

M: Everything has a beginning.

S: Source, causality.

495. Komekome ngwa m'kamwa, kampeni kali pafunkha

T: Beautiful words are in the mouth, but the knife is wrapped up somewhere else.

Tz: Pali anthu ena amene amasangalala ndi anzawo pakamwa pokha, koma mumtima mwao ali ndi chiwembu pa anthuwo.

M: Sweet tongue but full of evil intentions.

S: Hypocrisy.

496. Kondwerekondwere sakutha, kumbuka zili kudza

T: Pleasure does not come to an end, remember what is coming ahead.

Tz: Posangalala, pafunika kumaganizira zam'tsogolo.

M: Life situations can change; it is good to think of the future and not only about the immediate present.

S: Foresightedness.

497. Konsekonse mpeni wansengwa

T: (Sharp) on both sides is the knife for making a basket.

Tz: Monga momwe timaugwiritsira ntchito mpeni popala nsungwi za nsengwa, momwemonso chithandizo pakati pa anthu chiyenera kupita kwa aliyense, osati mbali imodzi yokha. Tiziyesetsa kuthandizana ndi kuchirikulana pazonse m'moyo wathu.

M: When making a basket, the knife is moved upwards and sideways, and downwards. Help too must go in all directions, we have to help others, but others have to help us as well.

S: Sharing, assistance.

498. Konza kapansi kuti kam'mwamba katsike (kagwe)

T: Prepare what is down here so that what is up there may come down.

Tz: Ngati munthu afuna kulandira zabwino kuchokera kwa anthu, ayenera kuonetsa khalidwe labwino lokhulupilika.

M: If one wants favours from people, he/she has to show some amenable behaviour.

S: Priority, excellence, favour.

499. Kopanda ntchito umataya

T: You throw away what is useless.

Tz: Chilichonse ndi chaphindu panthawi yake.

M: Certain things may not be useful now but later. 'Do not scorn little things'.

S: Misconception.

500. Kubala kwa chule ndi kwa thesi n'kumodzi

T: The giving birth of the land frog and the small water frog is the same.

Tz: Onse ndi anthu, angaoneke motani.

M: People, however different, belong to the same human race.

S: Sharing, equality.

501. Kuchedwa kumphero mseche uchuluke

T: To delay at the grinding stone, slander will be plentiful.

Tz: Amayi akamachedwa kumtondo, kumphero, kapena kuchitsime, ndiye kuti kumeneko kwafatsa mseche (miseche).

M: Said to women who come late from the mill. They were busy chatting and gossiping; which results in laziness. Be dedicated to duty of state.

S: Laziness, gossip.

502. Kuchenjera kwa kalulu kunaphetsa ankhwere

T: The hare's cunning led to the baboons' extermination.

Tz: Pali anthu ena odziwa kuzunguza lirime kwambiri. Amenewa tichenjere nao.

M: Beware of people with the art of deception like the hare had.

S: Caution.

503. Kuchenjera n'kosadyanako zabwino

T: To swindle (craftiness) does not make one eat the best.

Tz: Munthu wochenjeretsa anzake mawa akadzakhala pa mavuto adzaoneni, anzakewo adzamutaya.

M: Habitual swindling is not helpful. People will refuse to help you out of big trouble because you are dishonest. Craftiness deprives us of many a favour of fortune.

S: Self-destruction, dishonesty.

504. Kucheza sikudzala mtanga (dengu)

T: Talking does not fill the basket.

Tz: Kucheza kuyenera kukhala ndi malire kuti kenaka tipite kuka-gwira ntchito. Kucheza kokha sikupindula.

M: We should work not just chat. I have other fish to fry!

S: Timeliness, work, planning.

505. Kuchiza nthenda n'kuyambiza

T: Healing a disease is to start early.

Tz: Kutu mwana akhale wamakhalidwe abwino, pafunika kum'gwira dzanja ndi kum'tsogolera. Akalakwa osalephera kum'dzudzula moyenera.

M: "Spare the rod and spoil the child."

S: Formation, vision.

506. Kuchoka mu ukonde n'kuleza

T: To get out of a net you have to be gentle and patient.

Tz: M'mavuto ako, usamakokeremo zina pokamba zambiri. Khala chete, pirira, tsata chilungamo ponena chenicheni, ndipo anthu adzakuthandiza.

M: When in trouble, it is no use being aggressive. Be gentle and humble, and people will be inclined to help you. At court of law, telling lies only makes matters worse. Patience and gentleness are a remedy to many problems.

S: Patience, gentleness.

507. Kuchotsa mbola n'kuzula

T: To remove the sting is to pull it out.

Tz: Kutu munthu achoke m'mavuto, ayenera kusiya chinthu pena khalidwe limene limamuika m'mavutowo.

M: Sometimes there is no soft way out of trouble; you just have to get rid of the thing that hurts. Go down to the root of the trouble even if it hurts.

S: Radicalism, determination.

508. Kuchuluka n'kwabwino, kuipira kuthetsa msuzi (mchere) m'mbale/ Unyinji ukoma, uipira kuphwetsa mchere

T: To be in large numbers is nice, only that it makes sauce/salt finish quickly.

Tz: Kuchuluka n'kwabwino, koma kuipira pogawana zinthu kuti ali-yense atengepo pang'ono.

M: If you are many, you can do a job quickly. When it comes to eating, to be many is disadvantageous because there would not be sufficient food for everyone.

S: Struggle, inequality.

509. Kuchulukitsa gaga m'diwa

T: To multiply husks under the stone-trap.

Tz: Gaga akachulukitsa m'diwa, mbewa zimakhuta wam'mbali, osafi

ka pa diwa. Tisamanene mozungulira koma kunena chomwe chilipo.

M: Too much of husks at the trap-stone gives chance of satisfaction to the mice before they go under the stone. Go straight to the point, no beating about the bush.

S: Substance.

510. Kudandaula sikutha njala koma kusunja/Kudandaula sikutha mlandu koma kunenapo

T: Complaining does not put a stop to hunger, but soliciting for food does/Complaining does not put a stop to a lawsuit, but stating the case does.

Tz: M'malo mongonena izi ndi izi chifukwa cha vuto lathu, tilimbikire kugwira ntchito kuti vutolo lichepe kapena lithe.-.

M: Let us not talk but work more. Hard work solves many a problem.

S: Effort, work.

511. Kudumpha dzenje n'kulionera kutali

T: Leaping over a pit is seeing it from afar.

Tz: Ukadziwa vuto, utha kupeza njira yolipewera.

M: Aware of a problem, one can find a way of avoiding it.

S: Preparedness.

512. Kudya kudamanitsa vimvi mapiko/Dyera lidamanitsa vimvi mapiko/ Vimvi adam'mana mapiko chifukwa cha kudya/N'kadadya adamanitsa vimvi mapiko

T: Eating disqualified the large cricket for wings.

Tz: Chifukwa cha kukondetsa kudya, vimvi sanapite ndi anzake kuphiri kukalandira mapiko. Mmene anapita yekha, anapeza atatha. Tisamachedwe ndi zinthu zimene sizingapindulire tsogolo lathu.

M: On the wing distribution day, the large cricket did not go to the mountain distribution centre with other insects but stayed behind to eat to the full. By the time it started for the centre, the distribution was already over. To be over-zealous with futile occupations which have no future for us.

S: Greed, short-sightedness.

513. Kudya kwa mnzako sungamwere madzi

T: You don't drink water for someone else's meal.

Tz: Munthu azidzidalira yekha pogwira ntchito m'malo modalira ena.

M: The fact that my village is known for its gardens does not make

me a good farmer. I have to work hard for my need. Develop self-dependence.

S: Self-reliance, independence.

514. Kudya lapi, kulima kwete

T: Eager to eat, refusing to work.

Tz: Munthu umadya za thukuta lako. Kuti munthu upeze chinthu uyenera kuchivutikira.

M: Laziness does not pay. One has to work for one's living.

S: Laziness.

515. Kudya n'kudyabe, kumbuka uko unachoka

T: Eating is eating, but remember where you came from.

Tz: Tikakhala pa ubwino tiyenera tisaiwale zammbuyo. Tiwakumbukire makolo, achibale, aphunzitsi, abwenzi ndi ena onse amene amatithandiza.

M: An invitation to prosperous people to remember their roots.

S: Home, humility, source.

516. Kudya n'kuika

T: Eating (consuming) is storage.

Tz: Aliyense ayenera kudya zake zomwe wazipeza pogwira ntchito.

M: We are supposed to eat what belongs to us.

S: Responsibility, foresight.

517. Kudya n'kunyambitira.

T: To eat is to lick one's lips.

Tz: Kusonyeza poyera kuti wakhutitsidwa ndi chimene wachita.

M: An outward sign of delight should be manifest upon successful completion of an undertaking.

S: Satisfaction.

518. Kudya ndiponda muno, atsala ngam'kamwa

T: For eating I shall step in here, those left behind are talkative.

Tz: Tisaleke kuchita zinthu zofunikira kuopa manong'onong'o. Tingatani, anthu sadzaleka kunong'onapo kanthu.

M: Let us remain firm in what we want to do despite what negative or malicious intentions other people may have against us. Come what may, I will stand by you.

S: Steadfastness, firmness.

519. Kudya pawiri kunang'ambitsa fisi miyendo

T: Simultaneous eating made the legs of a hyena part widely.

Tz: Pawiripawiri nthawi zambiri pamaonongetsa. Tiziyamba kuthana ndi chinthu chimodzi kenaka tiyambe china.

M: "If you run after two hares you will catch none." Do one thing at a time.

S: Greed, gluttony.

520. Kudya za m'gomo ya nkhwangwa, za m'khasu osazidya

T: To eat what comes from the sound of the axe, but not to eat what comes from the hoe.

Tz: Tiyenera kukhala okhulupirika, osunga zinsinsi. Pali zinthu zina, monga zam'banja, zomwe sitingaime nazo pachulu.

M: Do not divulge other people's secret affairs told to you in confidence. Be trustworthy.

S: Discretion, trustworthiness, confidentiality.

521. Kudya, n'kudya, umakumbuka polowa

T: Eating is eating, you remember as you enter.

Tz: Tikakhala pabwino tisamaiwale kumene tachokera kapena mavuto amene tinawapeza poyamba.

M: In prosperity, do not forget your humble beginnings.

S: Recollection.

522. Kudyerana masuku pamutu

T: Eating masuku fruits on each other's head.

Tz: Munthu wina anatchera masuku n'kuwasenza mumtanga. Atayenda pang'ono, anaona kuti akuchepamo chifukwa mnzake ankata nadya, iye osazindikira. Uku ndi kupondetsana, kupusitsana, kuonongerana, kupitana pansi.

M: Someone climbed the masuku tree, plucked the fruits and put them in a basket. After walking a long distance, he/she found out that the quantity was getting smaller because his/her friend had taken them from the basket on his/her head and had eaten them shamelessly. This saying means: to exploit, act unjustly towards someone.

S: Exploitation, cheating.

523. Kudza kwa mafinya ndi minga pomweponso

T: The coming of the pus together with the thorns.

Tz: Kuchita mwayi popeza mosayembekezeka zinthu zimene umazifuna, monga kugwira mbala ndi kupeza zomwe inaba.

M: It means mixed blessing (luck). Getting all the things you were



No. 522 Kudyerana masuku pamutu.
Eating masuku fruits on each other's head.

hoping for e.g. finding the thief and the stolen goods. "Killing two birds with one stone." To be extremely lucky.

S: Luck.

524. Kudzinga ngati mtiri, tionera mende kutha

T: As quiet as a vlel rat, we will see the creek rat getting (being) killed.

Tz: Kufatsa kumaombola. Osamapupuluma ngati mende wothawa moto amene anaonedwa ndi osaka n'kuphedwa. Tizikhazikika kuti tionetsetse mmene zinthu zikhalire.

M: A vlel rat saw bush fire, and did not move. The creek rat however, ran all over the place, leaving traces in the ashes. Boys came and found the creek rat's hole and killed it. Silence is golden. Staying put saves a lot of trouble.

S: Patience, truth.

525. Kudziwa mphafa ya buluzi n'kung'amba

T: To know the liver of the lizard, you need to dissect it.

Tz: Kuti udziwe bwino chinthu pena umvetse, uyenera kupeza choona chenicheni cha chinthucho pofunsa amene akudziwa bwino kapena pochita kanthu kena.

M: Don't just accept what you hear, try to find out the truth.

S: Evidence, truth, decisiveness.

526. Kudziwana n'kutherana thumba lamchere

T: Knowing one another means finishing each other's bag of salt together.

Tz: Kuti um'dziwe munthu uyenera kukhala naye nthawi yaitali.

M: It takes time to know people. Stay with a person and you will know him well.

S: Acquaintance, knowledge.

527. Kudziwika sikufana ndi kukongola

T: Being known (famous) is not the same as being beautiful.

Tz: Sinthawi zonse zomwe munthu angapeze mwayi chifukwa cha maonekedwe koma maka chifukwa cha khalidwe labwino.

M: You cannot always make your way in life using your looks. Be socially honest.

S: Corruption, dishonesty, nepotism.

528. Kufa n'komwe, tambala alira

T: Death is death, the cock will crow.

Tz: Ngati talakwadi, ngakhale tiyese kudzikometsa pamaso pa anthu, chilango chidzakhalapobe.

M: Evil activities will be dealt with accordingly.

S: Repentance, punishment, retribution.

529. Kufula sundwe (khwimbi) ndi nzeru

T: To bring out (produce) old grain is wisdom.

Tz: Popeza zam'mawa sizidziwika tizikonzekera zam'tsogolo posungira zofunika, monga chakudya, zovala ndi zina.

M: He/she is wise that looks ahead, i.e. makes provisions for the future.

S: Foresight, wisdom.

530. Kufunsa ndi kudziwa njira

T: To ask is to know the way.

Tz: Ngati sukudziwa bwino, usapeneke kufunsa ena za kachitidwe ka chomwe ukufuna kuchita.

M: Ask for true and reliable information.

S: Inquiry, humility.

531. Kufuya (kuweta) galu ndi kum'ponyera

T: To rear a dog is to throw him food (to feed it).

Tz: Kukhala ndi munthu ndi kum'dyetsa, kum'samala.

M: To keep a person, we must give him the necessary treatment.

S: Generosity, friendship, care.

532. Kugona m'kuka n'chitaku

T: To sleep in one's mother's compartment is perfect stupidity.

Tz: Sikwabwino kudalira makolo nthawi zonse pazosowa zathu.

M: A grown up person should earn his/her own living. Develop self-reliance.

S: Self-reliance, independence.

533. Kugona pakati n'kuyambirira

T: To sleep in the middle, be first to arrive.

Tz: Pagulu, kuti upeze malo abwino ogonapo, uyenera kuchita zachangu. Kutu tipeze zinthu zabwino, tiyenera kufulumira.

M: If I sleep between two people, I am protected against the cold, and I am near the fire (in the middle of the hut). To be able to choose the best place in the middle, I have to be the first one to settle down for the night. To get the best of anything, one should be the first arrival.

S: Determination, promptness.

534. Kugonagona kulinditsa tsitsi kufula

T: To sleep long (living for a long time) makes your hair come out gray.

Tz: Akuluakulu ndi omwe amadziwa bwino za padziko.

M: It takes time for the hair to turn gray, many things happen and you are still there. The elders are well-acquainted with the problems of life.

S: Experience.

535. Kuika mkute n'kupangana

T: To keep left-over food is out of agreement.

Tz: Pochita zinthu muyenera kugwirizana, osamangochita zokomera munthu mmodzi yekha ayi.

M: If one has had enough of the food, he has to find who needs it so as to give him the left-overs. Reservation depends upon satisfaction.

S: Agreement; consideration.

536. Kuika mkute n'kutolatola msana

T: To put aside left-overs means that one gets snacks elsewhere during the day.

Tz: Munthu amene mumampatsa chakudya chochepa, musamamuyembekezere kuti azisungapo china. Osauka sakhala ndizosunga zambiri.

M: If someone leaves food in the pot, it means that he had enough during the day. One who did not eat all day leaves nothing in the pot, for he was very hungry. This is a rationale by someone who finishes all the food because he is hungry. A poor person does not have many reserves.

S: Wisdom, foresight.

537. Kuika mkute ndi kukhuta

T: To have left-overs means you have had your fill.

Tz: Kupalamula mlandu n'kulinga uli ndi mbalume. Zinthu zambiri zimene zimachitika zili ndi zifukwa zake.

M: You can't put away left-overs unless everyone has had one's fill. In judging a case, it is not enough to have only the one who convicts the guilty, but the approval of the jury is necessary.

S: Judgement, consensus.

538. Kuipa kuombola

T: Being ugly saves.

Tz: Kusakhala ndi zoyenerera nthawi zina kumathandiza kulewa maudindo ovuta.

M: Appreciation of some unfortunate circumstances that led to a good ending.

S: Luck.

539. Kuipa satsanzana

T: Evil actions should not be imitated.

Tz: Kutsanzira n'koipa makamaka pa zoipa.

M: Do not simply follow, copy or imitate the evil that others do: have your own mind. Make your own good decisions and reject evil.

S: Imitation, emulation, rejection.

540. Kuipira mduliro mutu uli wako

T: The haircut does not fit you, though the head is your own.

Tz: Nthawi zambiri timaipitsa zinthu zathu zomwe, ngakhale zili zokongola, ndi khalidwe lathu pena ntchito zanthu.

M: The case has gone sour on you, although you were the one who started it. You ruin your own head through a bad haircut. The beauty of what we have is, more often than not, marred by our own actions and behaviour.

S: Condemnation, injustice.

541. Kuiwala kulibe mankhwala.

T: Forgetting has no medicine.

Tz: Munthu ungakhale ndani kapena ungachite chiyani, nthawi zina umaiwala.

M: Under any circumstances, no man can do away with forgetting.

S: Naturalness.

542. Kukana chimbudzi ndi kuvomera mikodzo

T: Denying the stool and admitting the urine.

Tz: Kukana chinthu cha umboni wachidziwikire.

M: The place is dirty, stool and urine are lying all over the place. You deny responsibility for the stool only, but not the urine. Accepting responsibility for only one of the two activities done simultaneously.

S: Refusal, dishonesty.

543. Kukana nsalu ya akulu n'kuviiika

T: To refuse the cloth of the elders is to soak it in water.

Tz: Akulu akatituma tisamawiringule, ngakhale tikuzindikira kuti sibwino kapena n'kosatheka kuchita chimene atitumacho. Tingo-chita chomwe tingathe.

M: If the elders ask you to wash the bark cloth, even if you are not very convinced that it is the right thing to do, at least soak it in the water. It is rude to refuse a request point blank, but not rude to agree and then to find some way of not fulfilling your promise. To refuse in that fashion would shame the owner of the cloth. Always fulfil the request of the elders as much as you can.

S: Refusal, respect, authority, tactfulness.

544. Kukankha konjuta

T: To push somebody down who is already half down on his knees.

Tz: Kupeza chifukwa chosagwira mtima cholepherera kuchita zinthu.

M: If someone does not feel like going to church, and there comes the slightest drizzle, he/she says that the rain has prevented him/her from going to church. The real reason is not the rain. Lamé excuse for not fulfilling obligations.

S: Pretext.

545. Kukhala kukoma kulinda kukhala kuipa

T: When everything is going well, you wait for things to turn bad.

Tz: Mwayi sukhalira kutha. Ukakhala pabwino, poipa pamakuitana.

M: Good luck does not last forever. Life is full of vicissitudes, this must be noted.

S: Uncertainty, change.

546. Kukhala kumunda n'kuona ndime

T: Being at the garden is seeing the cultivated part.

Tz: Osamangodzichemerera pakamwa pokha ayi, koma anthu azitha kuona ntchito zathu ndi maso.

M: Substantiate your statement.

S: Testimony, evidence.

547. Kukhala kwa eni n'kuomba m'manja

T: To stay well at someone else's place is to clap your hands.

Tz: Munthu ukakhala kwa eni uyenera kumalemekeza anthu akumeneko.

M: Be humble and respectful and people will be glad to have you in their homes.

S: Respect, humility, politeness.

548. Kukhala kwa eni ndi kuweteka

T: Staying well at a stranger's place is to be shepherded (to remain subdued).

Tz: Munthu ukakhala kwa eni uyenera kufatsa.

M: A guest must portray good behaviour in all circumstances.

S: Respect, humility, politeness.

549. Kukhala ukoma sikulingana ndi kudziwika

T: Being nice is different from being renowned.

Tz: Kudziwika ndi kukhala ndi makhalidwe abwino ndi zosiyana.

M: What is worse than infamous character! Good character and renowned are two different things in man's life.

S: Goodness.

550. Kukhululukira mamina a fodya

T: To give a free flow to snuff snot.

Tz: Pamene munthu waitana munthu mmodzi yekha, ambiri amene sanaitanidwe angatsatire; motero amati: "wachita makhululukira a mamina a fodya." Kanthu kakang'ono kamene takayamba kangadzetse mavuto aakulu.

M: A partial problem one encounters brings about some unexpected trouble. A small problem may end up in a serious headache.

S: Side-effects, short-sightedness, imprudence.

551. Kukoma kwa dziko n'kulinga utakhalako

T: You can say about the goodness of a country only after you have lived there.

Tz: Kukhala ndi umboni weniweni wachinthu n'kulinga utachiona, utakhala nacho.

M: You should have first hand information about any situation before drawing conclusions.

S: Experience, confidence.

552. Kukoma kwa mnzako ndi kamba wako

T: The goodness of your friend is your own food.

Tz: Nthawi zina anthu amatiweruza malinga ndi mayendedwe a anzathu amene tikhala nao.

M: To a certain degree, one's character depends on who one associates with.

S: Association, hospitality.

553. Kukoma ndi kuonjezera

T: To look well is to add more.

Tz: Zinthu zimakhala bwino n'kuyesera, n'kuonjezera.

M: There is always room for improvement in our activities.

S: Effort, improvement.

554. Kukoma nyama n'kuidya

T: For meat to be delicious one has to eat it.

Tz: Kuti munthu unene kuti chinthu n'chabwino, pafunika uyambe wakhala nacho.

M: For appraisal of something, one must try it first.

S: Acquaintance.

555. Kukondwa ndi kuonetsa mano

T: To be happy is to show your teeth (by smiling).

Tz: Kusangalala kwenikweni kumadziwika.

M: Typical happiness does show, you don't have to hide it.

S: Happiness, honesty, openness.

556. Kukula mphuno sikudziwa kumina

T: Having a big nose does not mean that one knows how to blow it.

Tz: Kuchenjeretsetsa sikusonyeza kuti munthu akudziwa zonse.

M: Being too fussy is no sign of broad knowledge.

S: Pensiveness.

557. Kukula saimbira maseche

T: When you grow up you don't have to sound the rattles.

Tz: Tisamadzitukumule tikakhala pabwino. Ena angapezelepo mwayi wotichita chipongwe, ife n'kuchita manyazi.

M: In success, do not "blow your own trumpet" excessively lest other people take the occasion to topple us.

S: Humility, moderation.

558. Kukutu akudza n'kumuyendera

T: Gnawing comes after you have walked for it.

Tz: Ukafuna chinthu, uyenera uchigwirire ntchito. Kuti uswe fupa la nyama, pafunika kupita kuuzimba.

M: Eating meat and gnawing a bone are nice, but they come after you have gone to the bush for a hunt, and that is a hard job. If we want something, we have to work hard for it.

S: Effort, work, diligence.

559. Kukwatira kuwiri (kawiri) kudakoma

T: To marry twice over seemed good then.

Tz: Chinthu chilichonse chili ndi poipira ndi pabwino pake. Kubanja kwina kukavuta uthawira kubanja lina.

M: There are good and bad sides to everything.

S: Cautiousness.

560. Kulamula vumbwe n'kulinga uli ndi nkhuku

T: Ordering the wild cat is dependent on having chickens.

Tz: Kuti ukhale ndi ulamuliro, mphamvu, uyenera kukhala ndi chinthu china monga kudziwika, nzeru, pena ndalama.

M: If the wild cat knows that you have chickens he will listen, hoping that you will give him a chicken. It is to his advantage to do what you tell him. To be influential or secure a position, money, wisdom etc. are a necessary prerequisite.

S: Obedience, authority, respect.

561. Kulanda mwana n'kudyetsa

T: Snatching a child off is (being able) to feed it.

Tz: Munthu ungate kutenga ndi kulera mwana pokhapokhapo ngati ungam'dyetse bwino.

M: Take proper care of a child and you will win him to your side.

S: Tact.

562. Kulanga nyani n'kuphwanya mutu

T: Punishing a baboon is crushing its head.

Tz: Poweruza sibwino kumawiringula, pafunika kumanena cholakwa chenicheni cha munthu.

M: When judging a case do not beat about the bush, but go straight to the point, look for the real crime and its root cause. Hitting a nail on the head.

S: Radical, openness.

563. Kulasa mtengo ndi chamuna chomwe

T: To strike/hit the tree is also manliness.

Tz: Mlenje pofuna kulasa njati anaiphonya ndi kulasa mtengo. Ndi kwabwino kumayetsa ngakhale mwina zizitikanika.

M: You did try to shoot the buffalo but you missed, and the arrow hit the tree. Pity, but anyway you tried. An honest mistake is no dishonor, provided you tried. "A miss is as good as a mile". Try and try again, success will come at last.

S: Effort, courage, daring.

564. Kulaula n'kuzula m'mera

T: Breaking a taboo is uprooting the germinating plants.

Tz: Kulankhula mwatchuchu (kuneneratu zonse, osabisa).

M: Speak without reservation.

S: Openness, frankness.

565. Kulemera n'kudya, ukavala shati (malaya) akubela

T: Being rich is eating, if you wear a shirt, they will steal it from you.

Tz: Ukadya uli bwino (wolemera). Palibe angakulande chomwe wadya.

M: If you eat something, you are alright, and no one can take it away from you.

S: Sustenance.

566. Kuli zii, azimu adutsa

T: Where it is quiet, the ancestral spirits have passed through.

Tz: Anthu akangoti zii pakanthawi mmene akucheza, amati azimu adutsa popeza safuna phokoso.

M: Unplanned for silence is symbolically interpreted as the passing of ancestral spirits.

S: Silence.

567. "Kulibe (kulinji)", akudza ndi njira

T: "It's not there", is coming.

Tz: Tizikonzekera chilichonse.

M: Be prepared for any eventuality.

S: Preparedness.

568. Kulibe manda a mbeta

T: There is no particular grave (graveyard) for spinsters.

Tz: Aliyense, ngakhale ndani, amaikidwa komwe kumaikidwa omwalira ena onse. Imfa ilibe mwini, siisankhula.

M: Natural circumstances have no segregation.

S: Equality.

569. Kulimana pamsana

T: To cultivate on each others back.

Tz: Kuchenjeretsana pazinthu ndi kupeza mwayi chifukwa cha kuszindikira kwa anthu ena.

M: To cheat another person i.e. in a deal. Well-being at the cost of others.

S: Cheating, dishonesty.

570. Kulinda mdima ndi nthanthi zako

T: To wait for darkness because of your indirect way of speaking.

Tz: Kuwiringula kumabweretsa chisokonezo pankhani.

M: Go to the substance of the issue.

S: Frankness, honesty, openness.

571. Kulinji akudza ndi njira

T: "What's there" is on its way.

Tz: Tiyenera tizikhala okonzeka chifukwa tsoka litha kubwera nthawi iliyonse.

M: When there's peace, misfortune is at hand. Get prepared against unfavourable circumstances.

S: Preparedness, foresight.

572. Kulirira ku utsi

T: To weep on the smoke side.

Tz: Kupeza chifukwa chotchinjiriza zimene wachita pamene wapeza mavuto chifukwa chosamva.

M: To find a mitigating reason for the actual suffering for one's own mistake.

S: Regret.

573. Kuliza ng'oma yowambawamba

T: To beat an already dried drum.

Tz: Kukuchitira zomwe umaziyembekezera.

M: That's what I expected.

S: Expectation.

574. Kulonga (kutola/kunjata/kumanga) khobwe ndi m'mawa

T: Picking cow peas should be done in the morning.

Tz: Timatolera khobwe kum'mawa kuopa kuti angasendeke makoko ndi dzuwa. Ngati tifuna kuti tigwire ntchito bwino tiyenera kulawira.

M: Cowpeas are not collected in the afternoon as they can easily come out of their pods. Everything should be done in its own time.

S: Promptness, effort.

575. Kuloza ndi chala

T: You do not point at bad luck with your finger.

Tz: Osachita dala zinthu zobweretsa tsoka monga kuba, chiwerewere, ndi zina, chifukwa tsokalo oolimbaweradi.

M: Let hell alone! Said to people who, despite good advice, still deliberately invite trouble.

S: Admission.

576. Kumanda kulibe chisoni

T: The graveyard has no pity.

Tz: Kumanda kumatenga aliyense, ngakhale ofunikira amene kape-na amene sanalidyelere dziko.

M: The graveyard preys on anyone.

S: Destiny, fate.

577. Kumanda kunka anthu, nasiya zitsiru kapena achimbulumbundumbu

T: To the graveyard, good and strong people go, leaving behind the wicked.

Tz: Anthu abwino sakhalitsa padziko koma oipa.

M: The good ones die, leaving behind the wicked.

S: Fate.

578. Kumanda samkira dumbo

T: Into the grave you do not go with envy.

Tz: Tikakhala m'mavuto tisamadana pena kunena kuti ndili m'mavuto chifukwa cha anzanga.

M: Do not implicate in your affairs other people who have nothing to do with them.

S: Guilt, admission, death, inevitability.

579. Kumandako kosapita mtolo wa udzu, chopita ndi mtembo wa anthu

T: To the grave-yard, a bundle of grass cannot pass (go) but what goes is the corpse.

Tz: Kaya munthu achite ntchito zabwino chotani, tsiku lina akadza-mwalira adzapita kumanda. Omwalira sabwereranso kumudzi, koma a moyo.

M: No matter what you do for or to other people, one day you are going to die. You will be buried and forgotten because the grave returns no man. Death is not a conjecture, but a fact of life.

S: Consolation, courage.

580. Kumanga mlaza m'maso

T: To put the burial cloth over your eyes (mlaza = a piece of cloth at burials).

Tz: Pofuna kuchita zinthu zina, monga kukwatira mkazi, pamafunika kulimba mtima chifukwa pali zina zomwe anthu sakugwiri-zana nazo.

M: Cover your eyes and do what needs to be done to counteract fear or shame. Be bold.

S: Courage, confidence.

581. Kumanga mwamanga, maka koma anyamkalere

T: To build, yes you have built it except for the little strings hanging loose everywhere.

Tz: Tiyenera kuonetsetsa kuti chilichonse chatha tisanagamule kuti ntchito yatha.

M: The job looks finished from the outside, but the important thing is to finish the details. The work needs a finishing touch.

S: Perseverance, quality.

582. Kumanga nyumba panjira n'kumangira alendo

T: Building a house by the road is doing so for visitors.

Tz: Ngati umanga nyumba m'mbali mwa msewu, ndiye kuti apaulendo samakuchoka.

M: With house on the roadside, you will be a resort for visitors.

S: Refuge.

583. Kumanga samanga kawiri

T: A genuine contract is not repeated.

Tz: Pali zinthu zina zomwe zimafuna kugwirizana kamodzi kokha, monga banja.

M: A genuine bond is taken only once.

S: Oneness, bond.

584. Kumangitsa madzi m'mayani

T: To wrap up water in the leaves.

Tz: Nthawi zambiri anthu sasunga malonjezo.

M: To break a promise.

S: Dishonesty (hypocrisy), falsity.

585. Kumbire adanka nao

T: "Mister dig for me" went with all the medicine.

Tz: Tisamadalire munthu mmodzi; ndi kwabwino kugawirana nzeru.

M: When a famous healer dies, he goes with all his/her knowledge of medicinal herbs. Ask for a share of somebody else's knowledge of something, or share yours with others.

S: Selfishness, advice.

586. Kumene wachoka usamatseka mwala, koma mayani

T: Where you have come from you don't lock with stones but leaves.

Tz: Ndi chinthu chabwino kukhala ndi anthu bwino ndipo pochoka kumachoka pamalo bwino osati kuipitsa.

M: Create a good spirit for further interaction in any situation.

S: Behaviour.

587. Kumfuna mlunju (lumbe) chifukwa cha nthenga (mizi-mbi), mwini wake osadya

T: Looking for a night jar for its long wing-feathers, the bird itself you do not eat.

Tz: Anthu ena amakukonda chifukwa cha zabwino zimene uli nazo, koma zikatha, basi amasiya kukukonda.

M: To prefer a person's affluence (good things) to the person himself.

S: Selfishness.

588. Kumva mawu a akulu n'kuchezera

T: To hear the words of the elders is staying up.

Tz: Ofuna kuthandizika ayenera kumvera ndi kutsatira malangizo a akulu chifukwa iwo aona zambiri pamoyo wao.

M: If one wants to learn more from life, one needs to be determined, courageous and to persevere. Experience is the father of wisdom.

S: Determination, courage.

589. Kumwamba n'kumwamba, pansi m'pansi

T: The sky is the sky, down is down.

Tz: Tiyenera tizinena zimene tidziwa, osati zongopeka.

M: Let's talk about things we know for sure.

S: Truth, honesty, evidence.

590. Kunama n'kudzipha

T: Lying is killing oneself.

Tz: Munthu wokonda bodza, pamakhala povuta kuti anthu amuthandize akakhala m'mavuto.

M: Because of mistrust one has created in one's speech, people tend to hold back any assistance.

S: Lying.

591. Kunda adafa ndi mphadidi (diwa)

T: The big rat was killed by a trap-stone.

Tz: Kanthu konyozeka kangathe kupweteka ngakhale wamkulu.

M: Something we underestimate can cause great harm to anyone.

S: Underrating.

592. Kunena kwa ndithe ndithe nanthambwe adadzitengera tsoka

T: By saying "I can, I can", the tailor bird got into trouble.

Tz: Munthu ayenera kumanena molingalira bwino osati mongoti nkhani ithe.

M: Speak clearly and to the point.

S: Arrogance, self-knowledge.

593. Kunena ndi mtima umodzi

T: To say with one heart.

Tz: Kupanga zinthu mogwirizana ndi mosanyinyirika. Mwinanso mawuwa atanthauza kunena mosatsimikiza.

M: Arriving at a common point with unflinching resoluteness. The saying may also mean to agree with reservation.

S: Whole-heartedness, half-heartedly.

594. Kungapande tambala kudzacha

T: Even if there is no cock's crow, day-break will come anyway.

Tz: Ndiwo mawu amene anthu amadzilimbitsa nao akakhala pa ule-ndo; adziwa kuti ngakhale pali masiku, koma lidzafika tsiku lopi-ta kumudzi.

M: There is no sign yet, but one day we will reach our goal. Even though there is no cock to announce a new day, it will get light. Happen what may, the day will come.

S: Courage, perseverance.

595. Kunja kuli kutali

T: Outside is far away.

Tz: Munthu asamaderera dziko popeza dziko silikutha, akutha ndi anthu. Konza malo omwe ukukhala kuti akukomere monga momwe ukufunira.

M: It's useless to hate the world because the world is everlasting. It is safe at home, but dangerous abroad. Make the best of your own little world, and you will be happy.

S: Realism.

596. Kunkhongo (kumbuyo) kulibe maso

T: There are no eyes at the back (of the head).

Tz: Munthu sungathe kuona chokutsatira. Kuti tikhale ndi nzeru zodalirika pa zinthu, tisowa otuza.

M: One cannot know a thing unless someone tells him.

S: Dependence, education, evidence.

597. Kunkira nsale n'kumodzi

T: The sorghum cane follows the same direction.

Tz: Kuchita zinthu mogwirizana kwambiri ndi mofanana ngati anthu amakhaliidwe amodzi.

M: Where a friend is, his friend is there too. Birds of the same feathers flock together.

S: Oneness, agreement, co-operation.

598. Kuno n'kunja, kuyanja lichero

T: This is the world; it favours the winnowing basket.

Tz: Ukalemera usamanyoze anzako, chamawa sichidziwika.

M: When you prosper in life, do not look down on your friends for you never know what the future holds for you. In a world like ours, life must be lived with all prudence.

S: Humility.

599. Kunong'oneza bondo

T: To whisper to the knee.

Tz: Kudandaula pazokupeza chifukwa chosamvera.

M: To regret when you have landed into trouble unexpectedly. Why the dickens did I do it?

S: Regret, penitence.

600. Kunyaza katumbu n'kuvuula mono

T: To put a clawless otter to shame is to take away the fish basket (trap).

Tz: Katumbu amakonda kuba nsomba m'mono. Kuthana naye n'kungovuula monowo. Tilekane nacho chinthu chomwe chikutikokera ku zolakwa, monga kuyenda ndi ozolowera kuba.

M: The otter always comes back and steals the fish from the basket. There's only one thing one can do: to take away the fish trap basket. Let us get rid of what may lead us into temptation.

S: Radicalism, temptation.

601. Kuolokera pa kangaude

T: To cross a river on a cobweb.

Tz: Kukhala ndi mwayi wopulumikira m'mavuto mosaoneka bwino.

M: It means being lucky, or having such a narrow escape. To have a close shave, a narrow escape.

S: Luck.

602. Kuombera mapira pamutu

T: Threshing sorghum on somebody's head.

Tz: Kuchenjerera mnzako, pomubisira zoyenerera kuti achite, kape-na kusamuuza za choona chenicheni.

M: To take advantage of somebody's unawareness. To submit someone to exploitation.

S: Exploitation, cheating.

603. Kuona chidameta nkhang mpala

T: To experience what shaved the guinea fowl's head clean.

Tz: Upeza zovuta kapena ukhaua.

M: Words meaning "You will be in serious trouble" or "they are going to do you".

S: Warning, caution.

604. Kuona fisi sikubadwa kale

T: To see a hyena is not being born long ago.

Tz: Kudziwa zinthu zofunika ndi kukomana nazo pamene zikuchitika kapena kuuzidwa.

M: Knowing things of importance is seeing them occur or being told about them.

S: Experience, learning.

605. Kuona maso a nkho (achiwala) n'kudekha (n'kufatsa)

T: In order to see the eyes of a snail (a grasshopper), you have to be gentle.

Tz: Kufatsa kumadziwitsa zambiri zomwe sitingazidziwe ngati tipupuluma.

M: A snail shows itself only when there is a quiet atmosphere, when it does not feel threatened. Give people time, let them truly be themselves and you will get to know them. It takes time though.

S: Knowledge, patience, cautiousness.

606. Kuonda saombezero

T: One does not go to a diviner to find out about getting thin.

Tz: Ngati tapeza vuto, tisathamangire kuloza ena chala.

M: If someone is thin, it does not necessarily mean that he is bewitched. There are certain situations in life that we have of necessity to accept.

S: Resignation, acceptance.

607. Kuonerana m'madzi/m'kodi

T: To see one another in the water/through a glass.

Tz: Kunyozana, kudererana, kuchitirana mwano.

M: To treat one another with impudence; to look down upon one another.

S: Hatred, undermining, belittling.

608. Kuongola mtengo mpoyamba

T: You have to straighten a tree at the beginning.

Tz: Kutu munthu akhale ndi makhalidwe abwino, ayenera kuyamba kuphunzitsidwa ali wamng'ono.

M: Character formation starts from infancy.

S: Education, formation.

609. Kuopa ndiko kukhala pambuyo ngati mchira

T: To fear is to be behind like the tail.

Tz: Munthu amene afuna kukhala bwino, ayenera kuona momwe ena alikuchitira. Zomwe timanena zizigwirizana ndi zochita zathu monga momwe mchira umagwirizanira ndi thunthu la nyama.

M: One cannot say that he was a coward when he had been at the forefront (say in the battle-field). What we say should conform with our deeds.

S: Honesty.

610. Kupata n'kosiya

T: The extent to which one prospers differs.

Tz: Anthu sangapate zinthu mofanana; adzakhalapo nthawi zonse ena opeza bwino kuposa anza.

M: It is not possible for all people to prosper in the same way and to the same extent. "When two men/women ride, one must ride backward."

S: Differentiation.

611. Kupatsa n'kuika (n'kudzala), kumana n'kukazinga/Kumana mnzako n'kudzimana wekha/Kumana n'kudzipha

T: Giving is investing (planting), stinginess is frying/Not to share with a companion is to deny oneself of benefits/Stinginess is suicidal.

Tz: Ukam'thandiza mnzako ndi chomwe akuchisowa, usati wataya, chifukwa mawa adzakukumbuka utavutika.

M: Those that we help will reciprocate some day when we are in need.

S: Generosity, friendship.

612. Kupempha sikuba

T: Begging is not to steal.

Tz: Kuuza munthu kuti akuthandize pa chosowa chako sikulakwa.

M: Asking someone to assist you in need is not wrong.

S: Permission.

613. Kupenya kumwamba ndi kukhala ndi nkuku

T: If you look up it means that you have chickens.

Tz: Munthu ukakhala ndi chinthu umayesetsa kuchiteteza; monga munthu ukakhala ndi nkuku, umayesetsa kuiteteza kwa mpha-mba.

M: One who has chickens looks up in the air to see if the hawk is around. One always tends to protect one's property.

S: Protection, care, responsibility.

614. Kupenya pawiripawiri kudathyola khosi

T: To look in two directions broke the neck.

Tz: Tisankhule chinthu chimodzi chokha chomwe chidzatipindulira m'tsogolo.

M: Though proud we are in this world, we should think of the type of future awaiting us.

S: Determination; dedication.

615. Kupepera kulibe mankhwala

T: To be ill-conditioned or foolish has no remedy.

Tz: Opepera ndi olumala ali ndi chilema chosatha; choncho tiwasamalire powamvetsa ndi kumawathandiza pa zosowa zao.

M: The mentally retarded and physically handicapped need our love and sympathy.

S: Retardation, handicap.

616. Kupha galu wachiwewe n'kulelemeza mpini

T: To kill a rabid dog you must hide your stick.

Tz: Pofuna kugwira munthu ochenjera kwambiri, pafunika kum'fatsira ndi kum'tenga bwino.

M: If you want to get information out of a crook, you really have to be cunning and take him very seriously. Do not take out all your heavy guns.

S: Cunning, diplomacy.

617. Kupha mbalame ziwiri ndi mwala umodzi

T: Killing two birds with one stone.

Tz: Kupezerapo mwayi mosayembekezeka, monga kutumiza mthenga wamaliro ndi anthu ena wangokumana nao panjira pamene iwe ukupita kumsika.

M: Luck without parallel.

S: Luck, fortune.

618. Kupha mkango ndi kuweteka

T: To kill a lion you have to be gentle and cunning.

Tz: Pofuna kuchita chinthu pafunika kufatsa ndi kupeza nzeru yeniyeni.

M: Be gentle and take your time to achieve your goals in life.

S: Patience, cunning.

619. Kupha n'kupa umakumbuka poguza

T: Killing one can kill, but remember you have to drag.

Tz: Tisanachite kanthu tiziyamba tadzifunsa kuti kodi zimenezi zitha bwanji?

M: One has to be realistic when doing things. You have to weigh the consequences of your actions before taking any step.

S: Foresight, consequences.

620. Kupha njoka ndi kuidula mutu

T: To kill a snake is to cut off its head.

Tz: Chomwe chikutilepheretsa kuti titukuke pamoyo wathu, tichizuliretu mosakaika.

M: A snake is dangerous until you have cut off its head. Make a sincere quest for your need and tackle your problems right from the root.

S: Radicalism.

621. Kuphera nkhumba pamsikiti

T: To kill a pig at the mosque.

Tz: Kuchita zinthu zosayenera ndipo zolakwira anthu ena malingana ndi mwambo wao.

M: To do something serious against the belief or tradition of certain categories of people.

S: Carelessness, foolishness.

622. Kuphera sikuba/Kutola sikuba

T: To take something that was lost is not stealing/Picking up something is not stealing.

Tz: Kutola kanthu sikuba, koma ukatenga pakhomu la munthu osapempha.

M: To find something and take it is not stealing.

S: Luck, fortune, honesty.

623. Kuphunzira sikutha

T: Learning does not come to a finish.

Tz: Pa moyo wa munthu pali zambiri zimene sitikuzidziwa. N'chifukwa chake tiyenera kukhala okonzeka kuphunzira nzeru zina, osamangoti zimene ndikudziwazi zakwana.

M: Learning is a life-long process.

S: Knowledge.

624. Kupita (kuvala) khoza ndi kuolowa dzanja

T: The passing of (or putting on) the bracelet depends on the softness of the hand.

Tz: Munthu wopatsa sadikira kupemphedwa kuti agawireko abale ake zinthu zake.

M: An open hand does not wait for a request.

S: Generosity, charity, hospitality.

625. Kuponda thobwe ndi chim'mawa

T: To pound thobwe is to get up early in the morning.

Tz: Munthu akafuna kuchita chinthu ayenera kuchichita msanga; akalekerera, chidzakula ngati matenda.

M: To satisfy one's intent, one must start as soon as one can, before it is too late.

S: Effort, diligence, promptness.

626. Kupsa n'kupsa thuza

T: To burn is also to have a blister.

Tz: Kawirikawiri zolakwa zazing'ono tikaziyikira mang'ombe zimao-neka zazikulu.

M: Some people say: "I was burnt but only have a blister", it's true that the burning caused a blister, but do not give exaggerated reports. Do not aggravate a wrong-doing by overstatement.

S: Exaggeration, dishonesty.

627. Kupulumukira m'kamwa mwa mbuzi

T: To be saved by the inside of the mouth of a goat.

Tz: Munthu wakuba pofuna kuba mbuzi anaimasula. Koma poona kuti mwini wake akubwera, anayamba kumaigwiragwira kuka-mwa. Mwiniyo pomfunsa chomwe anali kuchita ndi mbuzi yake-yo, iye anayankha kuti: "Anthu akhala akundiuza kuti mbuzi ili-be mano kungsi, choncho ndimafuna kudzitsimikizira ndekha. Choncho nkhani inathera pomwepa. Kupulumutsidwa ndi chifu-kwa choderereka.

M: A thief, intending to steal a goat, untied it from its tether. But upon seeing the approaching owner, he started fiddling with its mouth. The owner wanted to know what he was doing with the goat. "People have been telling me all over," he said, "that a goat doesn't have teeth in the lower jaw, so I wanted to see for myself." The matter ended there. You never know, at least give a reason for your dubious action.

S: Attempt, cunning.

628. Kupusa kulibe mankhwala

T: To be foolish has no remedy.

Tz: Munthu wopusa (chitsiru), ngakhale mum'menye, uchitsiru wake siumatha.

M: Even if you are to beat a fool, his folly will not end. "Fools will be fools still."

S: Foolishness, stupidity.

629. Kuputa vumbwe n'kulinga uli ndi nkhuku / Ukapala ubwenzi ndi vumbwe umakhala ndi nkhuku

T: To provoke a wild cat, you should have chickens/When you befriend a wild cat, you should have chickens.

Tz: Tikhale odzidalira tisanayambe kuchita kanthu kalikonse.

M: The way to a man's heart is through his stomach. "Hospitality is a strong attraction for visitors."

S: Generosity, kindness.

630. Kusadziwa n'kufa komwe

T: Not knowing is death itself.

Tz: Munthu ukakhala mu umbuli palibe chingakuyendere.

M: Ignorance brings life to a standstill.

S: Underdevelopment.

631. Kusafunsa adadya njuchi izi

T: Not asking made one eat these flying bees.

Tz: Tiyenera kufunsa kuti tidziwe chochita.

M: People who don't ask for pieces of advice often do things wrongly. Ask to know which is which.

S: Advice, foolishness, pride.

632. Kusafunsa kudamwetsa posamba

T: Not asking made one drink from the swimming pool.

Tz: Kufunsa kumathandiza; munthu umapewa zolakwa kapena kuchita zinthu zosalongosoka.

M: Ask to avoid making unnecessarily silly mistakes.

S: Advice, foolishness, pride.

633. Kusafunsa kudaphikitsa tsabola

T: Not asking (for advice) made one cook pepper.

Tz: Munthu aliyense akamachita kanthu ayenera kumafunsa kwa ena amene akudziwa bwino.

M: When stuck, be humble enough to go to the more experienced for a piece of advice.

S: Complacency, counsel.

634. Kusafunsa kudapsetsa tambala

T: Not asking caused the cock to be burnt.

Tz: Kufunsa kuti tidziwe chochita kumathandiza kupewa zovuta.

M: Let's try to ask for advice, it helps one to avoid making silly mistakes in life.

S: Guidance, advice, pride.

635. Kusala ndewu simantha.

T: Abstaining from fighting is no timidity.

Tz: Kupewa zinthu zodzetsa mavuto ndi nzeru.

M: Avoiding actions that can put us in trouble is very prudent.

S: Precaution.

636. Kusalowa nyumba salumbira

T: One cannot swear, or make a vow, not to go into one's house.

Tz: Munthu sunganyanyale kuchita chinthu chomwe chili chofunika kwambiri pamoyo wako, monga kulowa m'nyumba mwako.

M: One does not swear not to do a thing that is essential in one's life.

S: Foolishness, short-sightedness, imprudence.

637. Kuseri kumvenji?

T: What can you hear when you are on the other side?

Tz: Munthu ukakhala pawekha zambiri zimakupita.

M: A person who lives on the far side does not hear the gossip of the village. Solitary life deprives one of social events.

S: Ignorance, slander.

638. Kuseri kutukwanitsa a Chiwere

T: Behind his back even Chiwere (chief) is being maligned, scolded.

Tz: Ngakhale mafumu kapena akulu amene, amanenedwa kumbali. Munthu sungadziwe zomwe ena amakunena kuseri.

M: Even the chief has to suffer evil talk; so do not worry if people talk evil of you. It is simply impossible to know what is going on behind your back.

S: Gossip, slander.

639. Kuseri kwekweche adagwidwa msanasana

T: One who always did things in secret was caught in broad day light.

Tz: Pakhalekhale choipa chilichonse chimaonekera poyera.

M: This means that it does not matter how clever one is, but as long as he associates himself with evil acts he will one day be caught. There is no secret under the sun.

S: Revelation.

640. Kusiya fumbi

T: To leave dust.

Tz: Bodza lonenedwa ndi munthu nthawi yamavuto. Kupulumuka pamlandu chifukwa chodziwa kulankhula mochenjera.

M: One who gets away from trouble through cleverness and cunning.

S: Deception.

641. Kusochera ndiko kuphera kulupsa

T: To get lost is to arrive where the bush is burnt.

Tz: Kutaika n'kuchita zimene sunalinge.

M: Burnt land is lifeless or barren. So, for one who's going astray it is like being occupied with useless and unprofitable things.

S: Misdirection.

642. Kuswa mtedza chokhala n'kwabwino

T: To crack groundnuts while seated is good.

Tz: Kuti ntchito igwirike bwino pamafunika kuifatsira.

M: Take your time for perfection's sake.

S: Cautiousness, particularity.

643. Kutapa nzeru m'thumba la likongwe

T: To get one's wisdom out of the bush squirrel's bag.

Tz: Mawuwa akunena za munthu amene amachita zonse mwa kufunsiira anthu ena. Kutero kumathandiza munthu kuchita zinthu zanzere nthawi zonse.

M: To do everything on people's requested advice.

S: Listening, advice.

644. Kutemetsa nkhwangwa pamwala

T: Cut a stone with an axe.

Tz: Kutaya mwayi pogwiritsa ntchito chinthu mosayenera.

M: Rid oneself of an important opportunity through abuse.

S: Imprudence, abuse.

645. Kutengera zinthu pamgong'o

T: Taking things straight on the head (without a straw ring to protect).

Tz: Anthu ena akamva zinthu safuna kufatsa ayi. Mawu oletsa kuji-jirika pochita zinthu.

M: We should not rush with or over issues when we are not sure of the details, otherwise we will mess up everything. Do not be fussy about hearsay.

S: Haste, self-control, evidence.

646. Kuthamanga sikufika

T: Running is not arriving.

Tz: Kufulumiza pochita chinthu nthawi zina kumaonongetsa.

M: Rushing through things sometimes comes to an undesired end.

S: Care, superficiality.

647. Kuthawa mtswatswa wako omwe

T: To run away from one's own foot rustles.

Tz: Kunamizira kudabwa ndi kukana chinthu choti wachita ndiwe.

M: Pretending to be surprised and deny something you have done.

S: Dishonesty, cheating, pretence.

648. Kuthawa simantha

T: Running away is not fear.

Tz: Pamene munthu achita mantha amathawa ndipo apulumutsa moyo wake. Koma amene alimba mtima ndipo apita panja ndiye aphedwa ndi chirombo.

M: When one refrains from confronting danger, one saves one's life.

S: Prudence.

649. Kuthyola ndiwo ndi kuwerama

T: To pluck vegetables for relish one has to bend down.

Tz: Munthu akafuna kupeza zinthu ayenera kugwira ntchito moli-mbika.

M: If you want something, sweat for it.

S: Effort, industriousness, work.

650. Kutola fulu ndi kulawira

T: To catch a tortoise is to get up early.

Tz: Ngati munthu ukufuna kugwira ntchito bwino uyenera kuyamba mofulumira.

M: Set out early and you will find a tortoise. "Sooner begun, sooner done."

S: Effort, promptness.

651. Kutola nkhwangwa ndi mpini womwe

T: Finding an axe and its handle too.

Tz: Mawuwa amanenedwa pamene munthu wachita mwayi waukulu umene samayembekezera.

M: Often times axes are found alone, now to find both the axe and its handle is very good luck indeed. To be lucky beyond expectation.

S: Luck, fortune.

652. Kutsutsa galu wamkota n'kukumba

T: In order to prove an old dog wrong you have to dig.

Tz: Ngati munthu akana kuti sanalakwe pafunika pakhole mboni yoti imutsutse.

M: It's not easy to say that there are no mice in that hole and, therefore, the dog is wrong. The only way to reveal the truth is to dig and see. Do something very convincing to prove the truth of your argument.

S: Decisiveness, evidence.

653. Kutsutsa ngomwa n'kuivulira

T: The effective way to find out whether someone is sterile or not is to take off your clothes.

Tz: Potsutsa chinthu tiyenera kukhala ndi umboni weniweni, osangofikira nkambakamwa chabe ayi.

M: An argument against must be supported by genuine proofs.

S: Decisiveness, concreteness.

654. Kutsutsana (kudzudzulana) kumamanga mudzi

T: Fraternal correction keeps the village together.

Tz: Kulankhulana zikalakwika kumamanga tsogolo labwino.

M: Don't let something detrimental happen to society.

S: Dialogue.

655. Kutukwana samangira mtanda

T: To swear (use bad language) does not tie a man to a slave stick.

Tz: Munthu uyenera kumachita manyazi ukapanga chinthu cholakwika.

M: Though people don't care about insulting, but they should be ashamed of being that guilty.

S: Guilt.

656. Kuwerengera madzi a mphutsi

T: To rely on water for killing maggots.

Tz: Mayi wina amawiritisa madzi kuti aphere mphutsi, koma mlendo analipoyo ankaganiza kuti ndi madzi a nsima. Kuwerengera zosakhala zenizeni. Kulimbikira mtunda wopanda madzi.

M: A lady was boiling water to kill maggots in the house while the visitor was expecting the water was for stiff porridge. Wrong expectations.

S: Unreliability.

657. Kuyandikizana sikuyanjana

T: Staying close to one another does not mean friendship.

Tz: Kudziwana sikukhala pamodzi ayi, koma kuyenderana.

M: Neighbourliness doesn't always mean friendship, friendship involves reciprocity of visits and goods.

S: Reciprocity, mutuality.

658. Kuyatsamula n'kupempha, mwana wa mfulu adziwa yekha

T: To open the mouth widely (to yawn) is to beg, the open-handed person knows himself (what to do).

Tz: Kuyatsamula n'kupempha mosafuna kuonekera poyera. Choncho munthu wachifundo amadziwa yekha chochita.

M: Yawning is an indirect way of asking for help. Do not force matters.

S: Consideration, beneficence.

659. Kuyenda awiri simantha

T: To travel with someone does not mean fear.

Tz: Anthu mukakhala pagulu mumathandizana, mumalimbitsana mitima.

M: It is good to be two, to have a witness in case things go wrong. Union is strength.

S: Dependence, co-operation, unity.

660. Kuyenda koma pamodzi

T: Travelling is best done together.

Tz: Pagulu mumalimbitsana mitima ndipo mumathandizana.

M: There is safety in numbers.

S: Unity.

661. Kuyenda m'mawa n'kudya nao

T: To travel in the morning is to eat together with them.

Tz: Munthu akafuna kugwira ntchito yake bwino ayenera kulawira. Munthu ukafuna zabwino, uzitchera nthawi yake yeniyeni.

M: Get down to action now.

S: Promptness, hard-work.

662. Kuyenda n'kupiringizika

T: Travelling is winding up oneself.

Tz: Paulendo sungadziwe pomwe ukagonere (ukafikire).

M: Think of your future travels: how they will fare socially.

S: Prudence.

663. Kuyenda n'kuvina

T: Travelling is like dancing.

Tz: Munthu ukakhala kwanu, sibwino kumachitira mwano alendo, chifukwa tsiku lina ukayenda udzawapeza ndipo adzakuchitira zoipanso.

M: Treat all people with respect; what you give is what you will get from them.

S: Hospitality, politeness.

664. Kuyenda ndi kuseri kwa phazi

T: Walking using the backside of the foot.

Tz: Mawu onena kuti chinthuchi sindikukhulupirira kuti chingachitike, koma chikadzachitika ndidzakhala ndi chimwemwe koposa (ndidzanyadira kwambiri).

M: If this thing gets realized, my joy won't be less than heavenly.

S: Overjoyous, excitement.

665. Kuyenda saononga pakumwa

T: When travelling you should not spoil the drinking place.

Tz: Munthu ukakhala kwanu, sibwino kumachitira mwano alendo, chifukwa tsiku lina ukayenda udzawapeza ndipo adzakuchitira zoipanso.

M: Treat all people with respect; what you give is what you will get from them.

S: Hospitality, politeness.

666. Kuyenda usiku sikuona fisi

T: Walking at night is not seeing a hyena.

Tz: Kuyenda usiku ndi kuyenda ndi mdima waukulu, kunja kuli zii ndi zoopsa zosiyanasiyana.

M: Going out at night is moving in the dark fraught with all sorts of risks and even in loneliness.

S: Lateness.

667. Kuyimba ndadala, umalinda madzi apite

T: Singing, "I am blessed" depends on waiting for the water to pass.

Tz: Munthu akakhala pokoma asamati wadala, chifukwa angalandire mavuto nthawi iliyonse.

M: It is foolish to boast about things we are not sure of. Swimming in abundance, think of the relentlessly changing habit of fortune and be wise.

S: Self-control, discretion, foresight.

668. Kuyimba nthungululu pamaliro

T: Ululating at a funeral.

Tz: Ngati munthu sukulongosola mbali yako pamlandu, anthu sanga-dziwe kuti ndiwe wosalakwa.

M: State your part clearly.

S: Misbehaviour.

669. Kuzima chinutu uzambwe ukalipo

T: To extinguish the burning grass bundle while the hunt is still continuing.

Tz: Tiyenera kuzisamala zinthu zimene timazigwiritsa ntchito. Ku-walemekeza amene amatisamala ndi chinthu chotamandika kwa-mbiri.

M: Take jealous care of the tools you use and give due respect to those people whoever support you.

S: Care, responsibility, gratitude.

670. Kuzingwa kwa kalulu kukapsa

T: The suffering of the hare when the bush has been burnt.

Tz: Anthu ambiri amakhala osangalala ngakhale ndi zochepea zomwe ali nazo. Koma zimene amazidalirazi (monga makolo akachoka kapena kumwalira) ndiye amakhala m'mavuto aakulu, osowa nao kothawira.

M: The hare cannot hide anywhere when the bush is burnt. It suffers and is lost. In the same way, people become very stranded when their guardian dies or goes away. Get just as ready for fortune in reverse.

S: Poverty, fate, death.

671. Kwa aja agona kungsi kwamwala, ndiwo aona mwala ku-puma

T: Those who have slept under the rock are the ones who have seen the rock breathing.

Tz: Ngati munthu ukufuna kumva zoonza za zinthu pena mbiri, n'kwabwino kufunsa omwe anali kumene chinthucho chachitika pena kumene mbiriyo yabuka.

M: If you want to know the truth about something, do not rely on hearsay, but ask those who were there, the real witnesses.

S: Hearsay, evidence, rumours.

672. Kwa amake a mwana ndiko kuli madyera

T: At the mother's house is where there's feasting.

Tz: Mwana pena munthu aliyense amapeza chisangalalo kwa amayi ake chifukwa mayi sanganyoze mwana wake.

M: Everybody can be against you, but at your mother's place you will be welcome. Mother's place is one of unique bliss.

S: Parenthood, bond.

673. Kwa eni kapitulosi umaika m'kamwa

T: At somebody else's place you put your moustache in your mouth.

Tz: Munthu ukakhala kwa eni, ulibe ufulu wochita pena kulankhula chilichonse. Kwa eni tiyenera kukhala odzichepetsa.

M: As a visitor, cut down your freedom of speech and action.

S: Humility, politeness, self-control.

674. Kwa eni kudyetsa nthanga dzungu ukulifuna

T: At somebody else's place you eat pumpkin seeds when you actually desire to eat the pumpkin itself.

Tz: Munthu sumalamulira pakhomo pa eni ake.

M: You do not give orders at a strange place.

S: Humility, abnegation.

675. Kwa eni kuika moyo, kuipira kudwala

T: You are safe (you keep your life) amongst strangers, it is good for you so long as you do not get ill.

Tz: Kwa eni umapuluma ku zoipa zochokera kwa achibale, koma ukadwala umakumbukira kwanu.

M: Life is sweet in a foreign place so long as you are healthy.

S: Kinship, family.

676. Kwa eni kulibe mkuwe, ukakuwa wadzikuwira nkondo

T: At someone else's place, there's no shouting, if you shout you only ask for war.

Tz: Munthu sumalamulira kwa eni. Ukachita makani, eni ake amagwirizana n'kukuchotsa.

M: When you are staying with strangers and are being punished for some wrong-doing, it is no good shouting for help, you will only call in more people to help with your punishment. You do not rule outside your home.

S: Prudence, cunning.

677. Kwa eni uyenda umayeteka

T: At somebody else's (or other people's place), you walk gently and humbly.

Tz: Kuchilendo, munthu sukhalani ndi ufulu wochita zinthu kapena kuyankhula chilichonse ukufuna.

M: In a foreign place, follow the discipline and preferences of the people.

S: Humility.

678. Kwafa galu kulibe mbiri

T: Where the dog has died, there is no talk.

Tz: Munthu wosadziwika akalakwa, choipa chake sichikhala chachikulu. Koma cholakwa chomwecho pomwe wachichita munthu wodziwika, mbiri yake imafala kwambiri.

M: An ordinary mistake has almost no bearing at all on the lowly one, but its weight on a great person is exaggerated.

S: Leaders, reputation.

679. Kwagwa Chauta.

T: God has fallen on them.

Tz: Mliri wapulula anthu.

M: An epidemic has invaded them.

S: Depopulation.

680. Kwagwera mtengo wa nthambi sikusowa/sikuzimira ayi

T: You can't miss the direction where a tree with branches has fallen.

Tz: Anthu odziwika akalakwa amadziwika msanga, kusiyana ndi anthu osadziwika.

M: A tree with many branches makes a lot of noise when it falls; and when it is cut up, you see all the pieces of branches lying around. When the chief falls (makes mistakes), everybody will hear about it. The fall of an honourable person goes faster than the wind.

S: Leaders, reputation.

681. Kwakula kometa, waperewera kundwe

T: The shaved area is big, but the powder is little.

Tz: Pofuna kugwira ntchito, pafunika anthu okwanira. Mawu odandaula kuti ntchito ndiye yakula koma anthu ndi operewera.

M: To do a certain type of job, you need to have sufficient resources.

S: Preparedness, resources.

682. Kwaloza phazi sikusowa

T: You cannot miss where the foot has pointed.

Tz: Ukamachita kanthu kalikonse, umakhala ndi cholinga.

M: Whatever we do must have a reason for it.

S: Causality.

683. Kwalusa n'kulinga wina atajiwa

T: There is a man-eater on the run is when one knows that someone has been eaten.

Tz: Timachenjera kwambiri pa vuto, ngati mnzathu anagwamo.

M: In a problem, we are more careful when a friend has fallen a prey to it.

S: Alertness.

684. Kwanu n'kwanu, m'nthengo mudalaka njoka

T: Your home is your home, the snake failed to live in the bush.

Tz: Ukayenda osanyoza kwanu; zinthu zikavuta, umadzabwerera kwanu komweko.

M: A sojourner should not forget his home, for one day he will need to go back to it. Develop strong patriotic feelings. The voice of mother home will never get hoarse.

S: Patriotism.

685. Kwanu sikutalika

T: One's home is never too far.

Tz: Kwanu, kungakhale kutali maka, umachita zonse zotheka kuti ukafikeko.

M: Sweet home knows no distance. One does everything in one's power to reach it.

S: Homesickness.

686. Kwapita apongozi n'kulinga utaona

T: Where your mother-in-law has passed by is dependent on having seen her.

Tz: Umayankhula chinthu chomwe wachiona pena ukuchidziwa.

M: We should only say what we know for sure.

S: Eye-witness, evidence.

687. Kwapsa kwamera koma kwatsala thengo

T: Where it (the grass) has been burnt it has sprouted, but some bush remains.

Tz: Ngakhale zinthu zomwe zachitika zapita, komabe sizinatheretu koti bwanji. Monga mlandu utaweruzidwa, ena amasungirabe chidani.

M: This problem is gone, but some ill-feeling still remains.

S: Insecurity.

688. Kwatsala tchire (thengo) moto upita komweko.

T: Fire goes where there is bush still.

Tz: Chaona mnzako lero, mawa chidzaona iwe.

M: Today is my turn, tomorrow will be yours.

S: Vicissitudes.

689. Kwaya, kwaya, wam'kamwa, mtima uli pomwepo

T: "Take this, take this" is of the mouth but the heart is there.

Tz: Awa ndiwo mawu amene anena munthu wolonjeza kukupatsa kanthu koma safuna kukupatsa.

M: Half-hearted giver. To promise to give but with a grudge.

S: Reservation.

690. Kwayakwaya ndi uchitsiru, wochifuna apempha yekha

T: "Take it, take it", is foolishness, the one who wants it will ask for it.

Tz: Osamakakamiza munthu kuchita zomwe safuna. Timpatse mwayi woti ayambe yekha kuchita zakumtima kwake.

M: Let us allow some initiative when getting things done.

S: Initiative.

691. Kwazizira alibe mpani

T: "It is cold" has no skewer.

Tz: Ulesi ndi wachabe umabweretsa njala. Tikafuna kupeza chinthu chomwe tikusowa tiyenera kulimbikira kuti tichipeze.

M: Some people do not go fishing or hunting just because it is cold. They stay at home and have nothing to eat. Laziness and fear of difficulties lead to hunger or even poverty. Go out and face the problems of life for your well-being.

S: Laziness, work, industriousness.

692. Kweza mbawala m'mwamba

T: Safe and hidden is the bush-buck on high.

Tz: Tisadziike m'mavuto dala pokhala pamalo oopsa kapena kuchita zosayenera. Tipewe chilichonse chingaononge moyo wathu.

M: Keep out of trouble.

S: Alertness.

693. Ladza dzinja ana anole mano

T: The rainy season has come, children will sharpen their teeth (chew something).

Tz: Sibwino munthu kumataya mtima ukakhala m'mavuto chifukwa zonse ndi nthawi; nthawi ya chisangalalo idzafika.

M: Be happy for better times are coming; misery does not last forever.

S: Optimism, perseverance.

694. Lambulire, nawe ndidzakulambulira

T: Clear (sweep) the path for me, I will also clear yours.

Tz: Zinthu zimakhala bwino mukamathandizana.

M: You scratch my back and I will scratch yours. Supporting one another makes life more interesting.

S: Cooperation, reciprocity, unity, mutuality.

695. Laponda diwa la m'mphawi

T: The poor man's stone trap has crushed.

Tz: Munthu wonyozeka nthawi zina amapeza mwayi womwe anthu ena samayembekezera.

M: Often times poor people are regarded as unfortunate. Normally people think that a poor person cannot achieve certain goals in life, and we get surprised when they are successful and lucky.

S: Luck, fortune.

696. Lekani, kawerewere kanautsa njovu/Manong'onong'o adautsa njovu

T: Stop sneaking through the grass, it woke up the elephant./Whispers awoke the elephant.

Tz: Zinthu zazingo'no zimayambitsa zazikulu, monga kaphokoso cha-be kangautse njovu n'kuyamba kupirikitsa anthu. Tikamva zinthu n'kuyamba kunenanena, tidzautsa mlandu waukulu.

M: Elephants hear very well and can charge at the slightest noise. We should not condone bad behaviour no matter how trivial it may seem. In reality, gossiping can cause trouble, a spark burst into flame.

S: Gossip, slander, hearsay.

697. Lende (katungwe) n'kukankhana

T: To swing means to push one another.

Tz: Zinthu zimakhala bwino mukamathandizana, monga kugwira ntchito yachitukuko.

M: For one to progress in life, one needs friends for support and encouragement.

S: Cooperation, mutuality, reciprocity.

698. Lero lomwe linadetsa nthengu

T: "On this very day" made the fork-tailed bird black.

Tz: Tisamapupulume pofuna kuchita zinthu. Kufatsa pochita zinthu kumathandiza kupewa chisokonezo.

M: Do not be in too great a hurry to achieve your goals in order to avoid mistakes and disappointment.

S: Haste, patience.

699. Lero muchira ndi madzi okha

T: Today you will get well with water only.

Tz: Mkuluwiko wonena kuti panyumbapo palibe chakudya.

M: Under the circumstances, I am afraid you will have to do without food.

S: Hunger.

700. Lero zakumana mbombo zokhazokha

T: Today stingy people have met one another.

Tz: Anthu akhalidwe limodzi akakumana pamakhala kuvutana, pali be angapite pansi mnzake.

M: When people of the same calibre or behaviour/characteristics meet, they cannot exploit or swindle each other because their tactics are the same. That's like Greek meeting Greek.

S: Cunning.

701. Linda madzi apite ndipo uziti ndadala

T: Wait, let the water flow away and you will, say "I am lucky".

Tz: Mbalame zina zimamanga zisa zao pamwamba pa madzi ndipo zimati zili bwino. Koma madzi akadzamo zimakokoloka.

M: Do not believe too quickly that you are alright; luck is not steady. Little birds make their nests just above the water in the reeds to protect their little ones against snakes. They feel secure, but when the waters rise, the nest is carried away by the floods. You can feel secure only when the atmosphere is favourable.

S: Patience, arrogance.

702. Linda mphepo iombe kuti uone maliseche a nkhuku

T: Wait for the wind to gash (blow) for you to see the nakedness of a chicken.

Tz: Pakagwa vuto ndi pamene umadziwa khalidwe lenileni la mnzako.

M: In adversity is where you know the true colours of your friend.

S: Patience, perseverance.

703. Lirime ndi nkhondo

T: A tongue is war.

Tz: Mawu atha kuutsa nkhondo. Ndibwino kumaganizira kaye tisanalankhule, kupewa mavuto omwe angayambe chifukwa cha mawu athu.

M: Control your tongue, think twice before speaking, because words can have grievous consequences.

S: Discretion, self-control.

704. Litsipa lomva choso (kasire) mphini adatema kadzidzi

T: The headache hurt the sparrow, but the owl got incised.

Tz: Zinthu zochita anthu ena zimapezetsa mavuto anthu enanso. Monga mwana akaba, makolo ndi amene amavutika.

M: The child did wrong, and now the parents have to suffer. Consequences of our evil actions affect other people.

S: Injustice, punishment, causality.

705. Litulo (tulo) ndi imfa, sasankha pogonera

T: Sleepiness is like death, one does not choose where to lie down.

Tz: Zinthu zina, monga imfa, zikamabwera, zimafika mosayembekezeka.

M: For sleep and death you do not choose where to lie down. It is not certain where you will die. Certain things are just right there in front of you uncalled for.

S: Acceptance, inevitability, fate.

706. Liuma lidakumbitsa mbewa zapachulu

T: Stubbornness made someone dig for the mice in the anthill.

Tz: Ngati munthu ukufuna kuchita chinthu, monga kukumba mbewa zapachulu, uyenera kuchita khama pena titi kulimbikira.

M: It takes time and perseverance to get a mouse out of an anthill, for an anthill is made up of very hard clay. For us to achieve our goals in life, we need to be determined.

S: Perseverance, determination.

707. Liwiro lamumchenga n'kuyambira limodzi

T: Racing in the sand requires that all begin at the same time.

Tz: Munthu ngati ufuna kuchita chinthu bwino uyenera kuyamba nthawi yomwe anzako ayamba kuchita chinthucho, monga kuso-sa munda.

M: Start an occupation as the others begin.

S: Delay, procrastination, laziness.

708. Liwiro lilibe manyazi, chikakula patuka

T: Running away is not shameful, when the danger is great just get out of the way.

Tz: Sitingathe kulimbana ndi njovu ikakalipa. Tiyenera kungothawa basi. Sibwino kumayesera kuchita zinthu zomwe tikudziwa bwino lomwe kuti sitingazithe.

M: When an elephant charges, it is pure stupidity not to get out of the way or even run away. Avoid getting into situations which you cannot handle. If you can't stand the heat, get out of the kitchen! Do not attempt things that are beyond your strength or means.

S: Prudence, limitations, humility.

709. Lokoma thendo, nyama ilowa m'mano

T: Nice is groundnut flour soup, meat goes into the teeth.

Tz: Nyama ndi yokoma kwambiri koma kuvuta kwake ndi kuti imalowa m'mano. Munthu ukakhala ndi moyo wosakhumbira zambiri suvutika ayi.

M: Indifference in pleasure pays.

S: Perseverance.

710. Lonjezo linadulitsa mutu wa Yohane

T: A promise caused John's head to be cut off.

Tz: Malonjezo ena ongowachita mosaganizira bwino amabweretsa zovuta zosayembekezeka, monga mmene mfumu Herode anadulitsa mutu wa Yohane kuti asangalatse mwana wake. (Onani Mateo 14:6-11; Marko 6:21-28).

M: Hasty promises may bring disaster as happened in Herod's case (See Matthew 14:6-11; Mark 6:21-28).

S: Rashness, promise.

711. Lungalunga pobadwa kuipa kuchita kudza utakula

T: Perfect (lit "straight-straight") at birth, deformity comes when you have grown up.

Tz: Anthu ena amayamba bwino ntchito yao koma kenaka n'kuyamba kutopa, kugwa ulesi, mapeto ake n'kuyilephera kutsiriza.

M: Many times a thing starts off well, but ends badly as malaise sets in gradually; sometimes due to carelessness.

S: Deterioration, change, transition.

712. M'bakadya adalinda kwawukwau

T: "I-am-still-eating", waited for the crawling.

Tz: Kuzengereza ndi kukomedwa pochita zinthu kumapezetsa zowa-wa, monga kulephera kukwaniritsa chimene timafuna kuchita.

M: Do not postpone engagements or dwell too much on one thing; you may be waiting for trouble.

S: Procrastination.

713. M'bakadyam'bakadya adachoka fumbi lili kodo

T: Mr "I am still eating", had to leave in haste, stirring the dust.

Tz: Liuma ndi loipa. Osamakomeredwa ndi zinthu zomwe tikudziwa kuti kutsogolo kwake zitipatsa mavuto. Mwachitsanzo: kumwa mowa udyo kungasokoneze moyo wathu.

M: Need for self-restraint as there should be a limit to what we do.

S: Greed, gluttony.

714. M'dzaonanji adaona mbawala yake tsiku lamvula

T: Mr "What will you see" saw his duiker on a rainy day.

Tz: Munthu wonyozeka nthawi zambiri amadzachita mwayi womwe sitingauyembekezere, mwina chifukwa cholimbikira.

M: Beyond everybody's expectation, good luck came his way.

S: Surprise.

715. M'kamwa mwachabe satafuna

T: You cannot chew in an empty mouth.

Tz: Pamene munthu adandaula ndiye kuti pali vuto lina lomwe ali nalo; choncho tiyenera kumumvetsera mofatsa.

M: Lend a meek ear to the complainant.

S: Listen, help, generosity, kindness.

716. M'kamwam'kamwa mudatha lichero la mapira osaviika

T: Too much talking finished a winnowing basket full of unsoaked sorghum.

Tz: Tisamangolonjeza kuti tidzachita kapena sitidzachita chakuti, chifukwa tikadzachita kapena tikadzalephera kuchita apo manyazi adzatigwira.

M: Put some soul to your promise in spite of the unexpected.

S: Faithfulness, trustworthiness.

717. M'madzi munanyenga chule

T: Life in water gave false hopes to the frog.

Tz: Munthu yemwe amadzitukumula chifukwa cha maonekedwe kapena kudzisamalira kwake, kumangofuna kukhala munthu wosiyana ndi mnzake pamene akukhala.

M: Said to one who prides himself in his appearance and cleanliness. A person whose sole desire is being a unique figure.

S: Pride, pompous.

718. M'makhalira adapsa paphewa

T: The "impatient" was burnt on the shoulder.

Tz: Munthu ankakalaka nkhwangwa; poipeza kung'anjo anangoila-ndira ili yamoto ndipo idamtentha paphewa. Kutunthumira kumaononga zinthu, ndi bwino kumafatsa.

M: A person longing to have an axe, got it red hot at the furnace and scorched him on the shoulder. Hold yourself. Keep cool. "Slow but sure." Don't fuss, or you'll get into trouble.

S: Patience, self-control.

719. Mmene ndalimira ndi msana wanga sindingasiye kudya-po

T: As I have hoed with my own back, so must I eat of it.

Tz: Munthu ayenera kusangalala ndi zinthu zomwe wazivutikira.

M: One should enjoy the fruits of his own hard work.

S: Diligence, hard work, joy.

720. M'mera mpoyamba

T: The signs of a promising crop are at the beginning.

Tz: Kuti tipeze zokolola zambiri tisamalire bwino mbewu zathu pachiyambi pomwe. Chonchonso kuti ana akhale amakhalidwe abwino ndinso odzidalira, pafunika kuwalangiza ndi kuwasula adakali aang'ono.

M: A good beginning promises a good end.

S: Formation, education, discipline.

721. M'mimba ndi m'chipala (mng'anjo)

T: The womb is like the blacksmith's forge.

Tz: Ana obadwa kwa mayi mmodzi amakhala osiyana m'makhalidwe, m'maonekedwe ndi m'njira zina.

M: There's no telling what character one is going to give birth to.

S: Diversity, inequality.

722. M'mphasa yongoima mumabisala zoluma zambiri

T: A mat that just stands is a nest of biting insects.

Tz: Munthu wongokhala phee, timuope.

M: There is something wrong with too quiet a character.

S: Unsociability.

723. M'mwamuna akadya

T: He is a real man after he has eaten.

Tz: Munthu ayenera kuonetsa chamuna chake pogwira ntchito osati pakudya ndi pamaphwando pokha ayi.

M: Hard work is the seal of virility.

S: Laziness, industriousness.

724. M'mwemo adakhazikitsa tsindwi pakundu

T: The one who said, "Just put it like that", fixed the roof on the side.

Tz: Munthu wamphwayi ndi ulesi pantchito amaononga zinthu ngakhale zake zomwe.

M: Don't be an unscrupulous worker.

S: Carelessness.

725. M'nyumba yamwini saotcheramo mbewa

T: In somebody else's house, one does not roast mice.

Tz: Sibwino kuchita kwa eni zinthu zilizonse zomwe timachita tili kwathu, chifukwa mwina eni akewo sadzasangalala nazo.

M: Depend on yourself. Do not abuse the hospitality offered to you by other people.

S: Discretion, independence.

726. M'thengo saikizamo bowa

T: You do not keep mushrooms in the bush.

Tz: Munthu ukakhala ndi chuma ndi bwino kuchisunga pabwino, chifukwa ukapanda kusamala, ena adzakutolera.

M: Keep under lock and key.

S: Care, safety, protection, responsibility.

727. M'thumba lamwini sapisamo dzanja

T: One never puts one's hand in somebody else's pocket.

Tz: Munthu suyamba ntchito yako podalira ndalama za m'thumba lamwini.

M: No one should embark on an enterprise depending on somebody else's pocket.

S: Self-sufficient.

728. M'thunzi umodzi sathera nkhani

T: One does not solve a problem (under) one shade.

Tz: Sibwino kuthamangitsa zinthu monga milandu ndi nkhani zina zofunika, koma kufatsira ndithu kuti nzeru zatsopano zibwere.

M: Do it meticulously. Do not rush matters; time heals many wounds.

S: Patience, seriousness, cautiousness.

729. M'tsuko sulowa m'chikho koma chikho ndicho chilowa mu mtsuko

T: A water jar does not go into a cup, but a cup goes into a water jar.

Tz: Munthu waudindo kapenanso wamphamvu ndi amene amalandira ulemu kuchokera kwa ena, koma a pansi pake, iye sawapatsa ulemu monga iwowo amam'patsira.

M: Only authority has claim over respect.

S: Respect, power, authority.

730. Machokero a pabwalo

T: An easy way of leaving a social gathering.

Tz: Munthu akafuna kuchoka pagulu pamene asonkhana anzake, amangonena kuti; "ndikupita kunyumba ndikatenge fodya ndi-bweranso." Ndiye akapanda kubwerera, anzake amadziwa kuti fodya uja anangomutchula.

M: Sometimes one gives a very lame excuse to leave a friendly gathering.

S: Cunning, cleverness.

731. Madoli adafera mchenga woyera

T: The gerbil died because they loved the white sand.

Tz: Kukondetsa kusewera kudaphetsa mbewa zotchedwa madoli. Zinthu zabwino zimatha kubweretsa masautso.

M: These mice love to play on sand. People who know this catch them there and kill them. Pleasant things can lead to disaster.

S: Indulgence.

732. Madzi achuluka ndi a m'njira

T: The waters become plentiful because of all the side-streams.

Tz: Zinthu zazikulu zimayamba pang'onopang'ono, monga mtsinje umakula ndi madzi am'ngalande.

M: The big riverbed or even lakes, seas and oceans are filled by small rivers which empty their water into the main stream. A person becomes wise through the help of many others who share their experience (parents, teachers). Listen to others; accept advice.

S: Education, formation.

733. Madzi adzala, mlamba usekera

T: The waters are filling up the river-bed, the catfish rejoices.

Tz: Munthu ukachita mwayi wopezanso bwino, monga nsomba zimakhalira madzi akabwera, uyenera usekerere.

M: If bad times have gone and conditions have changed for the better, there's every reason for people to be happy.

S: Change, happiness.

734. Madzi akataika saoleka

T: When water is spilled, it cannot be gathered again.

Tz: Zinthu zikavuta, zavuta. Mawu onenedwa zinthu zikalakwika, makamaka pamene munthu wataya mwayi.

M: Accept the inevitable, and remember that it's not the end of the

world. Once a chance is lost or a mistake is made, so it is. "Don't cry over spilt milk."

S: Acceptance.

735. Madzi amakhweka m'chikho (koma akakhala mumtsinje amapha)

T: Water looks harmless when in a gourd (but when in the river, it can kill a person).

Tz: Munthu ngati ali pa mtendere, umatha kucheza naye momasuka, koma pa mavuto ndiye ayi.

M: People under strain are difficult to deal with.

S: Quietness.

736. Madzi apamwala watunga walawira

T: The water from the rock will be drawn by the one who sets off early in the morning.

Tz: Munthu ukafuna kuchita chinthu, monga kutunga madzi a pamwala, ndi bwino kulawira. Ulesi umalepheretsa zambiri.

M: Usually there is not enough water on the rock, and one has to be there first to get some. Laziness will prevent one from getting good things in life.

S: Delay, promptness, laziness, failure.

737. Madzi mkulubza, mchenga upita pansi

T: Water is the surface cover, sand passes underneath.

Tz: Ndiwo mkunkhuniza wopanga anthu awiri odziwana kwambiri kuti am'chenjerere wina yemwe sadziwa kanthu.

M: Let's get the better of him.

S: Hypocrisy, falsity.

738. Madzi odikha ndiwo olowa mozama

T: Still water runs deep.

Tz: Munthu waphee amakhala ndi maganizo oopsa (akuya).

M: The thoughts of a quiet (reticent) person are hard to guess.

S: Quietness.

739. Madzi oyera umasambira ku mutu, akuda ku mapazi

T: You use clean water to wash your head, but dirty water is for the feet.

Tz: Alendo mumawapatsa zapamwamba, zinazo zikhala zanu.

M: You give the visitor the best things possible, the rest are for yourself.

S: Preference.

740. Madzi saiwala khwawa (mkolokolo)

T: Water does not forget the river bed.

Tz: Sibwino kumaiwala makolo. Kale lathu tizilikumbukira kuti mwina lingatithandize.

M: Have your parents (home) at heart.

S: Habit, home-sickness.

741. Mafafa a kankhuyu (kambuzi)

T: The stubbornness of a small goat.

Tz: Makani opanda ntchito kapena ongofuna pofera.

M: Groundless pretence of strength.

S: Obstinacy, stubbornness, imprudence.

742. Mafukutu sayenda, iyenda ndi nyama

T: The shrubs do not move, what moves is the animal.

Tz: Ngati wina ali nawe ngongole, kawirikawiri usayembekezere kuti iye abwera kudzakubwezera koma umuyendere. Chimodzimodzinso ngati upalana ubwenzi ndi mkazi, iye amayembekezera kuti uzimuyendera kawirikawiri kutsimikiza kuti ukumukonda.

M: If I am worth having, I am worth fetching.

S: Perseverance, determination.

743. Mafulufute akamatuluka, usamawatsinire ku dzenje/una

T: When the black-flying ants are coming out (of their holes) do not nip them at the hole.

Tz: Munthu ukamapeza mwayi pena chithandizo, sibwino kumachita zinthu zotchinjiriza mwayiwo kuti ena kapena iwe amene usaupezenso. Kutero kumatha kutsekereza zabwino.

M: Do not nip kindness in the bud.

S: Ingratitude, responsibility.

744. Mafulufute umalinda atuluke

T: Wait for black flying-ants to fly out by themselves.

Tz: Tisachite phuma poumiriza zinthu, monga tsiku lodzayamba ntchito yomwe tayipeza, kuti zichitike monga momwe ife tifunira. Poto mwina tingataye mwayi woupezapeza.

M: Do not hurry love.

S: Patience.

745. Mafuta akugwa pa anzake

T: Grease drips on other grease.

Tz: Mwayi pena ulemerero umabwera pamene pali ulemerero wina kale.

M: That's good luck on another (luck). That's coal carried to New Castle.

S: Luck, riches, predestination.

746. Magulugulu a mvula anathawitsa mkamwini kumudzi mvula isanagwe

T: Far away thunder made the son-in-law run away from the village before the rain started.

Tz: Kungomva kuti kunja kuno kuli mavuto oti oti, tisanayiretu mti-ma tisanadziwitsitse bwino. Tionetsetse ndi kuchitapo kanthu.

M: An important undertaking abandoned for a groundless reason. Pluck up courage to face the unpredictable. Fortune favours the bold.

S: Courage, faint-heartedness.

747. Magwiragwira amapha manja / Mayendayenda amapha miyendo/Mapenyapenya amapha maso

T: Grabbing kills the hands./Running around kills the legs/Looking around kills the eyes.

Tz: Kuyendayenda kapena kuthamangathamanga kumabweretsa chisokonezo. Kumatha ndi chisoni chachikulu, monga imfa.

M: Continued evil practices lead to personal disaster.

S: Covetousness, consequences, causality.

748. Maimvaimva adathawitsa (manenanena anachotsa) zolo pa ukwati

T: Hearsay(gossiping) made the zolo mouse run away from marriage.

Tz: Mamveramvera amapusitsa, amapezetsa zowawa. Iwe uyenera kuchita chomwe ungate ndipo ukuchiona kuti chikuthandiza.

M: Do what you think is right for you. If one builds on hearsay, one is bound to lose a lot of good in life.

S: Gossip, hearsay, prudence.

749. Maimvaimva akupha (amapha) khutu

T: Hearing all sorts of things kills the ear.

Tz: Tisamangokhulupirira zomwe anthu atiuza zokhudza anzathu tisanafufuze bwino.

M: Find out the truth for yourself. Lean on hearsay and you will crash with it. Avoid counting on hearsay.

S: Gossip, hearsay, rumours.

750. Maimvaimva kupasulitsa banja koma kudekha

T: Hearsay leads to the breaking up of marriage, what is required is calmness.

Tz: Ndibwino zinthu kumadzionera wekha, osamangotengeka ndi zokamba za anthu.

M: It is good that you should go by what you know, not what you hear from people. Rumours can be very misleading.

S: Self-control, prudence.

751. Makale sapangana

T: Bracelets do not compromise.

Tz: Mawuwa amanenedwa pamene anthu awiri apita ku mlandu asanapangane kapena kugwirizana chokanena.

M: People should have a consensus before a court of law.

S: Consensus.

752. Makangala (zingwinjiri) sapanganika, analira m'thumba (la mbala)/zingwinjiri maliralira, zinalira mumsongolo wa mbala

T: Bracelets cannot be drawn to a common stand, they jingled in the sack (of a thief)/the habitual ringing of the anklets, they sounded on the ankles of a thief.

Tz: Munthu anabisa zibangiri/zingwinjiri m'thumba. Eni ake anamuzindikira wakubayo pomva kulira kwa zibangirizo. Choipa sichingabisike, chimaululika.

M: Learn to resolve conflicts and come to a compromise, otherwise you will always disagree.

S: Secrecy, dishonesty.

753. Makani saombola (munthu)

T: Obstinacy does not redeem anyone.

Tz: Munthu wamakani nthawi zambiri amasiya malangizo abwino ndi kutsata zayekha. Mapeto ake amagwa m'dzenje.

M: Sticking to one's ideas often doesn't help.

S: Adamant, stubbornness, insubordination.

754. Makasu "gwere" ndi kukhala awiri

T: Hoes making noise, shows that they are two.

Tz: Munthu kuti uchite zinthu zolongosoka pamoyo wako, uyenera kumafunsa nzeru kwa anthu ena. Tizithandizana.

M: Let's go for mutual support. We all need somebody to lean on.

S: Cooperation, unity, dependency.

755. Mako ndi mako, angachepe mwendo / Mako ndi mako, usamuone kuchepa mwendo

T: Your mother is your mother, even if one leg is small.

Tz: Chikondi cha nakubala, zivute zitani, chilibe pochepera.

M: Take jealous care of people of your origin (parents). Your mother will always be yours, no matter what disability she has.

S: Respect, love, appreciation, contentment.

756. Makumbi (mapanga) awiri avumbwitsa (kuvumbwitsa)

T: Two shelters (caves) make one wet.

Tz: Ntchito zingapo kuzigwira nthawi imodzi, palibe chomwe chioneke. Koma tizigwira iliyonse panthawi yake, monga m'mawa kupita kumunda ndipo masana kupita kumalonda.

M: Hold tight to (stick to) one thing. Too many jobs, no job done.

S: Mindfulness.

757. Makutu achita nsanje

T: The ears envy one another.

Tz: Munthu ayenera kuchita chinthu chimodzichimodzi. Makutu sangamvetsere kwa anthu awiri nthawi imodzi. Tizichita chilichonse pa nthawi yake.

M: Do one thing at a time, just as ears cannot listen to two people at once.

S: Focus, concentration, single-mindedness.

758. Malawalawa anapha milomo

T: The one who tastes too many food items damaged his lips.

Tz: Chinthu chomwe tikusangalala nacho kwambiri, tichenjere nacho. Tisachigwiritse ntchito udyo, kuopa kuti mawa chingadza-tiyike m'chisoni.

M: Avoid pursuing (taking) a greedy stand (attitude).

S: Greed, gluttony.

759. Maliro m'mbale

T: Funeral on the plate.

Tz: Mawu onena ndiwo za nyama.

M: Meat served as relish.

S: Relish.

760. Maliro n'kulirana

T: To have a funeral is to weep together.

Tz: Pa zachisoni monga maliro, tizigwirana mkono (tizithandizana) poyesetsa kukhazikitsa pansi mitima ya ofedwa.

M: Learn commiseration. Weep with those that weep.

S: Cooperation, sharing.

761. Malonda akoma n'kuikira (banyira)

T: A deal/trading is nice when you add something.

Tz: Wamalonda akakhala wa mtima wabwino, n'kumaonjezera banyira, ogula amamukonda.

M: A seller that puts a little more on top, does attract quite a number of customers.

S: Bargaining, salesmanship, generosity.

762. Malonda akoma ndi kugulana

T: A deal is nice when you buy from one another.

Tz: Pa ntchito yokweza miyoyo yathu, monga malonda, tizichilikulana kuti aliyense apezepo kangachepe.

M: Take a bilateral attitude in your dealings.

S: Bargaining, cooperation.

763. Malonda ali m'maso

T: (Trade) Buying is in the eyes.

Tz: Ngati ufuna kugula kanthu, ndibwino kukaona poyamba.

M: Don't buy blindly.

S: Proof, quality.

764. Malonda ndi m'maso, pakamwa pangotendera

T: Buying is done through the eyes, the mouth does the bargaining only.

Tz: Munthu ukafuna kugula kanthu, uzionetsetsa ndipo usankhe wekha chomwe ukufuna kugula, osati kumangomvera zam'kamwamkamwa.

M: Choose your buy for yourself and don't listen to the sweet talk.

S: Bargaining, discretion, evaluation.

765. Malunje sadya sakhwi

T: Straightforwardness does not eat the ant-eater.

Tz: Tisamaope pena kuchita manyazi kunena vuto lathu kuti anthu atithandize.

M: State your point, no matter what or who is there. Don't be shy to seek counsel with others for peace of mind. A problem once shared is half solved.

S: Courage, confidence, frankness.

766. Manda a mkonzi saya/Dzenje la mkonzi siliya

T: The grave of the grave-digger is never deep.

Tz: Anthu ena amakhulupirira kuti manda akaya mfiti sizingatulu-tse mtembo kuti ziudye. Tsono panali munthu wina wodziwa kwambiri kakumbidwe ka manda akuya, ndipo anali wothandiza zedi. Koma iye atamwalira, manda ake anangokumbidwa mwazi-ndichoke. Ngakhale munthu ukhale wabwino chotani pamudzi, anthu samayamika, amadzakuchita chipongwe patsogolo.

M: If the grave is deep, it is believed that it is difficult for witches to call the corpse out and eat it. So, although this grave-digger has been a helpful man, the villagers do not care about his corpse. People are never grateful for all that one has done for them.

S: Ingratitude.

767. Manda akufewa, n'kuika munthu ali m'maso

T: To say the grave is soft, is burying a live person.

Tz: Malangizo enieni kapena umboni umachokera kwa munthu ame-ne wadutsa muzambiri.

M: Experience is a better teacher.

S: Experience, dependability, maturity.

768. Mankhwala a utsi n'kuthawa

T: The remedy against smoke is to run away.

Tz: Munthu ukafuna kulewa chinyengo ndi bwino kuchoka pamalo pamene pali chinyengocho.

M: Rid yourself of the occasion for wrong doing.

S: Temptation, prudence.

769. Mankhwala alimba ndi chizimba

T: Medicine is effective with a prescribed mystical reinforcement.

Tz: Kutanthauza kuti mlandu umakambidwa bwino pakakhala umboni wokwanira.

M: Get the necessary support (backing) in the affair.

S: Witness, evidence.

770. Mano kunamiza

T: Teeth are deceptive.

Tz: Munthu wochitira anzake zoipa kuseli koma pamaso n'kumaone-ka ngati wabwino.

M: Seeming good when you are ill-intentioned or evil. A hypocritical friend.

S: Deception, dishonesty, hypocrisy.

771. Manong'onong'o akupha (amapha) ubwenzi

T: Whispers kill friendship.

Tz: Miseche imasokoneza mudzi.

M: Backbiting is a killer.

S: Openness, honesty.

772. Mantha ali n'kuseka, ukali uli ndi maliro

T: Fear has laughter with it; fierceness has mourning.

Tz: Pamene munthu achita mantha amathawa ndipo apulumutsa moyo wake. Koma amene alimba mtima ndipo apita panja ndiye aphedwa ndi chirombo.

M: When one refrains from confronting danger, one saves one's life.

S: Prudence.

773. Mantha anadyetsa m'nombwe

T: Fear caused someone to eat the m'nombwe vegetable.

Tz: Chifukwa cha kuopa zirombo, anthu ena sapita kukasaka nyama ndipo angodyera ndiwo zopanda pake, monga m'nombwe, ndiwo zamasamba. Munthu ukamaopa kugwira ntchito yomwe ingakuthandize pamoyo wako, umphawi siutha.

M: Be a man, don't whimper. For fear of going out a hunting, a person decided on eating the m'nombwe vegetable.

S: Courage, daring.

774. Manunkhanukha akupha (amapha) mphuno

T: Sniffing all over the place destroys the nose.

Tz: Ife mtima pansi, tisamangozunguzika ndi zilizonse.

M: Don't be too much taken up with anything that comes your way.

S: Greed, nosy, indiscretion.

775. Manyazi anapha kamba

T: Modesty killed the tortoise.

Tz: Munthu ngati ukusowa kapena kufuna chinthu, usachite mantha kapena manyazi kunena monga achitira kamba pobwerera m'chikamba chake.

M: Observe how a tortoise at once draws in, as if it were shy, and so can't get away, but is killed. If you do not express your problems, how will they be solved?

S: Modesty.

776. Manyazi anapha lambe

T: Shame killed the fat mouse.

Tz: Mbewa siinafune kutuluka mu una wake kuthawa utsi chifukwa cha kunyada ndipo inafera momwemo. Tisamachite manyazi ndi anzathu pakakhala zofunikira kuchita.

M: For self-esteem, the fat mouse could not come out of its hole and so died of suffocation. Too much self-esteem impedes progress.

S: Self-esteem, shyness.

777. Manyazi ndi mantha anakwatitsa mkazi wopsinya

T: Shyness and fear were instrumental in getting the one-eyed woman married.

Tz: Mnyamata wina anakwatira mkazi wa diso limodzi chifukwa chichita naye manyazi kumuyang'anitsitsa. Munthu usanachite chichichonse pamoyo wako, uyenera kufunsitsa ndi kuonetsetsa kuopa kusochera.

M: A young man who felt shy to look at his prospective wife in the face, ended up marrying an ugly woman. If you don't know, say so and ask.

S: Cowardice, shame.

778. Mapenyapenya apha (amapha) maso

T: Looking at everything kills the eyes.

Tz: Tisamangotengeka ndi zilizonse zimene tiona chifukwa zina zimakhala zolaula kapena zolakwika.

M: Curiosity can be a source of evil.

S: Dissatisfaction, restraint.

779. Mapesi kumunda alinda moto

T: Stalks in the field await fire.

Tz: Anthu olimba mtima pafunika kuwasamalira kuti patagwa china tidzawadalire.

M: Problems are for the brave to encounter. Valour delights in the test!

S: Bravery, responsibility.

780. Mapundi amadya (akudya) n'chika

T: Reckless people eat a long-mouthed rat.

Tz: Wamphulupulu amalangika chifukwa cha mphulupulu zake.

M: One reaps what one sows.

S: Recklessness, causality.

781. Mapundi aphwanya mpini

T: Recklessness destroys a handle.

Tz: Olima mwamphulupulu amaphwanya mpini wakhasu. Choncho nso munthu wamphulupulu, wokonda ndewu, amapwetekedwa ndi anzake kapena kuphedwa chifukwa cha mapundi (chipongwe chake).

M: Noisy pride will always get an answer.

S: Recklessness, impudence, presumption.

782. Masamba akagwa manyazi agwira mtengo

T: When the leaves fall the tree is put to shame.

Tz: Mwana akalakwa, manyazi agwira munthu wamkulu. Makolo amapeza mavuto chifukwa cha ana ao.

M: A child's misbehaviour shames parents.

S: Disobedience.

783. Masamba auma

T: The leaves have dried up.

Tz: Amanena pamene wina waphwanya pangano.

M: Said of one who has broken a promise, i.e. not honouring an appointment.

S: Unfaithfulness, dishonesty.

784. Masewera adabala mwana

T: Playing gave birth to a child.

Tz: Pamene anthu mukucheza, ndi bwino kusiya ngati mwayamba kukangana chifukwa mapeto ake amakhala ndewu.

M: When playing (chatting), if there is contention and disagreement, stop before it breaks (develops) into violence.

S: Avoidance, abstinence.

785. Masewera sachitira (sakhala) pa ulimbo

T: You do not play games at a bird's lime.

Tz: Osamasewera ndi zoopsa monga chiwerewere, kuba, kupha.

M: Don't fool around.

S: Caring, cautiousness.

786. Masewera sakhala kupanga ndewu/Masewera sakhala kukalulika

T: Playing together soon develops into a fight/It doesn't take long before a play develops into a quarrel.

Tz: Pamene anthu mukucheza, ndi bwino kusiya ngati mwayamba kukangana chifukwa mapeto ake amakhala ndewu.

M: When playing (chatting), if there is contention and disagreement, stop there before it breaks/develops into violence.

S: Avoidance, abstinence.

787. Masiku adadya atakomana

T: Days ate after meeting.

Tz: Ngakhale munthu achite zoipa mtseri, tsiku lina adzapezeka ndipo adzachita manyazi.

M: There is no secret under the sun.

S: Revelation.

788. Masiku adalinda tsiku kufula

T: Days waited for the particular day to come.

Tz: Masiku akachuluka, umapezana ndi masautso ena ndi ena. Kwa munthu wolera, moyo ndiye kulimbana ndi mavuto.

M: The life of a man is a warfare.

S: Hardship.

789. Masiku adameta nkhangamkala

T: Days shaved the guinea fowl bald.

Tz: Nkhangamkala inayembekezera nthawi yaitali kupherezera chipangano mpaka kumeteka mpala. Tizisunga chipangano kuti ena asavutike.

M: Keep your word.

S: Unfaithfulness, unreliability.

790. Masiku adatsutsa buthu

T: Time (the days) proved the young girl wrong.

Tz: Munthu sungathawe matemberero chifukwa nthawi yao ikafika amabwera. Munthu ngati walakwa koma sukufuna kuvomereza, nthawi imakwana pomwe zonse zimaululika.

M: Time will tell (decide).

S: Dishonesty, secrecy.

791. Masiku akutha n'kugona

T: The days come to an end by sleeping.

Tz: Ngakhale tili pamwayi (tsoka), tsiku lina tidzakhala patsoka (mwayi). Tikamayembekezera zinthu, tiyenera kuugwira mtima chifukwa masiku sachedwa kutha.

M: It will come (happen), it's only a matter of time.

S: Courage, perseverance, patience.

792. Masiku ali m'chitseko/Masiku amathera ku chitseko

T: Days are in the door/Days come to an end as you open and close the door.

Tz: Ngakhale tili pa mwayi (tsoka), tsiku lina tidzakhala pa tsoka (mwayi). Nyengo zimabwera ndi kupita, tisamataye mtima tikakhala pamavuto.

M: An ugly situation is bound to come. Good and bad luck alternate.

S: Courage, perseverance, patience.

793. Masiku ali pa kamchira kanyama

T: Days are on the tail of the little animal.

Tz: Munthu usamataye mtima kuti chimene ukufuna chili kutali, chifukwa masiku sachedwa kutha.

M: Fortune knows the best time for your need.

S: Patience.

794. Masiku ambiri, ubweya wa nyama kuchepa

T: There are many days, more than the hair of an animal.

Tz: Tisamataye mtima msanga, zabwino zili m'tsogolo.

M: Hang on, it will certainly come (happen).

S: Courage, perseverance.

795. Masiku sakoma onse

T: Not all days are joyous (wonderful).

Tz: Mwayi (pena tsoka) supezeka (silipezeka) masiku onse. Tiyenera kukhutitsidwa ndi zimene tili nazo patsikulo.

M: Accept what the day offers you. Not all days are Sundays!

S: Contentment, resignation.

796. Maso a usiku anagona ndi wakhate

T: Eyes of the dark slept with a leper woman.

Tz: Munthu sungadziwe chilichonse; pali zina zobisika, monga kugona usiku ndi wakhate.

M: Quite a number of things cannot be seen by us under certain circumstances.

S: Limitation.

797. Maso achule saopsa ovula nyanda

T: The eyes of a frog do not frighten those who take off their skirt of bark-cloth.

Tz: Tisamaope kulongosola mavuto athu kwa amene angathe kutithandiza. Ngati tikudziwa choonadi, tiyenera tisachite mantha poima pa choonadicho.

M: So long as you are right, explain your point fearlessly.

S: Boldness, confidence, openness.

798. Maso aipitsa, kamwa ikonza

T: The eyes spoil, the mouth corrects.

Tz: Kuyang'ana mbali imodzi ya munthu monga maonekedwe, siku-ngathandize kudziwa khalidwe la munthuyo. Tionenso nzeru zamunthuyo ngakhalenso malankhulidwe ake.

M: Do not base your judgment on a person's appearance, but the hidden wisdom of his word. Appearance is deceitful!

S: Prejudice, bias.

799. Maso akhuta, m'mimba muli njala

T: Eyes are satisfied, but there's hunger in the stomach.

Tz: Zokhumbira n'zambiri koma zozipeza n'zochepea.

M: Your eyes are satisfied with what you have seen, although you don't have it yet.

S: Deception, fraudulence.

800. Maso akutali mkango ukunga nyani/maso apatali

T: With eyes far away, the lion looks like a baboon./With eyes from a distance.

Tz: Chinthu chikakhala patali sichidziwika bwino. Tiyenera kuchiyandikira kuti tichidziwe ndi kuchimvetsetsa bwino.

M: Panicking at an illusion. Don't jump to conclusions.

S: Short-sightedness, illusory.

801. Maso akutali nyani anadzipha ndi mpeni

T: Eyes far away, the baboon killed himself with a knife.

Tz: Nyani anaona mlenje akubwezera mpeni m'chimake. Tsiku lina atatola mpeni, anafuna kuchita chimodzimodzi koma m'malo mwake anadzilasa pamimba, n'kufa. Tiziyamba kuonetsetsa tisanachite kanthu.

M: By imitating the hunter replacing the knife in the sheath, the baboon killed itself. The folly of careless imitation.

S: Superficiality.

802. Maso ali ndi njiru/dumbo

T: Eyes are envious.

Tz: Maonekedwe okha sangatiuze zambiri za chinthu. Sitingadziwe khalidwe la munthu pakungomuona basi. Tiweruze munthu pokhapokha takhala naye ndi kumudziwa bwinobwino.

M: Know the person (or thing) and then judge.

S: Evidence.

803. Maso alibe uku n'kwa apongozi

T: Eyes do not distinguish where the mother-in-law is.

Tz: Sungalewe kuona chinthu. Munthu sungayimbidwe mlandu chifukwa choona zomwe sunayenere kuona chifukwa maso samangiridwa mpanda.

M: The eye must not be prevented from seeing.

S: Inevitability, fate.

804. Maso anyama ngofiira, sachedwa kutembenuka

T: The eyes of beasts are red, they change colour quickly.

Tz: Zotigwera, mwina zimakhala zabwino mwina zoipa; choncho tizikhala okonzekeratu.

M: Life asks us to make room even for strains.

S: Preparedness.

805. Maso ndi maliwa

T: Eyes are like stone-traps.

Tz: Maso ali ngati diwa pena msampha. Nthawi zambiri timatengeka ndi zinthu zimene maso athu aona, maka mkazi kapena mwamu-na.

M: Eyes are windows into the world.

S: Prudence, judgement, patience.

806. Maso ngati kapachike

T: Eyes like "hung it".

Tz: Mithulo (liuma) sikhalidwe labwino. Mawu okuluwika otanthauza kuti akasunge chakudyacho mpaka alendo atapita.

M: Keep it for later. Keep it until the ground is clear.

S: Greed, stinginess, meanness.

807. Maso sadya

T: Eyes do not eat.

Tz: Kuyang'ana chinthu sikuononga chinthucho. Awa ndi mawu otanthauza kuti ndingofuna kuona chinthuchi, sinditenga.

M: I just want to have a mere look at it.

S: Innocence, honesty.

808. Maso sakhuta n'kupenya

T: Eyes are not satisfied with looking.

Tz: Zabwino zimabwera pozigwirira ntchito. Kupenya kokha sikubweretsa zofuna za mtima wathu, koma kugwira ntchito.

M: Get down to solid action for satisfaction.

S: Diligence, industry, resourcefulness.

809. Maso samangira mpanda

T: You do not build a fence for the eyes.

Tz: Maso amatha kuona zambiri. Mwambiwu umanenedwa pamene wina adandaula kuti mnzake waona zosayenera kuona. Tisadzilekelere kuona zilizonse chifukwa mwina tidzaona zosayenera kuona, potero n'kukhumudwitsa anzathu.

M: There is much our eyes can see. However, we have to control

them because there are certain things we are not permitted to see. Our personal integrity and the maintenance of good relations are at stake. "Curiosity killed a cat".

S: Curiosity.

810. Matako saleka kuperesana

T: Buttocks do not fail to rub each other.

Tz: Pamene pali anthu, mavuto pena mikangano siilephera.

M: Where there are people there are troubles.

S: Conflict, misunderstanding.

811. Matenda nga mfulu, kapolo ndi ulesi.

T: For a free man it is sickness (illness); for a slave (the same thing) is called laziness.

Tz: Chinthu chimodzi chomwecho chimatchulidwa mosiyanasiyana ndi anthu osiyanasiyana, malingana ndi anthu ake amene akhudzidwa ndi chinthucho.

M: The same thing is praise for one and blame for the other.

S: Prejudice, favouritism, partiality.

812. Matukutuku a pida

T: The stubbornness of a pida grasshopper.

Tz: Mawu onena kwa anthu ofookafooka pamene apikisana ndi anzao amphamvu. Ndiko kuti angofuna pofera.

M: That's only hastening his end.

S: Meaningless, stubbornness, obstinacy.

813. Matumbo a nkhuku afinyika paokha

T: The entrails of a chicken are to be squeezed out separately.

Tz: Munthu usamadzitame pagulu chifukwa nthawi zina umadzachita manyazi pamene zoipa zako zavumbulutsidwa ndipo zaipitsa mbiri yako.

M: Do not brag in conversation circles for fear of revealing of crimes of yours that will steep you into shame unknown before.

S: Self-appraisal, boastfulness.

814. Matupa akumana

T: Files have met.

Tz: Anthu amakani okhaokha akakumana safuna kugonjerana, pokhapokha munthu awalanditse.

M: When two people of a stubborn character engage in a strife, nothing can stop them.

S: Insubordination.

815. Maungu afuwa (amafuwa) pali moto

T: The pumpkins are underdone, though there's fire.

Tz: Awa ndi mawu odandaula pamene mwana wa munthu wabwino akhala wamakhalidwe oipa.

M: A child's misbehaviour is often only an aberration.

S: Education, parenthood, formation, deviance.

816. Mavuto saona nkhope

T: Troubles do not choose whom to strike.

Tz: Mavuto amatha kugwera munthu wina aliyense.

M: Trouble may hit anyone regardless of status or appearance.

S: Chance, luck.

817. Mawa ndi lero lomwe

T: Tomorrow is today.

Tz: Ndiwo mawu amene munthu amanena popempha. Ndiko kunena kuti ndibwino mungondipatsa lero lomwe chifukwa mawa ndi chimodzimodzi lero.

M: Tomorrow is just as good as today.

S: Patience.

818. Mawere awirirana

T: Finger millet seethe with one another.

Tz: Anthu apachibale (a banja limodzi) sakugwirizana (akudana).

M: People hate the very sight of one another.

S: Hatred.

819. Mawu a akulu akoma akagonera

T: The words of the elders do come true after sometime.

Tz: Nthawi zambiri chimene munthu auzidwa sichimakwaniritsidwa nthawi yomweyo. Akulu akamanena tikhoza nthawi zina kumanyozera koma pakapita nthawi, mawu aja amadzafunika.

M: Elder's words prove true in time.

S: Docility, obedience.

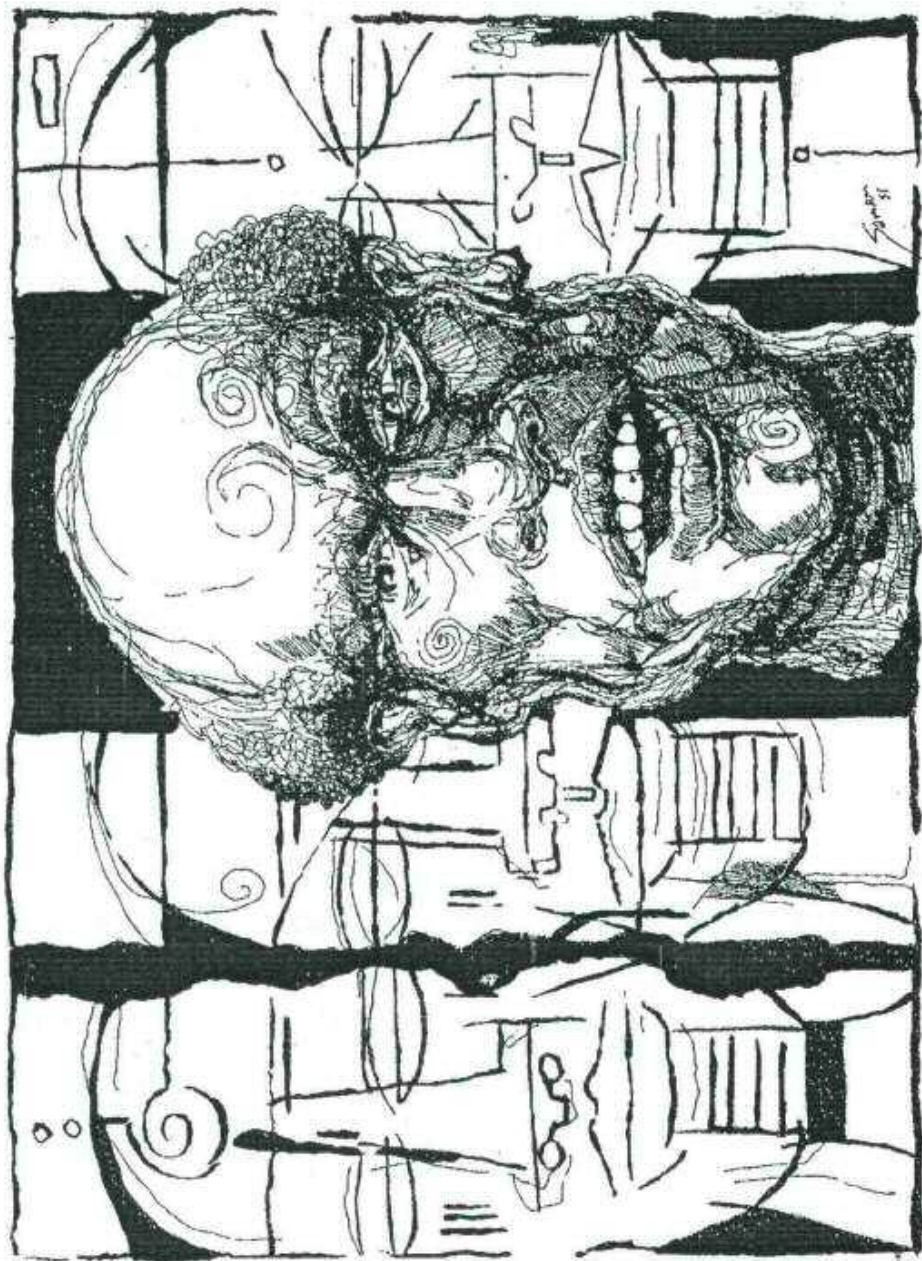
820. Mawu a chitsiru akoma akagonera

T: The words of a fool do come true after some time.

Tz: Munthu wonyozeka akhoza kunena kanthu koona ngakhale anthu samakasamalira. Nthawi zina ndibwino kumalingalira zokamba za anthu onyozeka.

M: Even words of a fool deserve careful consideration.

S: Obedience, docility, under-estimation, acknowledgment.



No. 819 Mawu a akulu akoma akagonera.
The words of the elders do come true after sometime.

821. Mawu a munthu mmodzi ndi chisa cha njuchi

T: The words of one person are like a honey comb (all sweet).

Tz: Ndi chanzeru kuganiza pena kufunsa ena m'malo mongomvera mawu a munthu mmodzi.

M: No matter how attractive a person's report may sound, ask the opinion of others.

S: Prudence, advice.

822. Mawu abwino saiwalika

T: Kind words are not easily forgotten.

Tz: Mawu oona amapherezera; amakwaniritsidwa.

M: A good piece of advice must obtain its end.

S: Kindness, advice.

823. Mawu akuseri

T: Secret words.

Tz: Tisamade nkhwawa pa kutijeda, anthu sadzasiya kulankhula.

M: People will talk.

S: Envy, jealous, rumours, gossip.

824. Mawu amakoma kuti naye mdzakazi azikondwa

T: Nice words please even the slave.

Tz: Mawu okoma amasangalatsa aliyense. Ndiye tiyenera kukhala anthu osamala polankhula kuti tisakhumudwitse ena.

M: Pleasant language tickles the feelings of the listener.

S: Kindness, generosity, warm-heartedness.

825. Mawu mpoyamba, potsiriza m'mang'ombe (nkhani)

T: Real words are at the beginning, at the end it is just talk.

Tz: Pankhani, mawu okambidwa koyambirira ndiwo maganizo enieni a munthuyo.

M: The statement at the beginning contains the substance of the case, the rest is complimentary.

S: Attentiveness, precision.

826. Mawu ndi mphepo sungatchere msampha

T: Words are the wind, you cannot set a trap for them.

Tz: Tifune tisafune, mawu ayenera kupita kulikonse.

M: It's a must for words to move anywhere and any time. So be careful of what you say.

S: Language-alertness.

827. Mawu ndi ng'oma

T: Words are like a drum.

Tz: Tizichenjera ndi mawu athu chifukwa kumene apita sabwerakonso.

M: Whatever we say goes further than we expect, just as a drum beat. We should therefore control the tongue. Mind what you say.

S: Outspokenness, talkativeness.

828. Mawu ngotsogoza

T: Words are spoken at first.

Tz: Munthu akalakwa kunena poyamba, walakwadi; kuyesa kukonza pambuyo, ambiri savomera. Tiyenera kuganiza bwino tisanalankhule.

M: Think before you leap.

S: Consequences, outcome.

829. Mawu okoma anatulutsa ng'azi ku mphako

T: Good words brought the iguana out of its hole.

Tz: Anthu ena akafuna kutichitira zoipa amatinyenga ndi zosyasyalika ndipo munthu akapusa amagwidwa. Tiyenera kuchenjera ndi mawu a nthetemya.

M: Sweet words are more effective than a sword: they do the job alright.

S: Cunning.

830. Mawu okoma n'kamba, mawu oipa n'ndulu

T: Kind words are like food, bad words are poison.

Tz: Mawu abwino abweretsa mtendere, oipa adzetsa ndewu, chidani ndi nkondo.

M: A sweet word is like balm, and a bad one venom.

S: Generosity, kindness, prudence.

831. Mawu okweza ndawamva, am'munsi ndi nkondo

T: The words which were spoken aloud I did hear, but words spoken softly are war.

Tz: Mawu abwino amawakweza, oipa amawang'ung'udza kuti ena asawamve.

M: Honesty is louder than dishonesty.

S: Dishonesty, untruthfulness.

832. Mawu osiyiza adaombola kalulu

T: The words the rabbit kept back saved him.

Tz: Nthawi zina anthu akatifunsa kuti tilongosole nkhani, tiyenera kukamba modzigwira, osangonena chilichonse ayi, pokhapokha ngati pali pofunika kutero.

M: Talk with reservation.
S: Discretion, reservation.

833. Mawu oswera mpanje adautsa fisi

T: The words which you add (literally: The words which smash the drum) roused the hyena.

Tz: Pakakhala mlandu, uzingonena zalakwikazo. Koma ukayamba kufotokozanso zidani zimene zinalipo kale, udzatosa zambiri.

M: In your speech, avoid delicate language, taking people back to old grievancies.

S: Discretion, self-control.

834. Mawu oyamba anaphetsa kalulu

T: The first words got the rabbit killed.

Tz: Munthu ukafuna kuti umve zambiri, ndi bwino kukhala woleza mtima, osamagotengeka ndi zinthu zomwe siunazimvetse.

M: Stay put and you will hear more.

S: Impatience.

835. Mawu sayerekeza / sayesedwa / salawa, chakudya ndicho amalawa

T: Words you do not sample, but food you can sample.

Tz: Osamalankhula mawu moyerekeza. Nthawi zina mawu athu adzatibwerera.

M: Say nothing just for fun for fear of unexpected disconcerting outcome. Say only what is necessary and you will be alright.

S: Discretion, prudence, self-control.

836. Mayankhayankha a pabwalo anatalikitsa sakhwi mlomo

T: Many answers in the court made the ant-eater's lip longer.

Tz: Polankhula tizisamala, osamangochulukitsa mawu osafunika.

M: Do not jump at answers or else you will be in for a hard time. Go easy in your answers.

S: Self-control, discretion.

837. Mayendayenda amapha miyendo/mapazi

T: Running around kills the legs/feet.

Tz: Kuyendayenda kapena kuthamangathamanga kumabweretsa chisokonezo. Kumatha ndi chisoni chachikulu, monga imfa.

M: Continued evil practices lead to personal disaster.

S: Covetousness, consequences, causality.

838. Mbalame ikakhala pauta siilasika.

T: When a bird is on the bow, it is difficult to strike.

Tz: M'bale wako akalakwa kumakhala kovuta kuweruza mlandu wake, makamaka ngati walakwira munthu wadera.

M: In judging a relative's case, there is always a strong feeling or inclination towards favouritism. Blood is thicker than water.

S: Partiality, relationship.

839. Mbalame ikakula siikhala pa phira

T: When a bird is big, it cannot sit on a millet stalk.

Tz: Munthu wamkulu ayenera kukhala ndi' khalidwe monga la mku-lu, osati ngati la mwana.

M: Act to size (age). Grown up people should not behave like children.

S: Childishness, immaturity.

840. Mbalame ya kwao ndi ya kwao, siiwala kwao

T: A strange bird is a strange bird, it does not forget its home.

Tz: Palibe munthu yemwe angaiwale kwao ngakhale apite malo akutali bwanji.

M: There is no place like home.

S: Identity.

841. Mbalame yagwa pa uta

T: The bird has landed on the bow.

Tz: Zinthu zavuta, palibenso kuchitira mwina.

M: Here is an ugly situation.

S: Misfortune, dilemma, stranded.

842. Mbalame yamchira imamveka ikalira

T: A bird with a tail is heard when squeaking.

Tz: Munthu waluso amadziwika ndi zimene amachita.

M: A person's skill stands out through his deeds.

S: Identity, influence.

843. Mbalame zomwera chigoba (mkukuludzi/chigoli) chimo-dzi zidziwana nthenga

T: Birds that drink from the same trough/trail know each other's feathers.

Tz: Anthu a khalidwe lofanana amayendera pamodzi.

M: People of the same tastes move together. Birds of a feather flock together.

S: Unity, love, companionship.

844. Mbaliwali idabutsa chimoto

T: A spark caused a great fire.

Tz: Mbaliwali itha kuyambitsa chimoto chachikulu anthu n'kumavutika kuuzimitsa. Zinthu zazing'ono zimatha kuyambitsa zazikulu.

M: A light matter develops into a serious one. Crime starts as a negligible mistake.

S: Evil, slander, carelessness, negligence.

845. Mbawala sikumwa (siimamwa) madzi galu ali kumbuyo

T: A bush buck does not drink water when being chased by a dog.

Tz: Munthu sangachite bwino kanthu ngati ali ndi nkhawa kapena zinthu zomusowetsa mtendere.

M: No peace of action under threat. Without peace of mind, nothing goes well.

S: Fear, uneasiness, anxiety.

846. Mbawala yamantha idapota nyanga

T: The scared bush buck grew long winding horns.

Tz: Mantha amapulumsa, chifukwa munthu umayamba walingalira kaye usanachite chinthu china chilichonse.

M: Just fear gives peace. Better to go round than fall into a ditch! Do something in anticipation of some misfortune.

S: Prudence, cautiousness.

847. Mbeta silola tsiku limodzi

T: The unmarried girl does not choose to marry in one day.

Tz: Sungafunsire mbeta ndi kukulola koyamba. Zinthu sizingachitike tsiku limodzi. Tiyenera kupitiriza kuyesayesa ndiponso kupirira.

M: If, at first you don't succeed, keep on trying.

S: Patience, perseverance.

848. Mbewu (m'mera) mpoyamba

T: For a good crop, take care at the beginning.

Tz: Kuti chinthu chikhale bwino, monga tikadzala chimanga, pafunika kuchisamalira poyamba pomwe.

M: Early care pays (matters). Take good care of it in the early stages.

S: Formation, care.

849. Mbewa yamanyazi inafera kudzenje (una)

T: The shy mouse died in its hole.

Tz: Mbewa siinafuni kutuluka mu una wake kuthawa utsi chifukwa cha kunyada ndipo inafera momwemo. Tisamachite manyazi ndi anzathu pakakhala zofunikira kuchita.

M: Because self-esteem, the mouse could not come out of its hole, and so it died of suffocation. Too much self-esteem impedes progress.

S: Self-esteem, shyness.



No. 847 Mbete silola tsiku limodzi.

The unmarried girl does not choose to marry in one day.

850. Mbewa zidyana (amatero Phiri akufunsira Phiri)

T: Mice eat one another (That is what Phiri says when he wants to marry another Phiri).

Tz: Zinthu zofanana (za mtundu umodzi) zitha kuchitirana zinthu zosayenera. Mawu onenedwa pamene anthu aphwanya chikhali-dwe chao.

M: Breach of traditional customs and etiquette.

S: Dilemma, confusion.

851. Mbewa zikachuluka zilibe mala/masa (sizitsekera)

T: If the mice are too many, they have no nests, (do not shut the hole).

Tz: Anthu akachulukitsa pamudzi, ntchito siziyenda bwino.

M: Too many hands get nothing done.

S: Confusion, disorganization.

852. Mbiri ndi ng'oma

T: Reputation is like a drum.

Tz: Mbiri imamveka msanga kuposa mmene tiganizira.

M: Reputation spreads like the sound of a drum.

S: Reputation, rumours.

853. Mbiri siigonera

T: Rumours do not last long.

Tz: Mbiri imamveka msanga. Munthu ngakhale uyesetse kuphiphiritisa zomwe wachita, anthu amadzamvabe koma adzaiwalabe.

M: Renown (good or bad) will never be fenced in; renown must spread its wings and go. There is no fence against ill fortune, but it will soon be forgotten.

S: Reputation, rumours.

854. Mbiri ya mnzako saimira pachulu

T: You do not stand on an anthill for somebody else's bad name.

Tz: Cholakwa cha mnzako usachilalike ponseponse.

M: If you happen to hear about somebody else's mistake, do not broadcast it.

S: Respect.

855. Mbiya ikasweka siibweranso; ndikafa ndafa ndatha

T: When a clay pot is broken, it is gone for good; when I am dead, I am finished.

Tz: Chinthu chikaonongeka kumavuta kuchibwezeretsa, monga mmene imachitira mbiya ikasweka.

M: Have the serenity to accept the things we cannot change.

S: Serenity, determination.

856. Mbiya ikasweka siiwumbikanso

T: An earthen pot, once broken, cannot be molded again.

Tz: Zinthu zina zikachitika zachitika zatha; sizingabwerere monga zinaliri kale.

M: It is an irreversible situation.

S: Acceptance.

857. Mbombo ndi mwala, mtengo utaya mayani

T: The greedy person is like a stone. A tree still drops leaves.

Tz: Mwala sutaya kanthu monga mmene umachitira mtengo pogwetsa masamba. Mwambiwu umanena za munthu omana, wakali-gwiritisa, wosafuna kutaya kanthu kalilonse.

M: A stone does not drop anything as the tree drops leaves. This proverb means: He is a down-right miser.

S: Stinginess.

858. Mbumba n'kudyetsa

T: To have a family is to feed it.

Tz: Munthu ukakhala ndi ana pena titi anthu achibale, pafunika kuwasamalira.

M: Kin deserve the utmost care.

S: Family, care, responsibility.

859. Mbumba ndi anthu onse

T: A family is made up of all its members.

Tz: Tiyenera kusamalira anthu onse pabanjapo, osati kumasankha.

M: Kinship knows no exclusion.

S: Impartiality, exclusion, relationship.

860. Mbuto ya kalulu idakula n'tadzaoneni

T: The hare's hiding place grew big by "come and see".

Tz: Mbuto ya kalulu ndi yaying'ono. Anthu atabwera kuti adzaione, inakula chifukwa chopondaponda. Zinthu zazing'ono zimakula zikadziwika ndi anthu ambiri, chifukwa choonjezera pamene anthu akukambirana.

M: Making mountains out of mole hills.

S: Discretion, gossip, rumours.

861. Mbuzi ikacheuka yasiya mwana

T: When the goat looks back, it has left its offspring behind.

Tz: Pogwira ntchito pafunika kutsimikiza, osatengeka ndi zina. Tizikhala ndi chifukwa chokwanira chotsazikira, monga matenda, maliro.

M: When at work, put your mind to it and don't look around for petty things (excuses).

S: Single-mindedness.

862. Mbuzi ikalawa mchere sisiya

T: Once the goat has tasted salt, it does not stop eating it.

Tz: Mbuzi ndi yadyera, imati ikangolawa kanthu kabwino, monga mchere, siimafuna kusiya. Ntchito zoipa zimavuta kuti munthu uzisiye.

M: Bad habits are a scar. "Much wants more", so resist the beginnings.

S: Behaviour, greed, misdemeanor.

863. Mbuzi ndi mkota

T: To have goats is to have those that are mature.

Tz: Akuluakulu ndi ofunika, chifukwa cha nzeru zomwe alinazo.

M: The mature are indispensable. We cannot do without aged life.

S: Experience, wisdom.

864. Mbuzi ya gudu ifikira kumunsi

T: A goat which often knocks over food gets hit (meets) with the pounding stick.

Tz: Khalidwe loipa limalangitsa. Tizidziwa kuchita zinthu mosamala kuti tisadziputire milandu.

M: Punishment is a follow up for misbehaviour.

S: Greed, punishment.

865. Mchenga woyera unathetsa madondwe

T: The love for white sand killed the madondwe mice.

Tz: Pali zinthu zina zomwe zimaoneka zosangalatsa kwa anthu koma mapeto ake zimabweretsa mavuto ndi imfa, monga mowa, chiwerewere ndi kusuta chamba.

M: Danger in disguise. The sting is in the end. Don't bite off more than you can chew!

S: Mischief.

866. Mchenicheni, mpeni wa Chiwoko

T: The famous knife of Mr Chiwoko.

Tz: Pa mkangano Joni anam'menya Perekani yemwe anaitengera nkhaniyi kubwalo. Oweruza amene anali m'bale wa Joni anadzi-

wa kuti Joniyo analakwa ndipo anangoziziritsa nkhaniyo. Apa oweruza anali mpeni wa Chiwoko, ndiye kuti mpeni wakuthwa kuwiri.

M: In a quarrel, John hit Perekani who took the case to court. The judge, being somehow a relation of John, won't say John was in the wrong within the hearing of Perekani and so insists on forgiving one another. He behaved like a two-edged knife.

S: Double-faced, hypocrisy.

867. Mchepera wa kalulu, mtima unga (ndi) phiri

T: The hare is small, but its heart is as big as a mountain.

Tz: Ngakhale munthu ooneka monyozeka ndinso mofooka, nthawi zina amachita zinthu zazikulu ndi zodabwitsa.

M: People with a weak (small) physique who have a great mind.

S: Contempt, depreciation, underestimation.

868. M'chiuno mwa mwana simufa nkhuku

T: The waist of a child does not merit a chicken.

Tz: Mwana avine bwino chotani safupidwa nkhuku chifukwa ndi mwana. Nthawi zambiri anthu amene amadyerera pantchito ndiwo amene sagwira ntchito, pamene olimbika zingowadutsa pamutu.

M: A child is not rewarded a chicken for good dancing, but an adult is. The floor does it, the chair gets. Praise and reward are not always given to those who deserve it.

S: Injustice, inequality.

869. Mdimba wa dzinja udakwatitsa mkazi wonyansa

T: The darkness of the wet season got the ugly woman a husband.

Tz: Zinthu zina zikamachitika, zimaoneka ngati malodza, koma zimapatsa mwayi anthu a tsoka.

M: Under-privileged or unfortunate people get their luck from some unfortunate circumstances. Fortune often surprises us with an unexpected favour.

S: Luck, chance.

870. Mdimba wamadzulo (uthyola) umathyola mwendo

T: The evening darkness breaks the leg.

Tz: Tisamakonde kuyenda ndi anthu oipa kuopa kuti angatisochere-tse.

M: Beware of illusive (false) friends. Bad company ruins good morals!

S: Pretence.

871. M'dziko umayenda, nuona, (umaona) agalu a michombo

T: When you travel, you see dogs with different navels.

Tz: Poyenda mbali zina umaphunziranso zambiri. Sibwino kungokakamira chinthu chimodzimodzi monga ulimi wa chimanga wokha, komanso kumayesa zina monga bizinesi. Munthu ukamayenda umaphunzira zambiri.

M: Travel and learn. Travelling makes a wise man wiser!

S: Discovery, enlightenment, education.

872. Meta mpala wopanda madzi

T: Shave someone bald without water.

Tz: Kuchenjerera kotheratu.

M: Swindle someone out of something.

S: Injustice.

873. Mfiti idzafanso

T: Even a witch will die.

Tz: Munthu ngakhale wamatsenga bwanji, adzafabe.

M: No matter how much of an expert a witch is, she/he is bound to die.

S: Decree.

874. Mfiti kuliritsa

T: A witch over-mourns.

Tz: Munthhu amene amaliritsa kwambiri pamaliro nthawi zina ndi amene anthu amamuganizira kuti ndi mpandu.

M: The noisiest mourner is the people's target in the affair.

S: Suspicion.

875. Mfiti yaikazi kulimba moyo

T: A witch is hard-hearted.

Tz: M'chikhulupiliro cha anthu, mfiti yaikazi ndi yankhanza ndipo siimva za anzake.

M: In popular belief, a witch is cruelly stubborn, a hard nut to crack.

S: Hard-heartedness.

876. Mfiti zidziwana

T: Witches know one another.

Tz: Anthu okonda zofanana kaya zoipa kapenanso zabwino amadziwana.

M: Birds of a feather flock together. Set a thief to catch a thief!

S: Friendships, likeness, company.

877. Mfulumira ngosakhala kugwa m'mbuna/Kufulumira (kuthamanga) sikufika

T: Mr "Quick" is not long in falling into the game-pit/To make haste is not to arrive.

Tz: Kuchita zinthu mwachangu kumapezetsa mavuto.

M: One gets into trouble by doing things hurriedly. Be painstaking in your dealings.

S: Impatience, haste.

878. Mfulumhire/mfulumira anadya gaga

T: "Let me do it fast", ate husks (instead of flour).

Tz: Pochita zinthu mofulumira mwinanso pofuna kuti zichitike mwa-msanga timapeza kuti zotsatira zake ndi kuwononga zonse.

M: Doing things in a hurry ends up making a mess of them.

S: Haste, timeliness, impatience.

879. Mfumu n'kudzala/kwa mfumu/akulu n'kudzala

T: The chief (elders) is a rubbish pit.

Tz: Munthu wamkulu pamudzi kapena pantchito amakhala ngati kudzala chifukwa zabwino ndi zoipa zomwe zimathera pa iye.

M: He is the recipient of all social affairs. All reports, whether problematic or beneficial, are piled up before him.

S: Leadership, endurance, recourse.

880. Mfumu ndi m'dambo mozimira moto

T: A chief is like a swamp where fire ceases to burn.

Tz: Milandu, mavuto ndi mikangano ikabuka pamudzi kapena padziko akuluakulu monga mafumu ndi makolo ndiwo amaweruza ndi kuthetsa zonse. Choncho ayenera kukhala omvetsa ndi opirira.

M: The chief is the dump of all social ills (activities). He restores the society to normal.

S: Leadership, secrecy, prudence, understanding, patience.

881. Mfumu ndi mbatata, ukaongola wathyola / Mwana wa mfulu ndi mbatata, ukaongola wathyola

T: A chief is like a potato, in straightening it you break it./A rich man's child is like a potato, straightening it you break it.

Tz: Nthawi zambiri anthu otchuka kapenanso a udindo, ndikovuta kuwalangiza chifukwa potero nthawi zina umadzipezera mavuto monga kumangidwa, kuchotsedwa ntchito ndi zina.

M: A chief is highly sensitive to social pieces of advice. A rich man's

child easily takes offence if you try to correct him. He puts on an air of importance.

S: Pride, sensitivity, insubordination.

882. Mfumu ndi n'khuti

T: The chief is a potato pit (communal dump).

Tz: Munthu wamkulu amadziwa ndi kusunga zinsinsi zambiri zabwino ndi zoipa zomwe ndipo saziulula wambawamba.

M: He is a store of all social matters.

S: Discretion, secrecy, confidentiality.

883. Mfumu sadyera ziwiri/Mfumu sakoma kuwiri

T: The chief does not eat from two sides/The chief does not please two sides.

Tz: Mfumu isakome mbali imodzi popeza ikhalira anthu onse. Sibwino kudalira kukondedwa ndi wolamulira pantchito kapena m'dzi-ko chifukwa akadzachoka nabwerapo wina tidzasowa kolowera.

M: One should not expect to get the same favours from each and every boss. The chief leans on dedication to duty or office.

S: Self-reliance, luck.

884. Mfumu yandewu siimanga mudzi

T: A quarrelsome chief does not effectively hold together a village.

Tz: Atsogoleri okonda kulongolola ndi nkondo amazunzitsa ndi kuphetsa anthu osalakwa; mapeto ake mudzi umapasuka. Anthu amasamuka pamalo ngati atsogoleri ake ali a mikangano.

M: A rowdy chief is a disperser.

S: Quarrelsomeness.

885. Mfuno (mphuno) salota adaombera mfiti m'manja

T: Mr "The nose-cannot-foretell", clapped hands (ie. gave thanks) for a witch/an evil spirit.

Tz: Munthu oipa kapena wabwino alibe fungo. Amene timawaona ngati anzanthu mwina ndi amene amadzationonga patsogolo. Nthawi zina munthu umachitira zabwino munthu woti sadzalongosoka kapenanso woti adzakhala wamakhalidwe a nkhanza. Chifukwa cha kusadziwa, mapeto ake umakhala ukudandaula.

M: The good and the bad cannot be predicted or "smelled out". The seeming friend whom we praise is often the enemy who will destroy us. You never can tell the difference. It was money thrown to the wind.

S: Unreliability, discernment, unpredictable.

886. Mfuno imodzi simulowa (siilowa) zala ziwiri

T: Two fingers cannot enter into one nostril.

Tz: Pafunika kuchita chinthu chimodzi nthawi imodzi osati kusanizira zinthu, monga sukulu ndi ukwati.

M: One time one job, grab all lose all. If you run after two hares you will catch none!

S: Single-mindedness, purpose.

887. Mfuti yolasa woombera (woyiomba)

T: A gun that hits the one who fires it.

Tz: Nthawi zina chinthu chako chomwe monga ziweto ndi zina zikhosazira kukupweteka iwe mwini ngati suzisamalira.

M: One's own action may behave like a boomerang.

S: Care, responsibility, parenthood.

888. Mimba imodzi siibala nkhoswe

T: One pregnancy does not bear a custodian.

Tz: Anthu akakhala pachibale, ayenera kumakondana chifukwa zakudza zimafuna thandizo la wina ndi mnzake. N'chifukwa chake kuchuluka n'kofunika.

M: Members of a kin-group can help one another out of a nasty situation.

S: Unity, love.

889. Mimba ndi mtengakako, phewa ndi mtengakaeni

T: The stomach is the carrier of yours, shoulder is the carrier of other people's luggage.

Tz: Munthu akakhala ndi chuma pafunika kumachigwiritsa ntchito osamangochisunga, chifukwa ukamwalira chidzakhala cha ena.

M: Take your chance while the going is good.

S: Foresight, prudence, planning.

890. Mimba ndi mwanji? (yanji?).

T: What pregnancy is this?

Tz: Chomwe chidzabadwe sichidziwika. Tisamawerengere zosadziwika.

M: Do not count on uncertainties.

S: Uncertainty.

891. Mimba njosadzitamira

T: A pregnancy is nothing to boast about.

Tz: Sibwino kumadzitamandira zinthu zomwe sizinaoneke bwinobwino.

M: Do not boast over things which you are not sure of. Don't bank on unproven property.

S: Improvidence, short-sightedness.

892. Mimba siikupha (siyimapha) namwino

T: Pregnancy does not kill the midwife.

Tz: Monga namwino wongothandiza pobereka, tipereke umboni wooka pamlandu mopanda mantha.

M: In bearing true witness, do not fear for your skin. Said of someone who does not judge a case, but is simply helping the judge.

S: Honesty, openness, frankness.

893. Miphika iphulana (yaphulana)

T: Cooking pots take each other off the fire.

Tz: Nthawi zambiri anthu okonda kapena kudziwa zofanana amathandizana ndiponso amadziwa bwino zomwe wina akusowa. Mwachitsanzo: asing'anga (odziwa za zitsamba) amathandizana popeza mankhwala oyenera pakakhala matenda.

M: More often than not, people of the same calibre and interests cooperate with one another in coming up with the right solution.

S: Reciprocity, mutuality.

894. Mitengo yoyandikana imaperesana.

T: Trees that are close together brush against one another.

Tz: Pali anthu sipalephera kukangana.

M: It is common for people living together to quarrel.

S: Disagreement.

895. Mivi usamaponya yonse

T: Do not shoot all your arrows.

Tz: Polankhula osamatheratu mawu chifukwa ukhoza kudzapulumuka m'tsogolo.

M: Reserve a word or two for the odds.

S: Discretion, reservation.

896. Mjedo unalinda (umalinda) mwini/Mseche ulinda mwini

T: Backbiting often waits for the one being backbitten / Slander awaits the owner.

Tz: Anthu akamanena zamiseche za wina ayenera kuchenjera chifukwa mwina mwini wake amadzatulukira namva zonse.

M: Talk about the devil and he will appear.

S: Slander, backbiting, gossip.

897. Mkamwini asakule mwendo

T: A son-in-law should not grow a big leg.

Tz: Mkamwini asamakhale wolamulira pamudzi koma wofatsa ndi wolemekeza eni mudzi.

M: A stranger, like a son in law, shouldn't get the sway of the village.

S: Humility, respect.

898. Mkamwini mnzako mpachulu, mtengeze uta

T: Your fellow in-law is an ant-hill, carry his bow for him.

Tz: Anthu amene akukhala malo amodzi ndibwino kumathandizana, chifukwa mavuto amene wina waona lero, iwenso mawa udzaona omwewo. Monga anthu okhalira limodzi, tiziyesetsa kuthandiza anzathu pa mtendere ndi pa mavutonso kuti mawa adzatichilikule ifenso.

M: People living or working together should support one another under any circumstances, for the direction of the wind of fortune is very uncertain.

S: Generosity, consideration, reciprocity.

899. Mkamwini ndi mlamba sakhala (sachedwa) kuterereka

T: A son-in-law is like a catfish, he easily slips away.

Tz: Akamwini monganso anthu ena ofunika pantchito, n'koyenera kuwasamalira bwino chifukwa tikawachitira nkhanza adzatichokera n'kuvutika ndi ana ndinso ntchito.

M: A son-in-law should be handled with the utmost care.

S: Fairness, love, care.

900. Mkamwini sadya gaga, likadza dzinja mpatse

T: A son-in-law does not eat husks, when the rainy season comes, give him the husks to eat.

Tz: Ngakhale munthu akhale wonyada, akakhala pamavuto m'thandize, osaganizira zonyada zake.

M: Render help without taking into account the mistakes made in the past.

S: Forgiveness, impartiality.

901. Mkamwini sawiringula

T: A son-in-law does not complain.

Tz: Ngakhale mkamwini aone zovuta pamudzi, nthawi zambiri sadandaula; choncho n'kofunika kuwonetsetsa kuti tikumuchitira zabwino. Chimodzimodzinso anthu ogwira ntchito.

M: Though not much of a moaner, a son in-law should be handled with extra care.

S: Fairness, understanding, responsibility.

902. Mkamwini wa umbombo (nkhambo) adakabisa mtolo wa mapira kumadzi

T: A greedy son-in-law hid a bunch of sorghum in the river.

Tz: Tikakhala ndi zinthu tizigawirako wena chifukwa tikabisa tidza-peza zaonongeka kenaka osazigwiritsa ntchito.

M: An selfless share to someone makes a big difference. Do not be a miser! Learn to share with others.

S: Greed, gluttony.

903. Mkamwini wankhuli adathira thendo la inswa pa nsanamira

T: The gluttonous son-in-law poured away the fat of winged white ants against the pole.

Tz: Tiziyamba taonetsetsa tisananyanyale kanthu kalikonse, chifukwa nthawi zina ponyanyala timataya zinthu zabwino.

M: An action under the influence of anger can have a regrettable outcome. Examine the situation before reacting.

S: Immaturity, prudence.

904. Mkanda uli kukhosi

T: The precious stone (bead) is around your neck.

Tz: Chuma chako n'chomwe uli nacho, pafunika kuchisamalira ndi kukhutira ndi zomwe tili nazo.

M: What you have will suffice, take care of it. Your real property is what you have in your hands.

S: Contentment, satisfaction.

905. Mkango ukasauka umadya udzu / Mkango ukazingwa ukudya udzu/Mphamba ukasowa nkhuu umatola udzu

T: When the lion is desperate he eats grass/When the hawk lacks (cannot catch) chickens, it picks grass.

Tz: Pa nthawi yamavuto sipafunika kunyada koma kugwiritsa ntchito chinthu chilichonse chomwe tingachipeze kuti tipulumuke. Mkango umadya nyama, koma ukapezeka ndi pamene ungadye udzu.

M: In the absence of the usual, anything will do. Necessity knows no law. Learn to do without.

S: Contentment, humility, conformity, adaptation.

906. Mkazi mmodzi ndi diso lopsinya

T: One wife is like a closed eye.

Tz: Sibwino kudalira ntchito imodzi chifukwa zinthu zikavuta umasowa pogwira.

M: Get more resourceful. Have several ways of survival.

S: Security, diligence, foresight, planning.

907. Mkazi mmodzi, diso limodzi; akazi awiri, maso awiri

T: One wife is one eye, two wives are two eyes.

Tz: Munthu ukakhala wamitala, sukhala pamavuto aakulu ngati mmodzi wamwalira. Chimodzimodzinso ukakhala ndi podalira pawiri monga ntchito ndi ulimi, pena pakavuta umadalira pena.

M: A double source is more dependable in life.

S: Richness, security, foresight, planning.

908. Mkazi ndi chitenje, chimathera pakhomo

T: A woman is like a wrapping cloth (chitenje), it gets worn out around the home.

Tz: Mkazi amayenera kukhala pakhomo n'kumasamalirapo bwino.

M: A woman is primarily responsible for the welfare of the home.

S: Responsibility, devotedness.

909. Mkazi wa mfumu akati mlomo tololo, wataya mudzi

T: When the wife of the chief talks too much, she has lost the village.

Tz: Ngati mkazi wa mfumu ndi wokonda zoyankhula, mudzi sukhala bwino; anthu amathawamo chifukwa umakhala wosokonekera. Mkazi wa mfumu azikhala wofatsa ndi woleza mtima.

M: When the chief's wife talks a lot, people leave the village.

S: Discretion, self-respect.

910. Mkazi wa mfumu asamati khutu pekupeku

T: The wife of the chief should not listen to half truths.

Tz: Mkazi wa mfumu asamakhale wabodza chifukwa akhoza kunamiza mwamuna wake n'kupasulitsa mudzi wonse. Mkazi wa mtsogoleri ayenera kukhala wodziletsa.

M: The head's wife should be serene and amiable and not a tale-teller.

S: Exemplary, responsibility, truth, dignity.

911. Mkazi wophika nsima yosazizira

T: A woman who does not cook cold stiff-porridge.

Tz: Mawu otamira mkazi wolandira bwino alendo powakonzera cha-

kudya chabwino; mwamuna wakenso amalandiridwa bwino akapita kwa anzake.

M: A hospitable wife.

S: Hospitality, responsibility, motherhood.

912. Mkhala nao analanda malo

T: The one who came to stay with others took over the place.

Tz: Sibwino kumangolola anthu osawadziwa kuti akhale nao pamudzi kapena kuwapatsa udindo chifukwa pomalizira amachita ngati ndi eni mudzi. Tiyenera kukhala ochenjera ndi atcheru ndi anthu omwe sitikuwadziwa bwino.

M: A little is as good as a whole. Warning against accepting just anyone to settle; he might take charge of the place.

S: Discernment, foresight, prudence.

913. Mkoma adakadza (akadadza)

T: Good as he/she arrives.

Tz: Pali anthu ena omwe amaonetsa makhalidwe abwino akakhala ali ndi chilendo pamalo, koma akazolowera, amayamba kuonetsa khalidwe lao lenileni.

M: Showing false colours now, a true one later. A wolf in a lamb's skin.

S: Hypocrisy, cheating, inconsistency.

914. Mkulu ndine (n'kuleinen'kuleine) adagwa padzala

T: The one who said, "I am the elder one" ("I should grow, I should grow") fell on a rubbish heap.

Tz: Munthu wodzikuza ndi wonyada ena amamuchepetsa nam'chitsa manyazi.

M: The proud is sent to Coventry. Pride will have a fall.

S: Humility.

915. Mkuntho (mkunkhu) umodzi supha njoka

T: One stroke from the stick does not kill the snake.

Tz: Pofuna kulangiza ena kuti asiye zoipa, pafunika kulimbikira kwambiri osati kamodzi kokha, chifukwa tikawachitira mphwayi adzasochera.

M: Give just one more jab in the ribs. Persist in giving good advice to people, don't get discouraged too soon.

S: Persistence, endurance, patience.

916. Mkwita umodzi sulira m'mwendo

T: One anklet does not sound on the leg.

Tz: Mudzi umadziwika pantchito za anthu onse osati munthu mmodzi ayi.

M: A village gets known for its cooperative spirit.

S: Co-operation, unity.

917. Mlamu wako ndi likongwe, akalowa mphanga, koma kumutsekera ndi masamba

T: Your in-law is a weasel, if he enters a cave shut him in with leaves.

Tz: Ukam'thandiza mnzako yemwe ali pamavuto ndiye kuti wam'tsekera ndi masamba; kukana kum'thandiza, ndiye kuti wam'tsekera ndi mwala. Ena akatilakwira, tiziwakhululukira.

M: To agree to help a friend is to shut him in with leaves whereas to refuse is to shut him in with stones. Forgive and support your neighbour in life.

S: Forgiveness, consideration, sympathy.

918. Mlandu sagula ndi chipanda cha mowa

T: One does not buy one's way out of a court case with a calabash of beer.

Tz: Pa mlandu sipafunika kukondera ena chifukwa choti atipatsa ziphuphu, koma kuweruza mwachilungamo.

M: Be a person of incorruptible and unmoved judgement.

S: Justice, bribery, impartiality.

919. Mlandu sugwera pa mtengo/Munthu salakwira mtengo

T: A tree never has a court case./A person never wrongs a tree.

Tz: Kulikonse anthu amalakwirana. Chachikulu n'choti tisataye mti-ma tikalakwa. Titsimikize kusabwerezanso ndi kuyamba moyo watsopano.

M: To err is human.

S: Admission, reparation.

920. Mlandu suwola

T: A case to answer does not rot.

Tz: Ngakhale tithawe mlandu tidziwe kuti tsiku lina mlandu umene-wu tidzaupeza ukutidikira basi.

M: A case can wait, does wait, can be shelved for as long as required. However, it will come up one day and justice will take its course.

S: Justice, retribution.

921. Mlandu uli m'kamwa

T: A lawsuit originates in the mouth.

Tz: Kulankhula mosasamala kukhoza kutibweretsa mlandu. Mpofunika kuganiza bwino tisanalankhule chilichonse.

M: Mark what you say; look before you leap.

S: Discretion, prudence.

922. Mlendo ndi mame, sakhala (kuchoka) kukamuka/sachedwa kulakatika

T: A visitor is like dew, which does not take long to evaporate.

Tz: Tisamachite nkhanza ndi alendo, koma kuwalandira bwino ndi kuwasamala popeza samakhalitsa.

M: Don't bother, a visitor is just someone in transit. Be hospitable to him.

S: Hospitality, kindness.

923. Mlendo ndi nkhu yoyera.

T: A visitor is a white chicken.

Tz: Mlendo alandire chisamaliro chachikulu.

M: A visitor must be given the utmost care possible.

S: Attention, hospitality.

924. Mlendo ndi nkhungu yosakhala kupita

T: A visitor is like a mist that soon disperses.

Tz: Mlendo, poti ndi wongodutsa, tim'samale bwino.

M: A visitor should be treated with hospitality.

S: Affection.

925. Mlendo ndiye (ndi amene) ayenda ndi kalumo kakuthwa

T: It is the stranger who carries the sharp razor.

Tz: N'kothandiza kumva maganizo a mlendo pa ntchito zathu chifukwa akhoza kubweretsa njira zatsopano zokwezera ntchito.

M: More often than not, a stranger comes along with right answers to our problems.

S: Humility, appreciation, listening.

926. Mlendo ndiye amapha njoka.

T: A visitor is the one who kills the snake.

Tz: Mlendo ndi amene amapereka mfundo yogwira mtima pa nkhani.

M: A visitor is often the one who gives a sound discernment in a critical issue.

S: Resourcefulness.

927. Mlendo sathyola mphasa

T: A visitor does not tear a sleeping reed mat.

Tz: Mlendo saononga zinthu kapenanso kugwiritisa ntchito zinthu zambiri; choncho tisaope kulandira alendo.

M: In transit as he is, a visitor won't have much to use, so he can stay. Be open-handed to visitors.

S: Hospitality, generosity, kindness, patience.

928. Mlereni bwino aiwale kwao

T: Keep him well that he may forget his home.

Tz: Pokhala ndi alendo kapenanso akamwini ndi atengwa pafunika kuwasamalira bwino kuti asamadandaule ndi kukumbukira kwao.

M: Let him feel at home (and forget his own). Give one the best care possible.

S: Parenthood, hospitality, love.

929. Mlirira kwao adanka ndi madzi

T: The one who cried for home was swept away by the water.

Tz: Osathamangitsa zinthu kuti zichitike pofuna kuti tipeze chisangalalo chifukwa mapeto ake timavutika. Kuthamanga sikufika!

M: To hurry is no solution, use meditation and tact. Don't rush things.

S: Patience, reality.

930. Mlomo wakumwamba ndi wakunsi, pho!

T: The upper lip and the lower lip, snap!

Tz: Mwambiwu umanenedwa pomwe munthu wapanikizidwa ndi mafunso ndiye akusowa choyankha.

M: A proverb used when one is stranded because he has been asked too many questions and he does not know where to start. To get stuck for an answer.

S: Pressure, tongue-tied.

931. Mluzu wa agalu ndi umodzi

T: The whistle for calling dogs is of one kind only.

Tz: Pokhala pamudzi pafunika kumachita izo eni akuchita, osadzipatula koma kukhala nao, monga pamaliro, chitukuko ndi miso-nkhano.

M: Be at pace with society, do not be a laggard. Do everything in togetherness.

S: Unity, co-operation.

932. Mnyanga sulemera mwini

T: The tusk is not heavy to the one who bears it.

Tz: Ana kapena abale ako ngakhale akhale ovuta mwinanso opunduka, tisawaone ngati ovuta koma kuwathandiza ndithu kuti apeze zofuna zao. Osatopa ndi udindo wathu.

M: It's mine and I'm taking it with me. Bear one another's burden.

S: Family, responsibility, kinship.

933. M'nyumba mukasowa ufa, sataya mkute

T: When there is no flour in the house, they do not throw away the yesterday's left-overs.

Tz: Tisaononge zinthu zathu ngakhale tikhale pabwino chifukwa zomwe timataya lero zikhoza kufunika mawa. Chinthu chilichonse ndi chofunika panthawi yake.

M: Everything becomes handy at its own time.

S: Wastefulness.

934. Mnzako akakuchenjeretsa pogona, iwe umchenjeretse pouka

T: If a friend beats you to sleeping time, you beat him to waking up.

Tz: Ngati uwona kuti mnzako ali bwino kuposa iwe pa china chake chomwe iwe sungathe, iwe ulimbikire kuchita bwino koposa iye pa chomwe iwe ungathe.

M: If someone proves better than you at something, you can get a better name by courageously and diligently improving on yours.

S: Painstaking.

935. Mnzako akakutema mphini kumbuyo, nawenso umteme kumbuyo

T: When your friend tattoos you on the back, you should also tattoo his back.

Tz: Ngati mnzathu atithandiza ndibwino kumubwezeranso zabwino, osati chipongwe.

M: Do not repay good with evil; but rather good with good. Do to others as you would have done to you. "Help goes both ways".

S: Dependency, reciprocity.

936. Mnzako akapsa ndevu, m'zimire, mawa (adzazimitsa) adzazima zako

T: If your neighbour's beard is on fire, extinguish the fire because tomorrow he will extinguish the fire on yours.

Tz: Mnzako akakhala pamavuto m'thandize, mawa adzathandiza iwe.

M: Do to others as you would have done to you.

S: Friendship, assistance, reciprocity.

937. Mnzako akati "konzu" ("komu"), nawenso uziti "konzu" ("komu")

T: If your friend is "nice", you too be "nice".

Tz: Mnzako akaonetsa khalidwe labwino kwa iwe monga kukuthandiza, nawenso uyenera kumuonetsa khalidwe labwino.

M: One good turn deserves another.

S: Reciprocity, mutuality.

938. Mnzako ali pomwe

T: He is a friend when next to you.

Tz: Ndiye munthu wooneka ngati mnzako ukakhala naye pafupi koma akakhala kuseri ayamba kukuchitira chipongwe.

M: He is a goody-goody.

S: Hypocrisy, friendship, double-faced.

939. Momwe asamba mfulu, kapolo m'momwemo / Posamba mfulu kapolo asambira pomwepo

T: Where the master washes, there the slave shall wash too.

Tz: Munthu ukakhala pantchito, chomwe bwana wako wapeza monga phindu, ndalama kaya ndi zida, nawenso umadyerera nao, ngakhale usanapemphe.

M: The poor do well (thrive) on the wealthy.

S: Fortune.

940. Momwemo walinga utamwamo

T: You can say, "it's like that", only after you have drunk (from it).

Tz: Kuti udziwe zinthu zenizeni ndinso mwatchutchuchu pafunika kuzichita.

M: Practice makes perfect.

S: Experience, knowledge.

941. Monga mphuno, maso atakataka

T: Like the nose, the eyes get unnecessarily restless.

Tz: Munthu ayenera kukhala wa mtima wodzinga, wosafulumizitsa zinthu kuti akhale wabwino. Tisamachite zinthu modzionetsera.

M: In everything be punctilious rather than showy.

S: Patience, discretion, prudence.

942. Moto umapita kuli tchire/kwatsala thengo

T: Fire goes where there is bush.

Tz: Mwayi umatsata unzake, komanso tsoka limatsata tsoka linzake.

M: The rich get richer, the poor, poorer. "Muck and money go together." Destiny is inevitable, whatever you may do or think.

S: Fate.

943. Moto wopanda masekera usautsa kuyaka

T: Fire without grass is difficult to light.

Tz: N'kovuta kuweruza mlandu wopanda mboni.

M: Proof (witness) is the soul of case-decision.

S: Witness, evidence, proof, backing.

944. Mowa n'chimera

T: Beer is yeast.

Tz: Pochita chinthu pafunika luso pogwiritsa ntchito zinthu zofuniki-ra monga chimera potsira m'phala kuti mowa ukome.

M: As a proper measure of yeast is necessary for a good beer, so is skill essential for success in any undertaking.

S: Efficiency.

945. Mowa n'kumwera pamodzi

T: Beer is drunk together.

Tz: Kugawana zinthu, monga podyera pamodzi, n'kwabwino, chifukwa potero timatukulana ndi kusangalatsana.

M: Give and take is fair play. Share with others what you have for communal support.

S: Sharing.

946. Moyo kunyenga

T: Life deceives.

Tz: Ngati uli ndi moyo, munthu amakhumbira kuchita zinthu ngakhale zina n'zosatheka kwa iye.

M: When alive, a person can plan to do things even beyond his means.

S: Day-dreams.

947. Moyo saika pa chiswe

T: Do not put your life on termites.

Tz: Munthu suyenera kuchita zinthu zimene zingaononge moyo wako, monga kuledzera, kuchita chiwerewere, chifukwa potsiriza umadzitengera tsoka.

M: Life is worth caring for. One should not endanger one's life through unbecoming behaviour.

S: Unforeseeable.

948. Moyo wa thombozi wouma kumodzi

T: The life of a Rhodesian rubber tree with one side dried up.

Tz: Mtengo wa thombozi umauma mbali imodzi nthawi zambiri, koma suferatu. Ndiye kunena kuti ngakhale munthuyo akuyenda koma sali bwino kwenikweni.

M: The Rhodesian rubber tree usually appears dry on one side. Tolerably good health. Imperfect health.

S: Ill-health, tolerable.

949. Moyo wanga ndi mbiya, n'sunga ndekha

T: My life is like a clay pot, I take care of it myself.

Tz: Munthu ali yense amasamala za moyo wake, choncho ngati zinthu zamuvuta m'moyo wake, sayenera kunamizira munthu wina.

M: My own life's welfare is my responsibility. Take care of your own life.

S: Responsibility, care, possessiveness.

950. Mpani wa mbewa utsata mwini

T: The skewer of mice follows the owner.

Tz: Choipa chitsata mwini.

M: You reap what you sow. If the cap fits, wear it.

S: Retribution, retaliation, payment.

951. Mpatseni tione chakhalitsa galu pakhomu

T: Give it to him, so we can see what has made the dog stay at the entrance.

Tz: Pamudzi kapena pamalo pakakhala madandaulo ndi zina zotere, pafunika kuyang'anitsitsa kuti tipeze chenicheni chomwe chikuyambitsa zoterezi.

M: Let's find the root cause.

S: Evaluation, assessment.

952. Mpemphetsa sakulitsa chitete

T: A beggar does not enlarge the wicker basket.

Tz: Wopempha azikwanitsidwa ndi zomwe walandira.

M: A beggar should be grateful for what has been given him.

S: Gratitude, satisfaction.

953. Mpeni ulibe bwenzi

T: A knife has no friend.

Tz: Munthu akakhala oipa chifukwa cha makhalidwe ake, sakhala ndi abwenzi chifukwa anthu amamuopa kuti adzawachitira zoiipa.

M: An unfriendly person is sent to Coventry. Bad character makes a person lose friends.

S: Evil, misbehaviour, hostility.

954. Mpeni wakuthwa kuwiri

T: The two-edged knife.

Tz: Munthu wokonda kukometsa kuwiri. Mthirakuwiri.

M: A two-faced person.

S: Double-faced, hypocrisy.

955. Mphamvu za ng'ona zili kumchira

T: The strength of the crocodile lies in its tail.

Tz: Munthu wa udindo monga mfumu ndi ena oyang'anira anza, amakhala amphamvu osati chifukwa cha iwo okha koma chifukwa cha anthu owatsatira, kotero ayenera kulemekeza anthuwo.

M: Man's authority is seated in the common people.

S: Respect, acceptance, submission.

956. Mphamvu ziphetsa

T: Strength brings someone to being killed.

Tz: Sibwino kudzitamirira kuti ndife amphamvu chifukwa tidzakopa anthu ena amphamvu koposa zathu, adzatimenya. Kudzitukumu la kumabweretsa tsoka.

M: A feat of strength invites a greater one.

S: Boasting, show-off, pride.

957. Mphawi dziko alidyera ku uchi

T: The poor man enjoys the country by eating honey.

Tz: Ngakhale munthu akhale wosauka, komabe ngati anthu ena amuitanira ku maphwando ao, iye amadya nao zokoma. Kutha-ndizana n'kofunika.

M: The poor often chance on the relief from the better off.

S: Chance, luck, beneficiary.

958. Mphawi ndiye mzimu, musam'nyoze

T: The poor man is a spirit, do not despise him.

Tz: Munthu aliyense ngoyenera kulemekezedwa ngakhale akhale wosauka.

M: Have due respect for the miserable.

S: Commiseration.

959. Mphechempheche mwa njovu sapitamo (sadutsamo, salowamo) kawiri

T: One does not go twice between the thighs of an elephant.

Tz: Ngati tapulumuka ku zoopsya, monga kwa ng'ona padziwe, sicha-nzeru kubwereranso kumene tapeza zokhumudwitsazo kuopa kuti tingagwe m'mavuto ena oposa.

M: Just once more and you have had it.

S: Prudence.

960. Mphemvu m'dyera kum'thiko

T: The cockroach which feeds from the cooking stick.

Tz: Kunena za munthu amene amapeza zinthu monga zakudya, fodya ndi zakumwa kuchokera kwa ena koma iye sachitira enao kanthu kalikonse, mwina chifukwa cha kusauka kapena umbo-mbo.

M: He is a sucker.

S: Selfishness, one-sidedness.

961. Mphezi siimenya mtengo kawiri

T: Lightning does not strike the same tree twice.

Tz: Pali zinthu zina zomwe zimachitika kamodzi kokha m'moyo wa munthu, monga kulemera. Choncho tisamalire mwayi umene taupata.

M: When chance offers itself, make use of it.

S: Opportunity.

962. Mphini siipsya ndi kutema kamodzi, koma kubwereza-bwereza

T: A tatoo does not mature with one cut only, but a repetition is necessary.

Tz: Kuchenjeza munthu kamodzi kokha sikukwanira, koma kubwereza.

M: Normally, just one piece of advice does not suffice but repetition is necessary.

S: Insistence.

963. Mphongo ya chiwala siyichepa

T: The male grasshopper is not too small (for the female).

Tz: Sibwino kunyoza amuna kapena akazi a anzathu chifukwa kwa iwo ndi amuna ao basi.

M: All men and women are of the same perfect workmanship.

S: Respect, appreciation.

964. Mphongo zidana

T: Males hate one another.

Tz: Anthu ofuna kapena olinga zofanana, nthawi zambiri amadana:

monga ofuna mbeta imodzi, munda umodzi kapenanso ntchito imodzi.

M: People of the same leaning are obvious competitors.

S: Conflict, jealousy, competition.

965. Mphungu sataya nthenga

T: The bateleur eagle does not waste a feather.

Tz: Munthu woumira kapena wakaso kwambiri ndi zinthu zake/munthu wakaligwiritisa.

M: A person who is stingy and does not want to part with his things.

S: Tight-fistedness, stinginess, miser.

966. Mphwanga ndiye wamkulu msinkhu, ngakhale kuti ndi-natsogola kubadwa

T: My younger brother is huge in size although I was born before him.

Tz: Kukhala ndi nzeru sikubadwa kale kapena kukula msinkhu ayi.

M: Wisdom has little to do with age! Experience is the teacher of wisdom!

S: Experience, age.

967. Mphwanga, mukakula bwino ngati mwana wa mlamba

T: You are my nephew, if you grow up gradually like the little one of the slippery catfish.

Tz: Ndibwino kumakhala wochenjera ndiponso kumakhala bwino ndi akuluakulu. Ukakhala pamlandu, zinthu zimakuyendera bwino chifukwa amakuikira kumbuyo.

M: Follow the character preference of the elders and you will never regret it when in trouble.

S: Cleverness, cunning.

968. Mphwayi ndi tsoka

T: The development of a careless spirit is misfortune.

Tz: Munthu wamphwayi zinthu sizimamuyendera ndipo samatukuka.

M: A sluggish spirit is the enemy of progress.

S: Procrastination, idleness, sluggishness.

969. Mphwayi zilibe mtolo

T: A carefree person does not bring about a big bundle.

Tz: Ulesi kapena mphwayi sizipindula, chofunika n'kugwira ntchito kuti tipeze zofuna zathu.

M: Get something done. Let something materialize.

S: Work, industriousness.

970. Mpingu saloza ndi chala

T: One does not point a finger at a traditional abstention.

Tz: Osachita chibwana ndi zomwe makolo amazithunda.

M: Do not meddle with traditional abstentions.

S: Respect.

971. Mpotepote poyamba, potsiriza n'chingwe

T: At first it is only spinning a thread, at the end it is a string.

Tz: Zinthu zimaoneka zazing'ono ndi zonyozeka poyamba, koma kenaka zimakula, monga mlandu. Chimodzimodzi khalidwe loi-pa, monga kuba, nkhanza, zomwe zimayamba pango'nopang'ono, koma kenaka n'kufika poipa.

M: A small fire turns into a conflagration.

S: Underestimation, negligence.

972. Mpoto adabetsa mkamwini m'munda wa apongozi

T: The north wind (winds) made the son-in-law steal in his father in-law's garden.

Tz: Umphawi ndi mavuto ena asamakhale pozembera kuti tizichita zoipa za mtundu uliwonse monga kuba, kutukwana ndi kudana.

M: No mishap should be an excuse for evil.

S: Maturity, reality, hard-work.

973. Mpsalazingo wamukho wapamwala

T: The clever/troublesome crook at the rock.

Tz: Kamberembere wochenjera kwambiri pozemba ntchito kapena pozemba polankhula.

M: A clever crook, who usually runs away from duties or explaining matters. A down right clever fool.

S: Crookedness, cunning.

974. Mputa (munthu wopanda maso) samunamiza maso

T: You do not lie to give eyes to a blind person.

Tz: Tisamalonjeze zomwe sitingathe kuchita kapena kukwaniritsa, monga kupenyetsa wakhungu.

M: Do not make empty promises. "They that dance must pay the fiddler." The fulfilment of genuine promises is a must.

S: Honesty, reliability, truthfulness.

975. Msamada vumbwe, akudya nkhuu n'kalulu

T: Do not hate the wild cat, the one eating your chickens is the hare.

Tz: Nthawi zambiri pamudzi pakakhala kusagwirizana, anthu amaganizira munthu wolakwika kuti ndiye akuwafunira zoipazo.

Pafunika kupeza wolakwa weniweni tisanayambe kunena zambiri.

M: Noisy suspicion takes us nowhere.

S: Injustice, suspicion.

976. Msamati ndi masweswe (lili dazi) ndi dazi/Musamayese ndi masweswe, ndi dazi

T: Do not say "this is just lack of hair on his head", it is genuine baldness/Do not just think it is a mere rim of hair, this is baldness.

Tz: Sibwino kumanyozera zinthu pamene anthu ena akunena.

M: Do not ignore what other people are telling you, you may get into serious trouble at the end of the day. Don't take serious things for fun.

S: Warning, cautiousness.

977. Msamati thawa mlomo, uli konsekonse/Usamati ndithawa mlomo, ukaupeza

T: Do not say "run away from the lip", the lip is everywhere./Do not say, "I am running away from the lip", you will find it.

Tz: Kuthawa mlomo ndi kuthawa kulongolola. Mavuto ali ponsepone ndipo samathawika.

M: In this life, it is not possible to run away from problems.

S: Self-control, perseverance.

978. Mseche udaombola mbiya

T: The beer basket saved the clay drum of beer.

Tz: Ngakhale tikhale osiyana mu zochita zathu, m'maonekedwe ndi zina, sibwino kudana chifukwa aliyense ndi wofunika pa mbali yake ndipo tsiku lina adzakhala waphindu kwa ife.

M: Difference in appearance can become similarity in action.

S: Acceptance, appreciation, respect.

979. Mseka pamwamba, m'kati mwa mtima muli zina

T: External laughter but sneaky inside.

Tz: Kuonetsa chisangalalo kunja koma m'kati muli upandu.

M: Juda's smile.

S: Hypocrisy.

980. Msepa (msuma) sadyera pomwe

T: The food you begged somewhere (in time of famine) you do not eat right there.

Tz: Msuma ndi chakudya kapena zinthu tapatsidwa popemphetsa pa

nthawi ya njala. Ndi bwino kumakumbukira banja lako ndi abale ako ena kuti naonso akufuna kudya. Tiziganizira anzathu osowa.

M: In difficult times, have a heart for those back home and share with them the little gift you have.

S: Sharing, tender-heartedness.

981. Msipu (udzu) wobiriwira udapha mbuzi

T: Fresh, lush grass killed the goat.

Tz: Mbuzi itapeza msipu, inaudya kopitirira n'kuphulika nao. Tisamakomedwa ndi zinthu ngakhale zokoma mopitirira muyeso, chifukwa mapeto ake timavutika.

M: Too much is poison. Finding the green grass so tasty, the goat grazed on it so much so that its stomach burst and it died on the spot.

S: Self-control, self-discipline.

982. Msipu suyenda, iyenda ndi nyama

T: The fresh green grass does not move, what moves is the animal.

Tz: Ngati munthu asowa chinthu, ayenera kupita kukafunafuna, osamangokhala kudikira kuti chibwera.

M: Go after what you want; and don't wait for it to come to you.

S: Creativity, diligence.

983. Msipu wamera m'khola

T: The fresh green grass has grown in the kraal.

Tz: Ndiko kunena kuti ndachita mwayi chifukwa zinthu zachitika monga ndima funira.

M: Untold luck. Things have turned out the way I wanted.

S: Luck, fortune.

984. Msirikali wa atate ndiye achotsa chimwemwe

T: The father's soldier (death) is the one who takes away happiness.

Tz: Imfa ngati ikuchitika pafupipafupi pamalo, anthu sakhala osangalala.

M: Be all set to go (die). Death is inevitable.

S: Dying, bereavement.

985. Msodzi wa misampha afera kumisampha komwe

T: The one who kills game with traps dies in the trap itself.

Tz: Munthu ukatchuka kwambiri ndi nkhani zoipa monga kuba, dziwa kuti imfa yako idzakhala kwakuba komweko.

M: A tree falls where it leans over.

S: Consequences.

986. Msonjosojo adautsa abuli chete (amene ali chete)

T: Pointing fingers at each other made those who were silent react.

Tz: Anthu akayamba kudana pamtundu wao, anthu adera amapeze-rapo mpata n'kuyamba kulowererapo.

M: One's weak point is what people (outsiders) exploit.

S: Maturity, reservations.

987. Msonkhasonkha unang'amba thumba

T: The one who kept on collecting things tore the bag at last.

Tz: Munthu akamangotolera pang'onopang'ono zinthu zake mosale-keza, zimachulukitsa kenaka n'kuwonongeka.

M: Bit by bit is an accumulation, use is a toning down.

S: Insight, rationale.

988. Mtafu (makani) saombola munthu

T: Obstinacy saves no man.

Tz: Kumva zako zokha kumakuika pamoto. Munthu uzimva malangi-zo a ena ndipo upewa zambiri.

M: Listen to the counselling of other people and you will have a happy future.

S: Submission, humility.

989. Mtakataka knsengwa, kumunda kumlaka

T: An active person at the food plate, in the field he fails.

Tz: Pali anthu ena okonda kudya kokha koma kuntchito achita ulesi.

M: A person who only wants to eat but not to work. Profits are a better lot than work. A great gulper but a lazy-bones.

S: Laziness.

990. Mtanga ukoma ndi kusomera (kusomekera)

T: A basket is good with pressing over.

Tz: Pochita zinthu pafunika kuchita mopitiriza momwe timaganizira kuti zinthu zitiyendere, monga kusukulu, pantchito ndi zina.

M: Just a little more does it.

S: Assiduity, foresightedness.

991. Mtaya makoko saiwala, aiwala ndi m'dya nyemba

T: The "thrower-away-of-the-shells" does not forget, the one who forgets is the "eater-of-the-beans".

Tz: Munthu ukakhala pamavuto suiwala amene anakuchitira zoipazo, koma wina wochita zoipazo sachedwa kuiwala.

M: Those that rough it never forget.

S: Injustice, memory, responsibility.

992. Mtengo sumera/suphuka masamba usanagwetse akale

T: The tree does not grow new leaves before shedding the old ones.

Tz: Pa moyo, kusintha kwenikweni kumabwera pamene m'chitidwe wakale walekeka. "Palibe munthu amene athira vinyo watsopano m'thumba lachikopa chakale." (Mateo 9:17).

M: Change in life presupposes abandonment of old ways. "No new wine in old skins" (Matthew 9:17).

S: Innovation.

993. Mtengo ugwera komwe udaweramira

T: A tree falls towards where it was leaning.

Tz: Nthawi zambiri ana amadzachita zomwe makolo ao anachita. Makolo akakhala ochita zabwino, ananso amadzachita zabwino, akakhala ochita zoipa, ananso amakhala akhalidwe loipa. Munthu aliyense amadya zipatso zantchito zake ndipo amakolola zomwe walima.

M: Everyone dies the way he has lived.

S: Heredity, exemplary, responsibility.

994. Mtengo usamakoma pokwera pokha

T: A tree should not be pleasant only when climbing it up.

Tz: Sibwino kukonda abale athu pamene tikufuna chinthu chothandiza pa zofuna zathu pokha ayi, komanso pamene iwo ali pa mavuto, tiyenera kuwathandiza.

M: Do them a good turn.

S: Reciprocity.

995. Mtengo wopanda tsinde (mudauona) mudaupenya?

T: Did you ever see a tree without a stem?

Tz: Ngati tifuna kumvetsa za khalidwe la ana tiyenera kuonanso khalidwe la makolo ao. Chimodzimodzi padziko, pofuna kumvetsa za fuko lina, pafunika kuona za mbiri yao.

M: Get to the root (of persons or things).

S: Heredity, history, root-cause.

996. Mthamangira kuotha anasiya moto ukuyaka

T: Hasty to get warm, he left the fire burning down to size.

Tz: Munthu wochita zinthu mofulumira amayambirira ndi iye kupezana ndi mavuto. Iye akathawa mavutowo (utsi) anzake amabwera n'kupeza zabwino.

M: The self-assertive and impatient person who always wants to be first, gets the smoke. When he has gone off, other people come

forward to enjoy the fire. When doing something, go easy and cautiously.

S: Impatience, self-assertiveness.

997. Mtima suvala nsanza

T: The heart does not wear rags.

Tz: Mtima umakhala ndi masiro osiyanasiyana aakulu ndi aang'ono omwe, choncho paokha uli bwino.

M: Desires alone help no one but hard effective work.

S: Effort.

998. Mtima uli ngwizi, kadziwe ka mu Likuni

T: The heart is down cast, like a pool in the Likuni river.

Tz: Mtima wanga wakwiya kwambiri. Ndili ndi mkwiyo wosaneneka.

M: Used to express extreme anger. Very upset.

S: Fury, anger.

999. Mtima ulikuperewera chanka patali

T: What the heart cannot get is gone far off.

Tz: Ngati mtima sukumbira kanthu kena ndiye kuti n'chosatheka kuchipeza.

M: If the heart desires something that is unattainable it gives up its desire.

S: Inaccessibility.

1000. Mtima wa mnzako m'tsidya lija

T: Your neighbour's heart is the other side of the river.

Tz: Za muntima wa wina sungazidziwe.

M: Somebody's mind is a nook.

S: Deception, appearance, pretext.

1001. Mtima wa mnzako ndi m'thumba, sudziwa chomwe chilimo

T: The heart of your neighbour is like a bag, you have no idea as to what is inside.

Tz: Zomwe wina akuganiza n'kovuta kuzidziwa, ndi chinsinsi chake.

M: It is a labyrinth. There is some mystery we cannot know about people.

S: Pretext, unpredictability.

1002. Mtima wabwino ngwaumulungu

T: A good heart is that which is Godlike.

Tz: Munthu wamtima wabwino amachitanso zabwino.

M: Kindness is next to godliness.

S: Kindness.

1003. Mtima wake waika pa mfuti

T: His heart is set on the gun.

Tz: Kuchita mwano kapena kunyoza chifukwa uli ndi podalira.

M: He is that rude because he has something to lean on.

S: Dependency, causality.

1004. Mtima walasa phaso

T: His heart has hit the roof of the hut.

Tz: Ndiko kunena kuti munthu wakumbukira kumudzi kwao. Mwinanso mwambiwu utanthauza kuti ndapeza chofuna cha mtima wanga.

M: I've been (I am) homesick or "I finally got what I wanted."

S: Home-sickness, fulfillment.

1005. Mtolo waukulu suchiza njala

T: A big bundle does not heal one's hunger.

Tz: Ndibwino kuyamika ngakhale ndi zochepa zomwe tili nazo; chomwe chipulumutsa munthu sichinthu chachikulu chokha ayi.

M: Even a little does the job.

S: Contentment, satisfaction, appreciation.

1006. Mtsinje wa Ndin'kanena udathira Msiizi

T: The river "I told you" poured its water into the river "Here it is".

Tz: Pamene munthu samvera akulu kapena ena, pakachitika kanthu, anthu amanena kuti "suja tin'kakuuza, lero ndi izi!"

M: Listen to avoid the results of disobedience. Forewarned is forearmed.

S: Advice, warnings.

1007. Mtsinje wopanda miyala susunga madzi

T: A stream without stones does not keep water.

Tz: Miyala ndiyo ithandiza kuti madzi asungike mu mtsinje, chimodzimidzi m'mudzi, mfumu imafuna anthu omuthandiza mu zambiri.

M: Backing is the backbone of progress.

S: Support, dependency.

1008. Mtsuko sulowa m'chikho koma chikho ndicho chilowa mu mtsuko

T: A jar does not go into a gourd cup, but a gourd cup goes into a jar.

Tz: Munthu waudindo kapenanso wamphamvu ndi amene amalandi.

ra ulemu kuchokera kwa ena, koma a pansi pake, iye sawapatsa ulemu ngati iwowo.

M: Only authority has claim over respect.

S: Respect, power, authority.

1009. Mtunkhatunkha udatayitsa lipande

T: Moving all the time, spilled the pounded maize.

Tz: Nthawi zonse ukamakhutulakhutula mphale, ina imataika. Chomwechonso, tiyenera kukhala anthu okhazikika, osati kugwira apa lero, mawa kugwira pena, chifukwa umatha kudziputira zina.

M: Every time you pour pounded maize into another container, some of it gets lost in the process. Be steady, do not move from one village to another, or one job to another, or one wife to another. "A rolling stone gathers no moss". Get settled and you will be alright.

S: Double-mindedness, instability.

1010. Mudzi ukoma (ulimba) ndi anyamata

T: A village thrives because of its youth.

Tz: Dziko lililonse liyenera kusamalira ndi kunyadira achinyamata chifukwa naonso ali ndi mbali yao padziko ndipo ndiwo atsogoleri amawa.

M: The youth have got a part to play in society and should be looked after properly, since they are the future of the society. Youth is the cream of the village. A country builds its hope on youth.

S: Youth, future, society.

1011. Mulatho wathyoka, tsopano tiwoloka bwanji?

T: The bridge is broken down, how shall we cross?

Tz: Gwero la chithandizo chathu laphwera, ndiye tikhala bwanji moyo?

M: The root of our livelihood is dead, how shall we make it now?

S: Loss.

1012. Mulimbalimba goli lili m'khosi

T: You are very strong (in denying), but the slave stick is around your neck.

Tz: Munthu ukagwidwa n'kukhala ndi mlandu, ngakhale udziteteteze chotani, zimakhala zopanda phindu chifukwa umboni wonse umakutsutsa.

M: A vain struggle to safety (freedom). You are strong on the defence against true witnesses.

S: Guilt, evidence, dishonesty.

1013. "Mulungu andiona" anadyedwa ndi ng'ona

T: "God will see me", was eaten by a crocodile.

Tz: Mulungu amathandiza wodzithandiza yekha.

M: Said of people who are lazy; those that don't want to do anything about their situation. First help yourself to the best of your ability.

S: Procrastination, laziness.

1014. Mulungu apatsa opirira

T: God gives to those that persevere.

Tz: Tiyenera kuyesetsa kumadzithandiza tokha poyamba. Tikalephe-ra, ena achitapo kanthu.

M: God comes to the rescue after we have tried and failed to do so.

S: Work, diligence, industriousness.

1015. Mungatero mwaperekeza mwana wolima

T: You've handed over a good young farmer (cultivator), though.

Tz: Mlimi wolimbikira uja wapita, ndiye tsopano? Kudandaula pame-ne munthu wodalirika achokapo.

M: Whatever the case, the dependable young farmer is gone, what next? Said when a reliable person leaves.

S: Result.

1016. Munthu kumalimba ngati m'thiko, chipande chilira mazi

T: A person should be as strong as the cooking stick, the sharing spoon (wooden) needs water.

Tz: Pamoyo wathu tiziyesetsa kudzithandiza tokha monga momwe tingathere, osamangodalira chithandizo cha ena nthawi zonse.

M: In life, patience and courage cannot be done without.

S: Endurance, perseverance.

1017. Munthu mmodzi sangadziteme mphini kumbuyo

T: A person cannot make incisions on his own back.

Tz: Timasowa anthu ena kuti azitithandiza pamoyo wathu.

M: In life we need assistance from other people.

S: Cooperation, dependency, reciprocity.

1018. Munthu ndi galu, galu ndi munthu

T: A person is a dog, a dog is a person.

Tz: Pali anthu ena omwe ali ndi makhalidwe oipa kuposa a galu kotero anthu amati: "galu ali bwino kuposa awa."

M: Sometimes a dog behaves much better than a man. One would rather have a dog.

S: Irresponsibility, degradation.

1019. Munthu sakula pakamwini, akula pakake

T: A person does not become great on someone else's property or achievements but on what is his own.

Tz: Munthu aliyense sakhala ndi ulamuliro pa chamwini koma chake. Kugwira ntchito kumapezetsa zako.

M: Someone has a greater say over his own.

S: Self-reliance, responsibility, independence.

1020. Munthu samenyana ndi maliro

T: No one ever fights with a corpse.

Tz: Tisalimbane ndi munthu yemwe ali wofooka kwambiri kale.

M: Let the weak alone.

S: Awareness, estimation.

1021. Munthu satola kanthu ndi chala chimodzi

T: A person does not lift/pick up anything with one finger.

Tz: Ntchito kuti iyende bwino m'mudzi, pafunika kuti nonse muzigwirizana ndiponso kumathandizana.

M: Co-operation in society is an assurance of success.

S: Dependency, co-operation.

1022. Munthu wa magwiragwira samera ndevu zoyera

T: A person who grabs everything within his reach, does not grow a gray beard.

Tz: Munthu ukakhala wamakhalidwe oipa monga kuba, suchedwa kufa, n'kulephera kuona ukalamba.

M: A habitual evil-doer is short-lived.

S: Malpractice.

1023. Munthu wadyera adanka ndi mvula ya mawawa (chiwawa)

T: A glutton was taken by drizzles.

Tz: Munthu wokonda kuchita chiwerewere amadzafa ndi matenda; pafunika kufatsa.

M: One who is promiscuous will see a bitter end. A runner dies young.

S: Promiscuity, lustful.

1024. Munthu wolemera safa ndi chuma

T: A rich man does not die with his riches.

Tz: Tikhale ndi chuma kuti chitithandize pamoyo wathu.

M: Do not set your heart on riches for you will part with them.

S: Self-control.

1025. Munthu wosabala anasowa chomutukwanira mwamuna

T: A barren woman lacked someone through whom she might use abusive language against her husband.

Tz: Mayi wa mwana amatha kutukwana mwanayo pamene wayambana ndi mwamuna wake, chifukwa akuopa kum'tukwana mwamuna wake pamaso.

M: The woman who has a child can scold it when she is angry with her husband to whom she does not speak directly without causing offence. To lack an indirect way of blaming a husband.

S: Hypocrisy.

1026. Munthu wosauka sakupha (sapha) nyama ya nguwo

T: A poor person does not kill an animal with a nice skin.

Tz: Munthu uyenera kufuna zinthu malinga ndi kupata kwako. Osafuna zinthu zomwe sungathe kuzipeza mwina chifukwa cha ndalama.

M: Get things within your means. Cut your cloth according to your means.

S: Acceptance, reality, contentment.

1027. Munthu wowina/wopata safa ndi chuma

T: The one who finds profits (the well-to-do) does not die with his wealth.

Tz: Munthu ukakhala pabwino, sibwino kumadzionetsera chifukwa chuma chija chimatha nthawi ina iliyonse. Ngakhale umwalire udakali ndi chumacho, umachisiya ndipo abale amangogawana.

M: When one is well-to-do one should not boast, because when one's wealth is finished, people will laugh. We die as we were born: naked.

S: Humility.

1028. Muonere ine adanka ndi ng'ona

T: The one who said, "I'll show you", was carried off by a crocodile.

Tz: Sibwino kudzionetsera pa chinthu chomwe tikudziwa kuti chikhocha kutiphulitsa ngozi, monga kuyendetsa galimoto mosasamala.

M: Do not show off in a risky enterprise.

S: Arrogance, boastfulness.

1029. Musamaumilire mtunda wopanda madzi

T: Do not stick to dry land.

Tz: Osakanirira pa zinthu zomwe zilibe phindu pamoyo wathu, monga kumwa mowa mwauchidakwa, kusuta chamba kapena kuchita makani pachabe.

M: Do not be glued to things with no future for you.

S: Stubbornness, short-sightedness, imprudence.

1030. Musamayese ndi masweswe, ndi dazi

T: Do not just think it is a mere rim of hair, this is baldness.

Tz: Ndiko kunena kuti zomwe wina akunena zazoopsa zomwe iye anaona ndi zoonā, simchezera.

M: Take my word.

S: Truth.

1031. Musandiyangire nkhatā pakamwa/Musandiike dzungu pakamwa

T: Do not make the ring pad on my mouth/Do not put a pumpkin in my mouth.

Tz: Musandiletse zomwe ndikufuna kunena; ndisiyeni ndinene.

M: Please, don't cut me off.

S: Expression, freedom.

1032. Musandiyese chulu cha ndiwo chokwera ndi nthekwe m'chiuno

T: Do not think I am an anthill of relish where you just climb with your tobacco pouch around your waist.

Tz: Sibwino kuyesa munthu wina ngati wopusa kuti azingotithandiza nthawi zonse. Pafunika kuyamika pa zomwe wina akutichitira.

M: Do not think one is going to give something all the time in a stupid way. Be grateful for what others do to you. Recognize other people's renderings and strive for independence.

S: Gratitude, appreciation.

1033. Musaongole mbewa yopondaponda

T: Do not try to straighten a trampled mouse.

Tz: Ukadziwa kuti walakwa ndi bwino kungopepesa, osachita makani.

M: Just admit you are in the wrong and do not cover up.

S: Guilt, humility.

1034. Mutu ukakula sulewa (udana ndi) nkhonya

T: When the head is big, it cannot evade blows.

Tz: Munthu ukakhala wamkulu pamudzi, zinthu zonse monga milandu, matenda ndi maliro zimakupeza iwe kuti uchitepo kanthu; sizingakuphonye.

M: A chief is like a dumping place. Maturity comes with its own responsibilities.

S: Parenthood, responsibilities.

1035. Mutu umodzi susenza denga (tsindwi)

T: One head does not carry the roof.

Tz: Munthu mmodzi sangathe kuyendetsa zinthu zonse payekha, kuthandizana n'kofunika.

M: Come on! All hands on deck! Two heads are better than one!

S: Co-operation, unity, dependency.

1036. Muvi kalase nungu

T: Arrow, go and strike the porcupine.

Tz: Munthu adafuna kulasa nungu, koma nungu anamulasanso ndi mivi yake. Choipa chomwe munthu amachitira wina tsiku lina chimadzamutembenukira iye mwini.

M: The porcupine sent quills against its attacker. An evil done to someone acts like a boomerang. The evil done to someone often turns against the doer.

S: Consequences.

1037. Muvi wouyang'anira suchedwa kulowa m'maso

T: The arrow you just look at, does not take long to enter the eye.

Tz: Munthu ukadziwa kuti uli ndi vuto lina, ndi bwino kupezeratu njira zothetsera vutolo; monga matenda kupita ku chipatala, kaya mkangano kukambirana. Tisadikire kuti zinthu zifike poipa ayi.

M: When you suspect trouble like signs of diseases, act quickly before things get out of hand. Act while the going is good. Correct a mistake or a problem before it is too late.

S: Decisiveness, promptness.

1038. Muyang'ana dzuwa anasochera

T: The one who looked at the sun only for direction got lost.

Tz: Munthu wosafunsa malangizo kwa ena kuti amuthandize pazochita zake, nthawi zambiri zinthuzo siziyenda bwino.

M: Give heed to pieces of advice.

S: Obstinacy, advice, egoism.

1039. Mveke ndine adaphetsa fisi

T: "Let me get the renown", got the hyena killed.

Tz: Kususukira kutchuka kuli ndi mathero; kungadzetse tsoka losai-walika, monga kupunduka ndi imfa.

M: Unchecked greed for renown can come to a very sad end.

S: Disaster.

1040. Mvula ikakuona litsiro sikata (msanga)

T: When the rain has seen you are dirty, it does not stop falling (soon).

Tz: Nthawi zambiri tsoka limatsatana ndi linzake.

M: Once on, misfortunes seem to take turns. It never rains but it pours!

S: Misfortune, hard-work.

1041. Mvula ya mvumbi kunyenga ana/Mvula ya mpoto kunyenga mkamwini

T: The drizzle deceives children./The north rain deceives the son-in-law.

Tz: Sibwino kutengeka ndi zinthu zomwe sizioneka ngati zoipa koma zili zoipa ngakhale pamaso pa Mulungu, monga chiwerewere, chifukwa mapeto ake zimatisowetsa mtendere.

M: The sting is in the tail. Do not underestimate evil.

S: Temptations, foresight.

1042. Mvumbi ku ana, akulu nadya nthanga

T: Rains for the children, the adults eat pumpkin-seeds.

Tz: Akuluakulu pantchito kapena pabanja amatha kumadya bwino ndikupeza zofunika za moyo wao wonse pamene ana kapena anthu a pansi pao akuvutika. Mawu odzudzula khalidwe lodziko-nda.

M: Social greed. Socially selfish.

S: Inequality, injustice, self-centredness.

1043. Mvuu zikatha, akankha bwato ndi kampango

T: When the hippos are all dead, it is the big cat-fish that overturns your boat.

Tz: Mavuto satherapo, akatha awa amabweranso ena; uwu ndiye moyo wa munthu.

M: Problems vie for supremacy. In man's life, problems keep coming, new ones replacing the old ones.

S: Misfortune, realities.

1044. Mwa limodzi adaonera khumi kutha

T: Out of one came out ten of them.

Tz: Munthu mmodzi akalakwa nakhala pa mlandu pamapezekanso ena omwe amabisala ndipo zina zobisika zimafuluka.

M: Out of one (case), there came a chain of revelations.

S: Revelations, ringleader.

1045. Mwabisa matenda, maliro amveka

T: You have hidden the illness, the funeral will be known.

Tz: Munthu sungathe kubisira ena zonse zochitika m'moyo wako chifukwa tsiku lina zidzamveka. Ndi bwino kuuza ena za mavuto athu kuti atithandize.

M: In trouble, look for direction (counsel) instead of harbouring grievances to oneself. Our hidden problems will sooner or later come into the open; so share them with others now for assistance.

S: Openness, counsel.

1046. Mwayi kusiya/sulingana

T: Fortune is different/is not the same.

Tz: Mwayi umapatsa ichi kwa uyu lero ndipo china kwa mnzake tsiku lina.

M: Fortune favours one in one way today, and tomorrow it will favour another in a different way.

S: Rotation.

1047. Mwayi ndi mwayi

T: Good luck is but good luck.

Tz: Ngati munthu apata kanthu kabwino, wapata basi.

M: If one is fortunate in something, it is that now.

S: Luck.

1048. Mwayi sudziwika

T: One can never know where good fortune lies.

Tz: Tizingochita zomwe tiganiza kuti zingatithandize.

M: You never know, try everything within your means.

S: Trial.

1049. Mwakumbakumba mwalema, m'sakadandaule ndiwo

T: You are fed up with digging (for mice), so do not complain about the relish you get.

Tz: Wokumba mbewa zinam'kanika ndiye kunyumba anasowa ndiwo. Munthu uyenera kuvomera zotsatira za ntchito yako.

M: You have made your bed, lie on it! You reap what you have sown.

S: Consequences, responsibility.

1050. Mwala wogubuduzika sumera ndere

T: A rolling stone gathers no moss.

Tz: Kusinthatantha ntchito, akazi, amuna, kapenanso malo okhala, kumaonongetsa chuma ndi mwayi.

M: An unsettled person achieves nothing.

S: Stability, steadiness.

1051. Mwalemera nyanga yanga simuidya

T: You are rich enough you will not eat my horn.

Tz: Munthu ukazolowera moyo wofewa, mavuto sumawaganizira.

M: Given to soft life as one may be, the thought of problems is a different world.

S: Blind-delight.

1052. Mwamuna mpamimba, nkhope siisinth/Mwamuna koma kumuyang'ana kumimba

T: For the man it's the belly, the face does not change./For a man you look at his belly.

Tz: Mai ayenera kuzindikira kuti mwamuna agwire bwino ntchito zapakhomo, pafunika kum'dyetsa.

M: A man works better on a full stomach. This is mainly expressed for ladies.

S: Care.

1053. Mwamuna mnzako mpachulu, n'kulinga utakwerapo (utapakwera) *

T: Your fellow man is like an ant-hill, you only find out once you have climbed it up.

Tz: Osamaderera mnzako usanapikisane naye, chifukwa nthawi zina munthu wonyozeka m'maso amadzakudabwitsa atakugonjetsa.

M: Don't underestimate anyone until he has been put to the test.

S: Evaluation, underestimation, underrating.

1054. Mwamuna ndi kabudula, amathera moyenda

T: A husband (man) is like a pair of short-trousers, it gets worn out due to travelling.

Tz: Mwamuna amayenera kukhala wotakataka kufuna zapabanja lake.

M: A man is expected to be hunting for domestic needs.

S: Responsibility, industriousness.

1055. Mwamuna ndine ndekha adam'pachika ndi mkuzi

T: The one who said, "I am the only man around", was hanged with a woman's belt (head cloth).

Tz: Osamadzikuza chifukwa ena adzatitsitsa n'kuchitapo manyazi.

M: Self-exaltation often ends up in humiliation. Pride comes before a fall.

S: Arrogance, humiliation.

1056. Mwana akalilira fupa m'ninkhe; (mpatse fupa mwana atonthole)

T: If a child cries for a bone, give it to him; (give the bone to the child for it to stop crying).

Tz: Nthawi zina ndi bwino kuloleza ana kuti zofuna zao zichitike, kuti aphunzirepo kanthu, kapenanso kuchita zofuna za anthu onse osangoti zathu zokha ayi.

M: Everyone for himself.

S: Education, freedom, upbringing, laissez-faire.

1057. Mwana akalirira nyanga ya nsatsi, m'semere im'fotere yekha kumanja

T: When a child cries for a flute made out of castor oil wood make it for him, let it wither in his own hand.

Tz: Munthu akamafuna zinthu zopanda pake, ndi bwino kumusiya kuti adziwonere yekha zotsatira zake. Potero adzamvetsa, kusi-yana ndikungom'kaniza.

M: Experience is the best teacher.

S: Experience, consequences.

1058. Mwana kuopa kachirombo n'kumuluma

T: A child fears an insect if it bites him/her.

Tz: Mwana (munthu) kuti adziwe ubwino kapena kuipa kwa chinthu pafunika kuchiona kapena kuchichita poyamba.

M: Children cannot judge what is good or bad until they gradually discover for themselves through experience. Through accumulation of knowledge we have a better insight.

S: Understanding.

1059. Mwana M'nyanja alimbikira mpani wake

T: The child of a Nyanja works hard on his skewer.

Tz: Amanena pamene munthu apanga zinthu zokondera abale ake pamlandu.

M: Said when one does things in a prejudiced manner, i.e. making a court verdict in favour of his relatives.

S: Favouritism, partiality.

1060. Mwana ndi bango, akafa aphuka wina

T: A child is like a reed, when it dies another one sprouts (springs up).

Tz: Ndiwo mawu otonthozera makolo omwe mwana wawo wamwalira kuti asadandaule, Mulungu adzawapatsa mwana wina.

M: There is always a gain in loss.

S: Courage, trust.

1061. Mwana sakulira nakubala

T: A child never grows too big for those that bore him.

Tz: Mwana ngakhale aphunzire chotani kaya alemere kapena kuopsa bwanji, ayenera ndithu kupereka ulemu kwa makolo ake, osawanyoza.

M: A parent commands the respect of his child.

S: Humility, obedience, filial love.

1062. Mwana sasowa (sangasowe) make

T: A child cannot fail to recognize its own mother.

Tz: Ana kaya ziweto zimadziwa makolo ndinso mbuye wawo. Munthu susochera pachako.

M: What is yours is markedly (yours) so.

S: Ownership, kinship, possessiveness.

1063. Mwana ukam'zoloweza kukwera pathandala, saleka

T: If you get your child into the habit of climbing on the plate-drying table, she will not stop doing so.

Tz: Mwana amachita zomwe makolo ake amuphunzitsa; ngati amuphunzitsa zoipa adzakhala wa makhalidwe oipa, ngati waphunzitsidwa zabwino adzakhalanso wa makhalidwe abwino.

M: A habit is not easily undone. A habit in infancy becomes nature in old age.

S: Formation.

1064. Mwana wa a Matumbo wamwalira, adzanena ndi a M'masomwada

T: The child of Mr "Intestines is dead", Mr "Eyes have darkened", will report.

Tz: Mkuluwiko wotanthauza kuti "ndili ndi njala".

M: A way of saying, "I feel hungry".

S: Hunger.

1065. Mwana wa kaya sachira

T: A sick child of whom they say, "we are not sure of his life", does not recover from its sickness.

Tz: Pamene wina adwala sibwino kunena mawu okhumudwitsa ayi, koma olimbikitsa kuti akhale ndi chikhulupiriro. Komanso wena akatifunsa kuti tipereke umboni, tiyenera kukamba motsindika osati mokaika.

M: Hope gives strength in misery. Give an encouraging word to people in the worst of health.

S: Encouragement, pessimism.

1066. Mwana wa mfulu sagona ndi njala

T: A generous man's child does not go to bed on an empty stomach.

Tz: Munthu ukakhala wokhala bwino ndi anthu, ukamawathandiza m'zosowa zao, ngakhale umwalire, ana ako savutika chifukwa anthu amawathandiza pokumbukira khalidwe lako labwino.

M: A generous heart never starves (will never starve).

S: Generosity, reciprocity.

1067. Mwana wa mfumu anaotha uta wake

T: The son of the chief burnt his own bow for warming himself up by the fire.

Tz: Podalira udindo wa bambo wake, mwana wa mfumu anasakaza uta wake ndi moto mofuna kudzionetsera. Kunyada kapenanso kuthimbwizika kumaonongetsa khalidwe ndi chuma cha munthu.

M: Pride leads to foolish acts. "Vanity is an enemy of prosperity". He was very much taken up by the social status of his father.

S: Stupidity, pride.

1068. Mwana wa mnzako ndiye kasambe m'manja, wako ndiye kazingokudya (n'kazidya, wagwiranji?)

T: To the child of your neighbour you say, "Go and wash your hands", to your own child you say, "Just eat." (what dirt did you touch?).

Tz: Tisamachitire nkhanza ana a wena koma kuwachitira monga tichitira ana athu, osasankha.

M: Treat the children of your neighbour as you treat your own.

S: Impartiality.

1069. Mwana wa mnzako ngwako yemwe, ukachenjera manja udyaye

T: The child of your neighbour is yours too, if your hands are clever

(if you are tactful enough) you will eat with him (benefit from him).

Tz: Tizikonda ana a anzathu monga tikondera athu, osawasankha, chifukwa mwina tsiku lina adzaticumbukira n'kutichitira zabwino ngati ndife makolo ao.

M: Somebody else's child is like a store-house for you. Be generous to somebody else's child and you will profit by it.

S: Impartiality, indiscrimination.

1070. Mwana wa mwini ndi gaga, saundika

T: Someone's child is like husks, he is not easily moulded.

Tz: Mwana wa wina ngakhale umchitire zabwino zotani, tsiku lina akadzakula adzathawirabe kwa atsibweni ake n'kukusiya wekha.

M: He will always slip away to sweet home. Hence have your own children's upbringing at heart.

S: Ungratefulness, family, responsibility.

1071. Mwana wa mwini ndi tsabola wokomera m'kamwa, akagwa m'maso ndi nkondo

T: Someone else's child is like pepper, nice in the mouth, hurting in the eyes.

Tz: Ana a anthu ena akhoza kungooneka abwino pamaso, koma nthawi zina akhoza kubweretsa chipwirikiti ndi kuononga zinthu zako.

M: Somebody else's children can make a hell of your life.

S: Prejudice, rearing, education.

1072. Mwana wa ng'ombe upeza akudya udzu; anaonera make kudya udzu

T: You find a cow's calf eating grass, it is because it has seen its mother eating grass.

Tz: Ana amatengera makolo ao mu zabwino ndi zoipa zomwe.

M: Like father like son. A child takes after his father (parent).

S: Imitation, heritage.

1073. Mwana wa ng'ona alibe makutu, kumva kwake ndi kum'panda

T: The off-spring of the crocodile has no ears, it listens only when it gets beaten.

Tz: Ngati mwana samvera makolo ndibwino nthawi zina kumulanga mu njira zosiyanasiyana.

M: To spare the rod is to spoil the child.

S: Punishment.

1074. Mwana wa ng'ona ndi uyo ali pamchira, wa pambuyo ngwa ng'anzi

T: The real off-spring of the crocodile is the one on its tail, the one which is behind is of the iguana.

Tz: Ngakhale ana akhale ooneka ngati makolo ao, koma ngati samvera ndi kutsata malangizo abwino a makolowo ndiye kuti adzataika.

M: A genuine child walks in the footsteps of the parent.

S: Obedience, allegiance, solidarity.

1075. Mwana wa ng'ona sakulira dziwe limodzi

T: The child of a crocodile does not grow up in only one pool.

Tz: Kuyenda kumathandiza munthu kudziwa ndikuphunzira zambiri.

M: Travelling is the best teacher.

S: Travelling, exploration, experience.

1076. Mwana wa ng'ona salephera kuyangalala

T: The off-spring of a crocodile does not fail to roam about.

Tz: Nthawi zambiri ana amachita zomwe makolo ao amachita, monga luso losiyanasiyana ndi zina zotero.

M: Children copy the life of their parents. Like father, like son.

S: Education, heredity, imitation.

1077. Mwana wa nkhuku, chenjera, kabawi wadza

T: Little chick, beware, the hawk has come.

Tz: Ndiko kuchenjezana pantchito kuti woyang'anira ntchito, kapi-tao, akubwera.

M: A warning to fellow workers about the arrival of the supervisor or inspector. Watch out! All hands on deck! Beware (little chicken) everybody, the overseer is around.

S: Warning.

1078. Mwana wa uje wasamba n'kulinga atakhuta

T: If the son of Mr So and So has washed, it means he has eaten enough.

Tz: Ngati mwana wasamba m'manja atatha kudya ndiye kuti wakhuta ndipo akusangalala. Tiwapatse ana zokwanira kuti asangalale.

M: Washing hands after a meal means satisfaction. To make them happy, give the children what they desire.

S: Happiness, satisfaction.

1079. Mwana waulemu amakodza kwambiri

T: The polite child urinates profusely.

Tz: Munthu waulemu amapeza mwayi waukulu pakati pa anzake.

M: A courteous person easily finds his or her way in life among other people.

S: Courtesy, diplomacy.

1080. Mwandimangitsa madzi m'mayani

T: You have made me wrap up water in leaves.

Tz: Madzi sangamangidwe m'masamba. Mawu onena kuti wandinamiza.

M: It's impossible and unheard of for water to be wrapped in leaves. You have alienated me from the truth.

S: Cheating, untrustworthy, insincerity.

1081. Mwandiyesa "kankhuku kadza ndi yani?"

T: You think I am a strange chick?

Tz: Ndiko kuti, kodi mwandiyesa mlendo?

M: I'm one of yours. I am no stranger. I am acquainted with the situation.

S: Acceptance.

1082. Mwaupaka matope, mpanje wakanika kulira

T: You have smeared mud on the drum, it has failed to sound right.

Tz: Ng'oma ikakhala ndi matope siimamveka bwino. Choncho tizionetsetsa kuti zonse zili bwino tisanayambe kuchita kanthu.

M: Get everything set for your work if you are to pursue it till the end.

S: Foresight, planning.

1083. Mwauza kambuku kugwira pakhosi

T: You have told the leopard to grab by the throat.

Tz: Ngati kambuku agwira nyama pakhosi ndiye kuti yapita imeneyo. Choncho kulekerera khalidwe loipa pakati pa anthu ndiko kulimbikitsa zolakwa zao.

M: You foster social crime by tolerating evil deeds. For the leopard, the neck first and everything is over.

S: Ill-intentioned, imprudence, irresponsibility.

1084. Mwavomera chamutu, mtima ukana

T: You have nodded with the head but the heart has refused.

Tz: Simunavomere ndi mtima wonse, simunatsimikize kapenanso kuti simunakhutitsidwe.

M: You don't seem to take it all. You are not convinced. Your consent has not been whole-hearted.

S: Declination, dissatisfaction.

1085. Mwayi wa munthu mmodzi sangagonere wina pabwalo

T: The luck of one man will not, by any means, make someone spend the night in the vicinity of the house.

Tz: Mwayi umasiyana. Tisamachite zinthu chifukwa choti anzathu ena atapanga zomwezo zinawayendera bwino.

M: Fortune favours whom she likes.

S: Blind-following, imitation.

1086. Mwazi ukudza pa mpini

T: The hoe handle is bleeding.

Tz: Ndiko kuti pakuchitika zodabwitsa.

M: What's going on, I wonder? Something cynical is going on here.

S: Surprises, wonder, awe.

1087. Mwendera mwana salema

T: The one who visits his own child does not get tired.

Tz: Munthu ukatsimikiza kuchita chinthu suyenera kutopa koma kulimbikira. Chomwechonso chikondi choyendera ena, chisamatope.

M: Don't get slack in dispensing charity.

S: Perseverance.

1088. Mwendo wa mfumu kulemera

T: The leg of the chief is weighty.

Tz: Mwambi wonena anduna a mfumu pamene akupempha anthu kuti akawathandize pamavuto ena ndi ena. Anthu amati "chiwongola dzanja mumadya nokha ndiye pitani mavutowo mukadzi-onere nokhanso." Choncho anduna amamva udindo wao (mwendo wa mfumu) kulemera chifukwa chowakanira anthu ntchito. Tiye-nera kumvera akulu pa zimene atilamula.

M: Proverb said to a chief's aide when he is requesting people to lend him a hand on a certain problem. They refuse because they say, "you enjoy your benefits alone, so attend to it yourself". Authority's will must be done no matter what.

S: Exploitation.

1089. Mweratuni, ukadza kuno subwerera, ndigubula

T: "Drink as much as you can", if it comes this way it will not go back, I will drain it.

Tz: Mwayi kapena nthawi ikapezeka, ndibwino kupangiratu zomwe tikufuna kupanga, chifukwa za mawa sizidziwika.

M: Do it while the going is good. Gather the hay while the sun shines.

S: Opportunity.

1090. Mwezi satungira mkanda

T: In the moonlight one does not insert a piece of string in beads.

Tz: Ntchito iliyonse ili ndi nthawi yake yoyenerera. Kuchita chinthu panthawi yolakwika sikuthandiza aliyense; kumapusitsa.

M: Everything has got its own time.

S: Planning.

1091. Mwezi sayanikira ufa

T: In the moonlight one does not put flour to dry.

Tz: Pali zinthu zina zomwe zimachitika masana okha kapenanso pa nthawi yake osati nthawi iliyonse.

M: Do it in season.

S: Planning.

1092. Mwezi uli kumwamba, bundu lili pansi

T: The moon is in the sky, the trees on the ground.

Tz: Pali zinthu zina zomwe zili za kumwamba ndinso zobisika kwa anthu, ndipo zina n'zapansi pompano zodziwika kwa aliyense.

M: Existence is full of arcana (secrets).

S: God's mystery.

1093. Mwini phala sakuda (sada) chala/Mwini mphale sakuda chala

T: The one eating porridge does not get his finger dirty/The owner of the pounded maize does not think his finger is dirty.

Tz: Nthawi zambiri munthu saona kulakwa kwake kapena kwa ziwe-to zake ndi ana ake.

M: He is always right. He is blind to his mistakes.

S: Impeccability.

1094. Mwini wake wapha pa mbewu yake

T: The owner himself has killed from amongst his own seed.

Tz: Munthu wokonda mankhwala, yemwe amapha anthu a pabanja lake, kuchitira zizimba.

M: Said of a person who uses traditional medicine and kills his own kinsmen for divination or witchcraft purposes.

S: Witchcraft, evil.

1095. "N'chomwecho" chidaletsa nkhandwe kudza kumudzi

T: "It is the same thing" made the jackal fail to come into the village.

Tz: Nkhandwe imakonda moyo wakutchire. Munthu azichita chomwe chim'komera.

M: The jackal preferred wild life to the village. We should be allowed to follow our wishes.

S: Preference, conformity.

1096. N'dzalemera adamuka ndi nguwo ya insa

T: The one who said, "I will get rich", went away with the cloth of the duiker skin.

Tz: Osazengereza pofuna kugwira ntchito chifukwa potero umakhala labe wosauka ndi wovutika mpaka kuvala chikopa cha insa.

M: It's achievement now or never. Never put off till tomorrow what you can do today.

S: Delay, laziness.

1097. N'kulen'kule adagwa padzala

T: "Let me be big" fell on a rubbish heap.

T: Kuthamangira kudziwika kumagwetsa m'zamanyazi.

M: If you hasten for a name, you will end up in disgrace.

S: Humility.

1098. N'takalamba n'kusiya dziko likali nsonga

T: If only I could grow old and leave the world still young.

Tz: Ndiko kunena kuti ndikufuna kuchoka pamalo padakali bwino, pasanaipe mwina ndi bodza kapenanso ufiti.

M: I wish to leave while it feels good.

S: Peace, tranquility.

1099. N'talawa adatha mphika

T: "Let me taste" emptied the whole pot.

Tz: Ukayamba kuchita zoipa kenaka chimakhala chizolowezi n'kuyamba kuvutika kuti usiye.

M: Getting into bad habit is one thing, the reverse is another.

S: Temptation, resistance.

1100. N'tapen'tape adataya lipande

T: The one who rushed when taking out the pounded maize spilled a lot.

Tz: Pafunika kuchita zinthu mwachifatse, osafulumizitsa zinthu chifukwa umangoononga.

M: Be painstaking in whatever you do.

S: Painstaking, punctilious.

1101. Namkwichi akaona akazi ndiye akondwa

T: When the namkwichi bird sees women, he gets over-excited.

Tz: Munthu wokonda akazi kwambiri.

M: He is girl-happy, a womanizer.

S: Womanizer, promiscuity.

1102. Nankholowa ali m'manja n'kulinga utalawa

T: The potato leaf relish is in the hand, taste it first.

Tz: Pali njira zosiyanasiyana zophikira namkholowa (masamba a mbatata). Tisamaweruze msanga kuti chinthu n'choipa tisanachidziwe bwino.

M: Potato leaves can be prepared as a vegetable in different ways. Do not be prejudiced against anything before knowing it pretty well.

S: Prejudice.

1103. Nankungwi chilanga anzake, mwake sazira

T: An instructress at the initiation teaches others, but in her own house, she does not smear the floor with new mud.

Tz: Pali anthu ena ongolangiza anzao kuti azichita zabwino, koma iwo chikhalirecho akuchita zosayenera.

M: Do as you say. "You are a wolf in sheep's skin".

S: Hypocrisy, cheater.

1104. Nankununkha sadzimva

T: The smelly person does not smell himself.

Tz: N'kovuta kuti munthu adziwe za momwe anthu ena amamuonera makhalidwe ndi maonekedwe ake, koma anthu enao ndiwo amadziwa za iye.

M: Better knowledge of self is from friends (others).

S: Acceptance,.

1105. Nanzeze apitira mkuleza

T: The swallow goes off with the feeling of having been understood.

Tz: Timanena chonchi pamene munthu waomboka pamavuto amene anawapeza kuchokera kwa anthu amene sanamvetse bwino nkhani yonse.

M: A person saved from a groundless case.

S: Innocence.

1106. Ndabwerera pakamwa pa mkango

T: I have returned from the mouth of a lion.

Tz: Amanena ndi munthu amene wangopulumuka m'mavuto aakulu mosayembekezeka.

M: Said by one who has just escaped from great danger. "I have just been saved from utter disaster." Narrow escape.

S: Luck.

1107. Ndadziwa kale adamanga nyumba yopanda khomo/Saweruzika anamanga nyumba pamwala

T: The one who said, "I know that already", built a house without a doorway./The stubborn person built a house on the rock.

Tz: Ukadziyesa munthu wodziwa zonse n'kupanda kufunsa nzeru kwa ena, mapeto ake umadzalakwitsa chinthu china anthu n'kukuseka. Kufunsa n'kwabwino.

M: Ask to know.

S: Direction.

1108. Ndafulumira adadya zosapsa

T: The one who said: "I am in a hurry", ate insufficiently cooked food.

Tz: Tisamachite zinthu mothamanga, koma tizifatsira kuti pakhale dongosolo. Munthu asamalankhule kwa ena zomwe sakuzimvetisa.

M: Be painstaking in your undertaking.

S: Patience.

1109. Ndafulumira adasiya tonde m'khola

T: "I am rushing", left a he-goat in the kraal.

Tz: Changu nthawi zina chimaononga zinthu, monga munthu amene sanatsegulire chiweto chake.

M: Too much hurry causes such a mess.

S: Patience, haste.

1110. Ndagunda, dziko lonse landimva

T: I have made the thundery sound, the whole world has heard me.

Tz: Ndiko kuti munthu wamveka padziko lonse chifukwa cha ntchito zake.

M: His renown went the world over.

S: Fame, reputation, popularity.

1111. Ndakhala (ndatsala) madzi amodzi

T: I am remaining with just a cup of water.

Tz: Ndiko kuti munthuyo ngati amadwala, sachedwa kufa.

M: My days are numbered.

S: Death.

1112. "Ndakhupuka", adagwetsa nyumba

T: The one who said "I got rich suddenly", pulled down his house.

Tz: Sibwino kudzitama pa zomwe tili nazo, monga chuma, chifukwa sudziwa chikudza mawa n'chiyani, mwina n'kukhala tsoka.

M: Be sober about your achievements.

S: Arrogance, show-off, self-exaltation.

1113. "Ndakulapa", walinga utayenda naye

T: "I have dropped you", one can only say so after associating with the dropped one.

Tz: Kuti munthu udziwe makhalidwe a munthu wina, pafunika kukhala naye osangoti kumuona kokha ayi.

M: You can only know someone's behaviour after being with him for sometime, not just at the first sight. Steady association provides better knowledge.

S: Acquaintance.

1114. Ndakutama kukoma kwako, nzeru zako sindizitama

T: I praise your beauty, I do not praise your behaviour.

Tz: Ngakhale munthuyo ndi wokongola pamaso koma mtima wake (makhalidwe ake) ndi oipa.

M: You are a fake.

S: Hypocrisy.

1115. Ndakwatiwa kumbuyo, kumaso kulira ena

T: I am married in the back, the front cries for others.

Tz: Ngakhale mkazi wakwatiwa ndi mwamuna wopeza bwino, kape-nanso wantchito zabwino koma mwamunayo ndiye gojo, sangathe kumpatsa ana.

M: Although a woman is married to a well-to-do man, he is unable to give her children. He is impotent.

S: Infertility.

1116. Ndakwatiwa n'kulinga utagonera

T: You can say, "I married well" only after some years.

Tz: Osamafulumira kunena kuti wapeza banja labwino mpaka pata-pita nthawi ndithu, chifukwa anthu amabisa makhalidwe ao eni-eni poyamba.

M: It takes time to know whether your partner in marriage is the

right person because people do not show their true colours in the early stages of married life. Happily married? Wait and see!

S: Experience, evaluation, discretion.

1117. Ndakwatiwa n'kumbuyo komwe

T: I am married even at the back.

Tz: Wakwatiwa ndi mwamuna wabwino pazonse; chuma, makhali-dwe ndinso kubereka.

M: He is prolific. He is a Croesus. I'm swimming in affluence.

S: Luck.

1118. Ndalama zidaphetsa Yesu

T: Money made Jesus be killed.

Tz: Kukondetsa ndalama kumaperekeza ku zolakwa zazikulu.

M: Uncurbed love for money is a source of great evils.

S: Intemperance.

1119. Ndalowa m'chala

T: I have entered into a finger.

Tz: Munthu wodwaladwala kapena munthu yemwe anali wopeza bwino koma tsopano akuvutika ndipo akusowa pogwira kuti akhale bwino.

M: Said of a sickly person, the on and off type, or one who was once well-off but now he is in dire poverty. Unwelcome circumstances have taken over!

S: Inconsistency, demoralized.

1120. Ndam'meta mpala wopanda madzi

T: I shaved him bald without using water.

Tz: Kunena kuti ndam'chenjeretsa kapenanso ndam'khaulitsa.

M: This is to say, "I have cheated him or punished him. I've done him!"

S: Cheating.

1121. "Ndaonera momwemo", mwambi wa gulugufe

T: "That is how I have seen it", so lives the butterfly.

Tz: Gulugufe ankamwa timadzi tam'maluwa. Pomfunsa: Kodi ukhuta? Anangoti: Ndaonera momwemo. Ndiko kuti ndavomera zonse zakambidwa kapenanso zimene anthu agwirizana. Kukhutitsidwa ndi zinthu zazing'ono.

M: A butterfly sipping nectar was asked whether he would have his fill. He replied: that's all I've got. To say I accept or agree with all that has been said. That's the lot.

S: Compliance, contentment.

1122. "Ndapakonda" adam'siya m'khonde

T: "I love this place", was left alone on the veranda.

Tz: Ukakhala mlendo uyenera kudziwa nthawi yochokera, chifukwa ukakhalitsa eni mudzi adzatopa nawe, osakusamalanso ngati mlendo.

M: The shorter the stay the better. Familiarity breeds contempt.

S: Prudence, maturity.

1123. Ndaphwa mafuta, patsala thonje lokha

T: I am dry of fat, what remains is only wool.

Tz: Ndapumula koma kwatsala kudya kokha. Mawu wotanthauza kuti ndili ndi njala.

M: This is to say: "I have rested enough, I'm now starving."

S: Starvation, hunger.

1124. Ndatola nkhwangwa ndi mpini womwe

T: I have picked up an axe with its handle.

Tz: Ndachita mwayi waukulu.

M: I have been very fortunate.

S: Luck, fortune.

1125. Ndayala maani, awuma

T: I have spread the leaves, they have dried up.

Tz: Ndadikira kokwanira ndatopa.

M: I have waited for too long.

S: Impatience.

1126. Ndewu sizimanga mudzi

T: Quarrels do not hold a village together.

Tz: Mikangano ndi nkondo zimapasula mudzi; pafunika kukambirana ndi kugwirizana. Munthu wolongolola amapangitsa kuti anthu athawe pamudzi.

M: No bond in cat and dog life.

S: Patience, tolerance.

1127. Ndi chilaka galu fupa la matongwe

T: She is (like) the bone from the abandoned village which even the dog fails to eat.

Tz: Ndiko kuti munthuyo ndi gonthe wosamva malangizo a ena ngakhale kumulangiza chotani.

M: He turns a deaf ear to all advice.

S: Stubbornness, rigidity.

1128. Ndi ine ndi inu pali kanthu

T: Between you and me there is something.

Tz: Pakati pa inu ndi ine pali chifukwa chokwanira chosamvanira.

M: There is no sufficient cause for misunderstanding between us.

S: Innocence.

1129. Ndi pamudzi podziwadziwa, koma akusochera

T: He/she is well familiar with the village and yet he/she strays.

Tz: Kodi munthu umasochera pamudzi podziwadziwa? Mwambiwi umanenedwa kwa munthu wopepera amene akulephera kuchita zomwe amachita nthawi zonse.

M: One who fails to do a thing one is supposed to be familiar with.

S: Stupidity, thick-headedness.

1130. "Ndichite bwino", gondwa anafa

T: "Let me do well", the large iguana died.

Tz: Munthu wochita zinthu kuti amutame, amadzachita manyazi tsi-ku lina.

M: Some run into disaster for doing things just for praise.

S: Pride, boastfulness.

1131. Ndidula mtsitsi ndi mano

T: I will cut the root with my teeth.

Tz: Ndiko kuti ndavutika kapenanso ndasauka kwambiri.

M: This is to say I am very poor, or have been in difficulties. I am as poor as a church mouse.

S: Poverty, trouble, misery.

1132. Ndidyeretu chire adasowa mbewu

T: "Let me eat first" ran short of seed.

Tz: Tisamatsiriza katundu wathu yense pogulitsa ndi kudya koma kusunga wina kuti m'tsogolo adzatithandizenso.

M: Avoid superfluity in the use of property. Look ahead. Think of the future.

S: Foresight, reserving.

1133. "Ndifa, ndifa" adalaula moyo nthawi yaitali

T: The one who continually said, "I will die" shocked life for a long time.

Tz: Tisamapange malonjezo opanda pake.

M: It is not good to make vain promises and empty threats.

S: Simple-mindedness.

1134. Gwirize n'kodze

T: Hold this for me while I pass water.

Tz: Munthu wongoyang'anira katundu wa anthu ena, alibe mphamvu pa katunduyo.

M: Said of people who are guardians of other people's property. The keeper of someone's property is just that.

S: Custodianship.

1135. Ndikambiya, moyo wanga koma ndisunga ndekha

T: My life is like a clay pot, so I will keep it myself.

Tz: Palibe munthu angasamale bwino za moyo wa munthu wina koma mwini wake.

M: As highly tender as a clay pot my life is, I will attend to it myself and I think I know how to.

S: Cautiousness, care.

1136. Ndikanadziwa ndikanaphika therere

T: Had I known, I would have cooked okra.

Tz: Mkazi a mayembekezera kuti mwamuna wake abweretsa nyama ku uzimba koma sanabweretse. Ndiko kudandaula kuti zomwe munthu amayembekezera kuti zichitika malinga ndi ntchito yomwe amagwira sizinachitike, choncho amati kunali bwino ndikanachita ntchito ina.

M: A woman got disappointed when her husband could not bring some kill from the hunting expedition. Regretting that one's expectations have not turned the way one wished they would. Blast it! what now!

S: Preparedness, foresight.

1137. "Ndikanakhala ine" anathawitsa anyani amwini wake

T: Mr "Had-it-been-I" caused the baboons belonging to someone else to escape.

Tz: Munthu womva zayekha, komanso munthu wopereka malangizo olakwika, wochotsera anzake mtendere.

M: A stubborn person and a wrong adviser at the same time.

S: Self-centredness, egoism.

1138. "Ndikhala ine", sapita ku milandu

T: "If I were the one", does not go to the court cases.

Tz: Pali anthu ena omwe amati zinthu zikadutsa ndi pamene amane-na maganizo ao, koma pamene zikuchitika sanenapo kanthu. Kutero sikuthandiza.